



www.fleet.vdo.com

Tachigrafo digitale - DTCO[®] 4.0e

Istruzioni d'uso per imprenditori & conducenti



VDO

Nota editoriale

Prodotto descritto

- Tachigrafo digitale DTCO 1381 Release 4.0e (anche DTCO 4.0e o DTCO 4.0)
- Variante: ADR (ex-variante)

Costruttore

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Manuale di istruzioni originale

© 10.2020
Continental Automotive GmbH

Quest'opera è protetta dai diritti d'autore. I diritti che ne derivano rimangono presso l'azienda
Continental Automotive GmbH.

La ristampa, la traduzione e la riproduzione del presente libretto per l'uso non sono permesse, salvo esplicita autorizzazione scritta da parte del costruttore.

Questo è un documento originale della società Continental Automotive GmbH.



Indice

Nota editoriale	2	2.2.2 Deviazione dalle prescrizioni legali	18
1 Informazioni relative a questo documento	9	2.2.3 Obblighi dell'azienda.....	18
1.1 Protezione dei dati personali.....	9	2.3 Uso previsto	19
1.1.1 Dati personali ITS	10	3 Descrizione dell'apparecchio	22
1.1.2 Dati personali VDO	10	3.1 Elementi d'indicazione e di comando	22
1.2 Definizioni.....	10	3.2 Caratteristiche	22
1.3 Funzione del presente documento.....	11	3.3 Dettagli relativi ai componenti di visualizzazione e ai comandi	22
1.4 Gruppo utilizzatori	11	3.3.1 Display (1).....	23
1.4.1 Conservazione.....	11	3.3.2 Tasti di menù (2).....	23
1.4.2 Persona di riferimento	11	3.3.3 Fessura introduzione carta 1 (3).....	23
1.5 Simboli e segnalazioni	11	3.3.4 Tasto combinato conducente-1 (4)	23
1.6 Convenzioni	12	3.3.5 Tasto combinato conducente-2 (5).....	23
1.7 Esempio di visualizzazione	12	3.3.6 Fessura introduzione carta 2 (6).....	23
1.8 Informazioni aggiuntive	13	3.3.7 Bordo per strappo carta (7).....	24
1.8.1 Manuale breve di istruzioni.....	13	3.3.8 Cassetto della stampante (8).....	24
1.8.2 Informazioni su internet	13	3.3.9 Interfaccia frontale (9).....	24
2 Per la Sua sicurezza	15	3.4 Impostazioni importanti (sommario)	24
2.1 Avvisi di sicurezza di base	15	3.5 Comando remoto.....	24
2.1.1 DTCO 4.0 ADR (variante ex).....	16	3.6 Modo di funzionamento stand-by (display)	24
2.2 Disposizioni di legge	16	3.6.1 Abbandonare il modo di funzionamento stand by	25
2.2.1 Obblighi del conducente	17	3.7 Variante ADR (variante ex)	25
		3.7.1 Avvisi di sicurezza particolari.....	26

3.7.2	Particolarità relative all'uso	26	4.2	Muoversi nel menù	45
3.8	Modalità d'uso (sommario)	26	4.2.1	menù con autoveicolo fermo	45
3.9	Carte del tachigrafo (sommario)	28	4.3	Inserire la carta	45
3.9.1	Carta del conducente	29	4.3.1	Lingua	47
3.9.2	Carta dell'azienda	29	4.4	Estrarre la carta	47
3.9.3	Carta di controllo	30	4.5	Trattamento delle carte	49
3.9.4	Carta dell'officina	30	4.6	Scaricare i dati	49
3.9.5	Diritti d'accesso delle carte tachigrafiche	30	4.6.1	Dalla carta del conducente o dell'azienda ..	49
3.10	Dati memorizzati	31	4.6.2	Identificazione dei dati	50
3.10.1	Carta del conducente	32	4.6.3	Caricare dalla memoria di massa	50
3.10.2	Carta dell'azienda	32	4.6.4	Scarico dei dati tramite controllo remoto (opzione)	50
3.10.3	Memoria di massa (del sistema)	32	5	Comando da parte del conducente	52
3.11	Fusi orari	33	5.1	Funzioni della carta del conducente	52
3.12	Pittogramma (riepilogo)	34	5.2	Inizio del turno - inserire la carta del conducente	52
3.13	Targhe internazionali	38	5.2.1	1. Inserire la carta	53
3.13.1	Regioni spagnole	39	5.2.2	2. Impostare l'attività	56
3.14	Attività automatiche dopo aver inserito o spento (pre- impostazione)	40	5.2.3	inserimento del paese (immissione manuale)	57
4	Funzionamento (generale)	43	5.2.4	Interruzione procedura d'immissione	58
4.1	Visualizzazioni	43	5.3	Impostare le attività	58
4.1.1	Display dopo accensione on	43	5.3.1	Possibili attività	58
4.1.2	Displays durante il viaggio	43	5.3.2	Cambiare attività	58
4.1.3	Messaggi	45	5.3.3	Impostazione automatica	59
4.1.4	Display dopo accensione OFF	45	5.3.4	Registrare per iscritto le attività	59

5.4	Fine del turno - estrarre la carta del conducente ...	60	7.1	Primo livello del menù - valori standard	78
5.5	Immissioni manuali (inserimento/inserimento successivo)	62	7.1.1	Visualizzazione con autoveicolo fermo	78
5.5.1	Richiesta carta durante la "Insertimento Manuale"	63	7.1.2	Visualizzare i tempi della carta conducente	79
5.5.2	Integrare l'attività tempo di riposo	64	7.1.3	Impostazione della lingua	79
5.5.3	Continuare le attività	65	7.1.4	Contatore VDO (opzione)	80
5.5.4	Continuare le attività e anticipare le attività rispetto ad altre	66	7.2	Secondo livello del menù - funzioni del menù	86
5.6	Cambio conducente/autoveicolo	66	7.2.1	Funzioni del menù (sommario)	87
5.6.1	Caso 1 - servizio di squadra:	67	7.2.2	Navigare nelle funzioni del menù	88
5.6.2	Caso 2 - fine del turno	67	7.2.3	Blocco dell'accesso al menù	90
5.6.3	Caso 3 - servizio misto	67	7.2.4	Uscire dalle funzioni del menù	90
5.7	Primo inserimento della carta del conducente	68	7.2.5	Menù stampa conducente-1/ conducente-2	90
5.7.1	Uso dei dati	68	7.2.6	Menù stampa autoveicolo	91
5.7.2	Andamento della registrazione	68	7.2.7	Menù immissione conducente-1/ conducente-2	95
6	Operazione da parte dell'azienda	71	7.2.8	Menù immissione autoveicolo	97
6.1	Funzioni della carta dell'azienda	71	7.2.9	Menù display conducente-1/ conducente-2	100
6.2	Funzioni del menù nel modo operativo azienda	71	7.2.10	Menù visualizzazione veicolo	100
6.3	Registrazione - inserire la carta dell'azienda	72	8	Messaggi	104
6.4	Inserire lo stato membro e la targa	73	8.1	Significato dei messaggi	104
6.5	Estrarre la carta dell'azienda	75	8.1.1	Caratteristiche dei messaggi	104
7	Menù	78	8.1.2	Confermare messaggi	105
			8.2	Messaggi particolari	105
			8.2.1	Stato di produzione	106

8.2.2	OUT (lasciato l'ambito di validità)	106	9.7.5	Superamenti del limite di velocità	128
8.2.3	Viaggio in traghetto/in treno	106	9.7.6	Dati tecnici	128
8.3	Panoramica dei possibili eventi	107	9.7.7	Attività del conducente.....	129
8.4	Panoramica delle possibili anomalie	111	9.7.8	Diagramma velocità	129
8.5	Avvisi tempo di guida	113	9.7.9	Stato diagramma D1/D2 (opzione)	130
8.5.1	Visualizzazione contatore VDO (opzione)	114	9.7.10	Profili di velocità (opzione).....	130
8.6	Panoramica delle possibili istruzioni per l'uso	115	9.7.11	Profili dei giri del motore (opzione)	130
8.6.1	Istruzioni per l'uso come informazione	118	9.7.12	Carte inserite del tachigrafo.....	131
			9.7.13	Stampa in ora locale	131
9	Stampare.....	121	9.8	Spiegazioni relative alla stampa.....	131
9.1	Avvisi relativi alla stampa	121	9.8.1	Leggenda sui blocchi di dati	131
9.2	Avviare la stampa.....	121	9.9	Record di dati in caso di eventi o anomalie	140
9.3	Interrompere la stampa	121	9.9.1	Codifica scopo record di dati	140
9.4	Sostituire la carta della stampante	122	9.9.2	Codifica per la descrizione più dettagliata	142
9.4.1	Fine carta.....	122	10	Cura e obbligo di verifica	144
9.4.2	Sostituire il rotolo di carta	122	10.1	Pulizia.....	144
9.5	Eliminare l'inceppamento della carta	123	10.1.1	Pulire il DTCO 4.0.....	144
9.6	Conservare le stampe	123	10.1.2	Pulire la carta tachigrafica	144
9.7	Stampe (esempi).....	124	10.2	Obbligo di verifica.....	144
9.7.1	Stampa giornaliera della carta	124	11	Risoluzione dei problemi.....	147
9.7.2	Eventi/anomalie della carta del conducente	125	11.1	Protezione dei dati da parte dell'officina	147
9.7.3	Stampa giornaliera del veicolo	126	11.2	Sovratensione/sottotensione.....	147
9.7.4	Eventi/anomalie del veicolo	127	11.2.1	Interruzione della tensione.....	148
			11.3	Errore nella comunicazione con le carte	148

11.3.1	Cassetto di stampa difettoso	149
11.3.2	Espulsione automatica della carta del tachigrafo	149
12	Dati tecnici	151
12.1	DTCO 4.0	151
12.2	Rotolo di carta	152
13	Appendice	154
13.1	Dichiarazione di conformità	154
13.2	Certificazione di attività (estratto)	155
13.3	Accessorio opzionale	156
13.3.1	DLKPro Download Key S	156
13.3.2	DLKPro TIS-Compact S	156
13.3.3	DTCO® Smart Link Pro	156
13.3.4	DLD® Wide Range II	157
13.3.5	Carte di pulizia e panni di pulizia	157
13.4	Shop online di VDO	157
14	Sommario modifiche	159
14.1	Panoramica degli stati di sistema	159
	Elenco dei termini	160

Informazioni relative a questo documento

Protezione dei dati personali

Definizioni

Funzione del presente documento

Gruppo utilizzatori

Simboli e segnalazioni

Convenzioni

Esempio di visualizzazione

Informazioni aggiuntive

Service Only

Informazioni relative a questo documento

■ Protezione dei dati personali

Nel regolamento (UE) 165/2014 e nella versione attuale del regolamento di esecuzione(UE) 2016/799 si elencano numerose esigenze relative alla protezione dei dati per il DTCO 4.0. Il DTCO 4.0 inoltre adempie le esigenze ai sensi del regolamento sulla privacy (UE) 2016/679 nella sua versione attuale.

Sono coinvolti in particolare:

- Il consenso del conducente per l'elaborazione dei dati personali ITS
- Il consenso del conducente per l'elaborazione dei dati personali VDO

Se la carta del conducente viene inserita per la prima volta nel DTCO 4.0, dopo un inserimento manuale successivo sul tachigrafo si ha una richiesta riguardante il consenso o meno da parte del conducente per l'elaborazione dei suoi dati personali.

AVVISO

Ulteriori informazioni sulla protezione dei dati personali, in particolare sul volume del rilevamento dei dati e dell'uso degli stessi, Le ottiene attraverso il Suo datore di lavoro e/o il cliente. Ricordiamo che Continental Automotive GmbH agisce nella sola qualità di responsabile del trattamento dei dati personali, in conformità con le istruzioni fornite dal vostro datore di lavoro o cliente.

AVVISO

Ricordiamo che il consenso al trattamento dei dati personali può essere revocato in qualsiasi momento. Il trattamento dei dati avvenuto a seguito del suo consenso sino al momento della revoca rimane invariato.

➔ *Modificare i dati personali ITS*

[96]

➔ *Modificare le impostazioni dei dati personali VDO* [96]

AVVISO

Il dato personale è memorizzato dal tachigrafo e sistematicamente sovrascritto nel momento in cui è raggiunto il limite massimo di memoria, partendo dal dato più vecchio e al più tardi entro un periodo di un anno.

I dispositivi esterni che comunicano con il tachigrafo possono avere accesso ai dati personali, salvo nel caso in cui il conducente abbia negato il proprio consenso.

AVVISO

I dati in tempo reale possono essere richiamati dal tachigrafo anche senza che il conducente abbia prestato il proprio consenso. In assenza di altre discipline di tutela, questi dati personali possono essere trasmessi al di fuori del tachigrafo solo con l'esplicito consenso del conducente. Se non dovesse esistere un altro concetto della protezione dei dati personali questi dati possono

1

abbandonare la rete del veicolo solo se il conducente ha dato il proprio consenso in merito.

► Dati personali ITS

Dei dati personali ITS (ITS: sistema di trasporto intelligente) ad esempio fanno parte:

- Nome e cognome del conducente
- Numero della carta del conducente
- Data di nascita

→ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente* [▶ 52]

AVVISO

Ulteriori informazioni sulla protezione dei dati in relazione ai dati ITS personali sono disponibili all'indirizzo <https://www.fleet.vdo.it/footer-navigation/note-legali/>.

► Dati personali VDO

In questo caso si tratta di dati personali aggiuntivi che non vengono definiti nel regolamento d'esecuzione (UE) 2016/799 allegato 3 e vengono rilasciati in tempo reale.

I seguenti dati personali vengono registrati nel limite in cui il conducente abbia dato il proprio consenso:

- Entrate di stato D1/D2
- Profili del numero di giri del motore
- Profili di velocità
- Il segnale di 4 Hz di velocità

AVVISO

Ulteriori informazioni sulla protezione dei dati in relazione ai dati VDO personali sono disponibili all'indirizzo <https://www.fleet.vdo.it/footer-navigation/note-legali/>.

AVVISO

Con il segnale di velocità di 4 Hz le frenature complete vengono registrate nel tachigrafo. Viene registrato sempre esclusivamente l'ultimo evento.

→ *Registrazione - inserire la carta dell'azienda* [▶ 72]

AVVISO

Ulteriori informazioni sul rilevamento dei dati Le ottiene dal Suo sensore di lavoro.

■ Definizioni

In questo manuale di istruzioni si applicano le seguenti Definizioni:

- Il DTCO 1381 Release 4.0e viene denominato DTCO 4.0.
- L'interfaccia coperta sul lato anteriore del DTCO 4.0 serve sia per scaricare i dati che per parametrarli. Viene denominata interfaccia frontale.
- L'accordo AETR (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) prescrive le esigenze relative ai tempi di guida e di riposo nel traffico di trasporto oltre frontiera. Esso è dunque parte del presente manuale.
- Per **servizio misto** si intende l'uso misto di veicoli con tachigrafi analogici e digitali.
- Per **servizio team** si intende un viaggio con 2 conducenti.
- **La memoria di massa** è la memoria dei dati all'interno dell'apparecchio.
- **Out** (Out of Scope) in questo manuale significa sempre l'abbandono dell'ambito di validità di un regolamento.

■ Funzione del presente documento

Questo documento è un manuale di istruzioni e descrive il maneggio corretto e prescritto ai sensi del regolamento(UE) 165/2014 del Tachigrafo **D**igitale DTCO 4.0.

Il manuale delle istruzioni La aiuta ad adempiere le esigenze legale relative al DTCO 4.0.

Il presente documento è valido per il DTCO 4.0. Questo principio non si applica alle generazioni delle apparecchiature più vecchie.

■ Gruppo utilizzatori

Questo manuale d'uso è rivolto ai conducenti e agli imprenditori.

Legga con attenzione il manuale e familiarizzi con l'apparecchio.

► Conservazione

Conservi questo manuale sempre a portata di mano nel Suo veicolo.

► Persona di riferimento

In caso di domande o richieste La preghiamo di rivolgersi alla Sua officina autorizzata o al Suo partner di assistenza.

■ Simboli e segnalazioni

PERICOLO DI ESPLOSIONE

L'avviso PERICOLO DI ESPLOSIONE indica un pericolo **diretto** e una minaccia di un'esplosione.

Nel caso di inosservanza si possono causare ferite pesanti o la morte.

AVVERTENZA

L'avviso AVVERTENZA indica un possibile pericolo **diretto**.

Nel caso di inosservanza si possono causare ferite pesanti o la morte.

CAUTELA

L'avviso CAUTELA denomina un pericolo di una lieve ferita.

Nel caso di inosservanza si possono causare ferite leggere.

ATTENZIONE

L'avviso ATTENZIONE contiene informazioni importanti per evitare una perdita di dati, danni allo strumento e per rispettare le disposizioni di legge.

AVVISO

Un AVVISO Le fornisce consigli e informazioni, che in caso di mancato rispetto possono causare anomalie.

■ Convenzioni

1. Apra
Sono numerate le azioni in cui diversi passaggi di azioni devono essere eseguiti in una determinata sequenza.
 - Scelga...
Non sono numerati i passaggi di azioni se non segue un'altra azione o se i passaggi di azioni sono opzionali.
- a. Sequenza di display...
Se i display mostrano una sequenza di passaggi parziali di un'azione, questi vengono indicati con lettere in sequenza alfabetica.

■ Esempio di visualizzazione

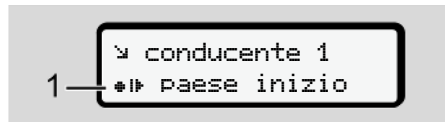


Fig. 1: Campione Esempio di visualizzazione

Righe o caratteri lampeggianti sul display del menu sono rappresentati in corsivo (1).

Definizioni

Conducente 1 = La persona che in questo momento guida o guiderà l'autoveicolo.

Conducente 2 = La persona che non guida l'autoveicolo.

■ Informazioni aggiuntive

► Manuale breve di istruzioni

- Il manuale breve di istruzioni per il conducente fornisce un rapido riepilogo dei passaggi essenziali delle operazioni.

► Informazioni su internet

Sul sito www.fleet.vdo.com su internet trova:

- Ulteriori informazioni sul DTCO 4.0
- Informazioni sulla Third Party License
- Questo manuale di istruzioni in formato PDF
- Indirizzi di contatto
- Esigenze relative alle antenne esterne GNSS che devono essere messe in funzione con DTCO 4.0

Per la Sua sicurezza

Avvisi di sicurezza di base

Disposizioni di legge

Usi previsti

Service Only

Per la Sua sicurezza

■ Avvisi di sicurezza di base

AVVERTENZA

Possibili distrazioni causate dal tachigrafo

Sussiste un rischio di disturbo quando durante il viaggio vengono visualizzate dei messaggi sul display o se la carta viene rigettata automaticamente.

- Non si faccia distrarre, ma si concentri sempre completamente sul traffico stradale.

CAUTELA

Pericolo di ferite nella fessura carte tachigrafe

La fessura delle carte, se lasciata aperta, potrebbe causare lesioni.

- Apra la fessura di alloggiamento carte solo per inserire o estrarre la carta tachigrafica.

ATTENZIONE

Far eseguire delle formazioni di DTCO 4.0

Ai sensi del Reg. EU 165/2014 le imprese di trasporto sono obbligate ad istruire i conducenti relativamente alla normativa vigente e all'utilizzo del tachigrafo. La mancanza di ciò può essere sanzionata dall'autorità nazionale.

Se ciò non avviene, vengono applicate delle ammende e si ha una responsabilità estesa in caso di danni.

- Faccia istruire regolarmente i Suoi conducenti.

ATTENZIONE

Evitare i danni al DTCO 4.0

Al fine di evitare danni al DTCO 4.0, osservi le seguenti avvertenze:

- Il DTCO 4.0 viene installato e sigillato da personale autorizzato. Non intervenga sul DTCO 4.0 o sulle sue linee d'alimentazione.
- Nelle fessure delle carte inserire solamente carte tachigrafiche.
- Utilizzare solo rotoli di carta omologati e consigliati dal costruttore (carta stampe originale VDO).
→ *Sostituire la carta della stampante* [122]
- Non azionare i tasti con oggetti a spigoli vivi o appuntiti.

2

⚠ ATTENZIONE**Non danneggiare piombature e sigillo**

Il danneggiamento e/o la rimozione dei sigilli del DTCO 4.0 rende il tachigrafo non conforme.

⚠ ATTENZIONE**Non falsificare dati**

È vietato falsificare, sopprimere o distruggere registrazioni del tachigrafo e delle carte tachigrafiche nonché dei documenti stampati.

⚠ ATTENZIONE**Non manipolare il DTCO 4.0**

Chi applica modifiche al tachigrafo o ai segnali presenti sulle spine che possono influenzare la registrazione e la me-

morizzazione del tachigrafo, in particolare con l'intenzione di ingannare, può infrangere le prescrizioni legali.

► DTCO 4.0 ADR (variante ex)

Tutte le informazioni (gli aspetti particolari durante l'uso e i rispettivi avvisi di sicurezza) relativi alla variante ex ADR sono riassunti in un unico capitolo per fornire un riepilogo migliore.

⚠ PERICOLO DI ESPLOSIONE**Pericolo di esplosione in seguito a tensioni restanti e interfacce aperte**

In ambiti con pericolo di esplosione attivare tasti del DTCO 4.0, inserire carte, aprire il pozzo della stampante o aprire l'interfaccia frontale rappresentano un pericolo di esplosione.

- Rispetti le istruzioni per il trasporto e l'uso di merci pericolose in ambienti con pericolo di esplosione.

➔ Variante ADR (variante ex) [▶ 25]

■ Disposizioni di legge

⚠ ATTENZIONE

Disposizioni di legge di altri paesi

Le disposizioni di legge di singoli paesi non sono contenute nel presente manuale di istruzioni e devono essere osservate in aggiunta.

L'uso di tachigrafi inoltre è regolamentato dai seguenti regolamenti e dalle seguenti direttive:

- Regolamento UE 165/2014
- Regolamento UE 561/2006
- Direttiva 2006/22/CE

Esiste la rispettiva versione attuale.

Mediante questi regolamenti il Parlamento Europeo trasferisce al conducente e anche al detentore del veicolo (ovvero all'azienda) diversi obblighi e responsabilità.

Inoltre si devono rispettare le leggi nazionali rispettivamente in vigore.

Senza pretesa di completezza o validità legale si possono accentuare i seguenti punti fondamentali:

► Obblighi del conducente

- Il conducente è tenuto a provvedere all'utilizzo conforme della carta del conducente e del tachigrafo,
- Comportamento in caso di malfunzionamenti del tachigrafo
 - Il conducente deve annotare i dati sulle attività non più registrati o stampati correttamente dal tachigrafo su un foglio separato o sul retro del rotolo di carta.
 - *Registrare per iscritto le attività* [▶ 59]
 - Se il veicolo non può ritornare presso la sede dell'azienda entro una settimana, la riparazione del tachigrafo deve essere eseguita in viaggio da un'officina specializzata ed autorizzata.

- Documenti da portare con sé nel servizio misto (ovvero nell'impiego di veicoli con scheda di visualizzazione e tachigrafi digitali):
 - Carta del conducente
 - Stampe giornaliere
 - Schede di visualizzazione
 - RegISTRAZIONI manuali
 - *Cambio conducente/autoveicolo* [▶ 66]
- Documenti da portare con sé durante una vacanza di convalescenza e di riposo se un inserimento manuale sul tachigrafo non fosse possibile.
- Secondo la direttiva 2006/22/CE della commissione europea il conducente deve presentare un'attestazione per i fatti seguenti negli ultimi 28 giorni:
 - Periodo in cui il conducente è stato in congedo di convalescenza.
 - Periodo in cui il conducente è stato in congedo feriale.
 - Periodo di un viaggio al di fuori del campo di applicazione della normativa (CE) 561/2006 o dell'AETR.

AVVISO

Una versione stampabile del modulo si trova su internet su:

ec.europa.eu

- In caso di perdita, furto, danneggiamento o malfunzionamento della carta del conducente, all'inizio e alla fine del viaggio quest'ultimo deve fare una stampa giornaliera e aggiornare i dati personali. Se fosse necessario, i tempi di servizio e gli altri tempi di lavoro devono essere completati per iscritto.
 - ➔ *Registrare per iscritto le attività* [▶ 59]
- Nel caso di danneggiamento funzioni errate della carta del conducente: Consegnare la carta del conducente alle autorità competenti e/o denunciare correttamente la perdita. La carta di ricambio deve essere richiesta entro sette giorni.

- Senza la carta del conducente, il viaggio può essere proseguito per un periodo di 15 giorni di calendario, se ciò è necessario per il ritorno del veicolo presso la sede dell'azienda.
- Se l'autorità di uno stato membro estero sostituisce la carta: Comunicare la motivazione immediatamente alle autorità competenti.
- Dopo il decorso della validità della carta del conducente il conducente deve portarla con sé nel veicolo per almeno 28 giorni di calendario (regolamento del personale conducente in Germania).

▶ **Deviazione dalle prescrizioni legali**

Particolari circostanze potrebbero rendere necessaria una deroga alle disposizioni di legge vigenti al fine di garantire la sicurezza delle persone, salvaguardare l'integrità del veicolo o della merce trasportata.

In tali casi il conducente è tenuto a registrare per iscritto, al più tardi al raggiungimento di un'adeguata piazzola di sosta, tipologia e motivo di detta deroga: Ad esempio:

- Sulla scheda di visualizzazione
- su una stampa effettuata dal DTCO 4.0
- Nel programma delle tempistiche del lavoro

▶ **Obblighi dell'azienda**

La calibrazione e la riparazione del DTCO 4.0 devono essere eseguite esclusivamente da un'officina autorizzata.

➔ *Obbligo di verifica* [▶ 144]

- Al primo inserimento della carta dell'impresa il DTCO 4.0 Le chiede di inserire i seguenti dati del veicolo:
 - Stato membro
 - Targa automobilistica.
 - ➔ *Inserire lo stato membro e la targa* [▶ 73]

- Dopo un trasferimento del veicolo: Faccia inserire i seguenti dati di calibrazione da parte di un'officina autorizzata in DTCO 4.0:
 - Stato membro
 - Targa automobilistica
- Collegare, all'inizio/alla fine dell'impiego del veicolo, l'azienda al DTCO 4.0 e scollegarla alla fine.
➔ *Registrazione - inserire la carta dell'azienda [72]*
- Assicurarsi che nell'autoveicolo sia disponibile una quantità sufficiente di rotoli di carta omologati per la stampante.
- Controlli la funzione perfetta del tachigrafo, ad es. inserendo la carta dell'impresa.
- Rispetti gli intervalli prescritti dalla legge, previsti per la verifica del tachigrafo: Verifica periodica almeno ogni due anni.
- Scaricare periodicamente i dati dalla memoria di massa del DTCO 4.0e dalle carte del conducente e memorizzare i dati, secondo quanto previsto dalla legge.
- Controllare l'utilizzo corretto del tachigrafo tramite il conducente. Controllare periodicamente i tempi di guida e di riposo, richiamando l'attenzione su eventuali irregolarità.

■ Uso previsto

Il tachigrafo digitale DTCO 4.0 è un apparecchio di registrazione per il controllo e la registrazione della velocità, dei chilometri percorsi e dei tempi di guida/riposo.

Il presente documento descrive il funzionamento del tachigrafo digitale DTCO 4.0.

I dati elaborati dal tachigrafo La sostengono nei Suoi compiti quotidiani:

- La aiutano come conducente a rispettare tra l'altro le prescrizioni sociali nel traffico.
- La aiutano come azienda ad avere il controllo sull'uso del conducente e del veicolo (per mezzo di programmi di valutazione adatti).

Per la variante ADR del DTCO 4.0 si applica il principio secondo cui essa può essere messa in funzione esclusivamente ai sensi della direttiva ATEX 2014/34/UE.

2

AVVISO

Il DTCO 4.0 può essere utilizzato per 15 anni al massimo, poi il scade il certificato.

Se il certificato è scaduto, il tachigrafo deve essere sostituito.

Service Only!

Descrizione dell'apparecchio

Elementi d'indicazione e di comando

Caratteristiche

Dettagli relativi ai componenti di visualizzazione e ai comandi

Impostazioni importanti (sommario)

Comando remoto

Modo di funzionamento stand-by (display)

Variante ADR (variante ex)

Modalità d'uso (sommario)

Carte del tachigrafo (sommario)

Dati memorizzati

Fusi orari

Pittogramma (riepilogo)

Targhe internazionali

Attività automatiche dopo aver inserito o spento (pre-impostazione)

Descrizione dell'apparecchio

■ Elementi d'indicazione e di comando

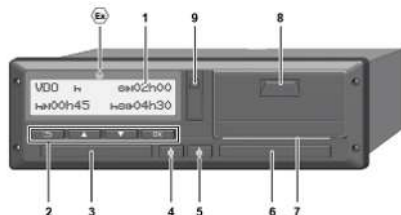



Fig. 2: Vista frontale del DTCO 4.0

- (1) Display
- (2) Tasti di menù
- (3) Fessura introduzione carta-1 con copertura
- (4) Tasto combinato conducente-1
- (5) Tasto combinato conducente-2
- (6) Fessura introduzione carta-2 con copertura
- (7) Bordo da strappo stampante
- (8) Cassetto della stampante
- (9) Interfaccia frontale

 Contrassegno per la variante ADR (variante ex – opzione)

Il DTCO 4.0 può essere telecomandato tramite gli appositi accessori.

■ Caratteristiche

Il tachigrafo digitale DTCO 4.0 con i suoi componenti di sistema è l'unità del veicolo di uno scrittore di corse o dispositivo di controllo e corrisponde alle specifiche tecniche ai sensi del regolamento (UE) 165/2014 e del regolamento esecutivo (UE) 2016/799 Appendice I C nella sua variante attualmente in vigore.

Il DTCO 4.0 registra in modo permanente i dati relativi al conducente e al veicolo.

Errori ad un componente, nello strumento o durante l'uso appaiono sul display e vengono memorizzati immediatamente dopo la manifestazione.

Nella variante ADR il DTCO 4.0 corrisponde alla direttiva ATEX 2014/34/UE e al trattato ADR, parte 9.

■ Dettagli relativi ai componenti di visualizzazione e ai comandi

► Display (1)

Contrasto e luminosità del display non possono essere modificati.

L'oscuramento del display a sottochiave spento può essere modificato soltanto dall'officina autorizzata

→ *Esempio di visualizzazione* [► 12]

► Tasti di menù (2)

Per inserire, visualizzare o stampare dati usare i seguenti tasti:

▲/▼ **Premere più volte il tasto della direzione desiderata:** Sfogliare il livello del menu relativo alla funzione desiderata.

Mantenere premuto il tasto:
Sfogliare automaticamente:

OK **Premere brevemente il tasto:**
Confermare funzione/scelta

↵ **Premere brevemente il tasto:**
Ritornare all'ultimo campo di inserimento, interrompere l'inserimento del paese o abbandonare i livelli del menu passo per passo.

► Fessura introduzione carta 1 (3)

Il conducente-1, che guida il veicolo, inserisce la sua carta del conducente nella fessura introduzione carta-1.

→ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente* [► 52]

► Tasto combinato conducente-1 (4)

⏪ **Premere brevemente il tasto:**
Cambiare attività.
→ *Impostare le attività* [► 58]
Mantenere premuto il tasto:
(Minimo 2 secondi): Aprire la fessura della carta.

► Tasto combinato conducente-2 (5)

⏪ **Premere brevemente il tasto:**
Cambiare attività.
→ *Impostare le attività* [► 58]
Mantenere premuto il tasto:
(Minimo 2 secondi): Aprire la fessura della carta.

► Fessura introduzione carta 2 (6)

Il conducente-2, che non guida il veicolo, inserisce la sua carta del conducente nella fessura introduzione carta-2 (servizio di squadra).

→ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente* [► 52]

► Bordo per strappo carta (7)

Sul bordo dello strappo può strappare la stampa di carta della stampante.

► Cassetto della stampante (8)

Cassetto della stampante per inserire il rotolo di carta.

→ *Sostituire la carta della stampante* [▶ 122]

► Interfaccia frontale (9)

Mediante l'interfaccia frontale si scaricano i dati e la calibrazione (in officina).

L'interfaccia frontale si trova sotto una copertura.

I diritti di accesso alle funzioni di questa interfaccia dipendono dalla carta del tachigrafo inserita.

→ *Diritti d'accesso delle carte tachigrafiche* [▶ 30]

■ Impostazioni importanti (sommario)

Importanti impostazioni del DTCO 4.0 ad esempio sono:

- Inserimento della targa e del paese immatricolante (se non già eseguito da parte dell'officina)
 - *Inserire lo stato membro e la targa* [▶ 73]
- Cambio attività con il contatto spento
 - *Attività automatiche dopo aver inserito o spento (pre-impostazione)* [▶ 40]
- Registrazione dei profili di velocità e numero di giri
 - *Stampare i profili di velocità (opzione)* [▶ 94]
- Riconoscimento di stato D1/D2
 - *Inizio del turno - inserire la carta del conducente* [▶ 52]
- Indicazione del contatore VDO (opzione)
 - *Contatore VDO (opzione)* [▶ 80]

■ Comando remoto

Il DTCO 4.0 può essere utilizzato con un controllo remoto. A questo fine Le serve:

- DTCO® SmartLink (un'interfaccia di Bluetooth collegabile con una presa)
- Un apparecchio con interfaccia di Bluetooth, ad esempio Smartphone o apparecchio di controllo
- Software di applicazione (App) sul Suo apparecchio

→ *DTCO® Smart Link Pro* [▶ 156]


L'attivazione del controllo remoto DTCO 4.0 la può eseguire da solo e poi collegare il codice di licenza del tachigrafo con il Suo apparecchio mobile.

→ *Attivare il comando remoto* [▶ 96]

Inserimento della targa

Anche l'inserimento della targa e dello stato membro immatricolante possono avvenire in aggiunta tramite un'applicazione, in combinazione con il DTCO® SmartLink.

■ Modo di funzionamento stand-by (display)

Nel modo di funzionamento ~~funzio-~~ ~~namiento~~, riconoscibile dal pittogramma , il DTCO 4.0 nelle seguenti condizioni passa al modo Stand-by :

- l'accensione del veicolo è spenta,
- Non ci sono messaggi.

Nel caso dell'accensione ~~spenta~~ il display viene oscurato.

Dopo circa 1 minuto (valore specifico del cliente) tutto il display si spegne e il DTCO 4.0 va in stand by.

Come opzione si può impostare un altro valore di oscuramento (in officina).

► Abbandonare il modo di funzionamento stand by

Si esce dalla modalità stand-by premendo un qualsiasi pulsante, inserendo il contatto o al termine di una pausa di guida.

Il display si riaccende; poi non ci sono altre azioni.

■ Variante ADR (variante ex)

La variante ADR del DTCO 4.0 è contrassegnata sulla piattaforma anteriore con il simbolo x.



Fig. 3: Simbolo ex sul lato frontale

La variante ADR del DTCO 4.0 è concepita per l'impiego in ambienti con pericolo di esplosione.

- Zona ex: Zona II
- Temperatura ambiente: Da -20 °C a +65 °C

3

► Avvisi di sicurezza particolari

Per la variante ADR del DTCO 4.0 devono essere osservati i seguenti avvisi aggiuntivi di sicurezza:

 **PERICOLO DI ESPLOSIONE****Rispettare le istruzioni**

- Rispetti le istruzioni per il trasporto e l'uso di merci pericolose in ambienti con pericolo di esplosione.

 **PERICOLO DI ESPLOSIONE****Al caricamento e scaricamento di merci pericolose rispettare quanto segue:**

- Entrambi le fessure delle carte devono essere chiuse.
- Il cassetto della stampare deve essere chiuso.
- Il coperchio dell'interfaccia frontale deve essere chiuso.
- Non attivare nessun tasto del tachigrafo.
- Non deve essere inserita alcuna carta da officina, di controllo o aziendale.

► Particolarità relative all'uso

Per la protezione da un'esplosione nelle rispettive aree di pericolo la variante ADR del DTCO 4.0 con l'accensione spenta è ridotto solo alle funzioni interne (a differenza della variante standard).

Per questo deve accendere l'accensione al di fuori dell'area di pericolo quando desidera mettere in funzione la variante ADR del DTCO 4.0.

■ Modalità d'uso (sommario)

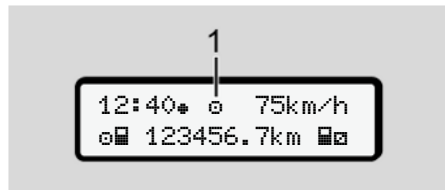





Fig. 4: Display riguardante la modalità d'uso

(1) Visualizzazione del modo operativo

Il DTCO 4.0 ha 4 modalità di funzionamento che dipendono dalla rispettiva carta del tachigrafo inserita:

- Funzionamento  (corsa/conducente)
indicazione standard con o senza carta del conducente inserita
→ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente* [▶ 52]
- Impresa  (Imprenditore)
Indicazione dopo l'inserimento della carta aziendale
→ *Registrazione - inserire la carta dell'azienda* [▶ 72]
- Controllo 
(Non fa parte di questo manuale)

- Calibrazione 
(Non fa parte di questo manuale)

A seconda se e quali carte del tachigrafo sono inserite, il DTCO 4.0 passa automaticamente ad una delle seguenti modalità di funzionamento:

Sommaro delle modalità d'uso delle carte del tachigrafo inserite

Modi operativi		Fessura introduzione carta-1				
		Nessuna carta	Carta del conducente	Carta dell'azienda	Carta di controllo	Carta dell'officina
Fessura introduzione carta-2	Nessuna carta	Servizio	Servizio	Azienda	Controllo	Calibrazione
	Carta del conducente	Servizio	Servizio	Azienda	Controllo	Calibrazione
	Carta dell'azienda	Azienda	Azienda	Impresa ^(*)	Servizio	Servizio
	Carta di controllo	Controllo	Controllo	Servizio	Controllo ^(*)	Servizio
	Carta dell'officina	Calibrazione	Calibrazione	Servizio	Servizio	Calibrazione ^(*)

(*) In queste condizioni, il DTCO 4.0 utilizza solo la carta tachigrafica inserita nella fessura introduzione carta-1.

■ Carte del tachigrafo (sommaro)

Le carte del tachigrafo prescritte dalla legge le ottiene inviando una rispettiva richiesta mediante le autorità del rispettivo stato membro dell'UE.

→ *Disposizioni di legge [16]*

AVVISO

Può utilizzare carte di tachigrafi della prima generazione ai sensi di (UE)3821/85, Appendice I B, e della seconda generazione ai sensi del regolamento di attuazione (UE)2016/799, Appendice I C nella versione attualmente in vigore.

Si possono usare esclusivamente le carte della seconda generazione.

Il possesso di una carta tachigrafica autorizza all'utilizzo del DTCO 4.0. Ambiti d'attività e diritti d'accesso sono prescritti dal legislatore.

➔ *Diritti d'accesso delle carte tachigrafiche* [▶ 30]

AVVISO

Per evitare una perdita di dati, trattare con cura la propria carta tachigrafica e osservare tutte le avvertenze degli uffici d'emissione delle carte tachigrafiche.

▶ Carta del conducente

Con la Sua carta del conducente si registra come conducente sul tachigrafo digitale.

Il DTCO 4.0 inizia a visualizzare e a memorizzare tutte le attività di questo conducente.

Può stampare i dati o scaricarli (con una carta del conducente inserita).

In questo modo la carta del conducente serve all'attività di guida normale (come conducente singolo o come parte di un team).

▶ Carta dell'azienda

Con la carta dell'azienda il detentore o proprietario del veicolo si registrano nel DTCO 4.0. In questo modo Lei può accedere ai dati aziendali.

La carta dell'azienda permette di visualizzare, stampare e scaricare dati memorizzati nella memoria di massa nonché di una carta del conducente inserita in un'altra fessura per carte.

AVVISO

Inoltre con la carta aziendale Le spetta il diritto - per una volta se l'officina non si è ancora occupata della cosa - di inserire lo stato membro immatricolante e la targa automobilistica ufficiale. Se dovesse avere dei dubbi, si metta in contatto con un'officina autorizzata.

Grazie alla dotazione del rispettivo sistema della gestione della flotta, con la carta aziendale Le spetta anche il diritto di scaricare i dati d'uso (remote) mediante il controllo remoto.

AVVISO

La carta dell'azienda è prevista per il detentore e il proprietario di autoveicoli con tachigrafo digitale installato e non può essere trasferita ad altri. La carta dell'azienda non serve per guidare.

► Carta di controllo

(Non fa parte di questo manuale)

La carta di controllo di un funzionario pubblico di un organo di controllo (p.e. polizia) permette l'accesso alla memoria di massa.

Sono accessibili tutti i dati memorizzati e i dati di una carta del conducente inserita. Questi possono essere visualizzati, stampati o scaricati tramite l'interfaccia frontale.

► Carta dell'officina

(Non fa parte di questo manuale)

Al personale specializzato di un'officina specializzata, incaricato della programmazione, calibratura, attivazione e verifica ecc., viene consegnata la carta dell'officina.

► Diritti d'accesso delle carte tachigrafiche

I diritti d'accesso ai dati memorizzati nella memoria di massa del DTCO 4.0 sono regolati dalla legge e vengono abilitati solo con la corrispondente carta tachigrafica.

		Senza carta	Carta del conducente	Carta dell'azienda	Carta di controllo	Carta dell'officina
Stampare	Dati del conducente	X	V	V	V	V
	Dati del veicolo	T1	T2	T3	V	V
	Parametri	X	V	V	V	V
Visualizzazioni	Dati del conducente	T1	T2	T3	V	V
	Dati del veicolo	V	V	V	V	V
	Parametri	X	T2	V	V	V
Letture e trasferimento	Dati del conducente	X	X	T3	V	V
	Dati del veicolo	X	X	V	V	V
	Parametri	X	V	V	V	V

Significati:**Dati del conducente**

Dati della carta del conducente

Dati del veicolo

Dati della memoria di massa

Dati dei parametri

Dati per l'adattamento dello strumento di calibrazione

V

Diritti d'accesso senza riserve

T1

Attività del conducente negli ultimi 8 giorni senza dati dell'identificazione del conducente

T2

Identificazione del conducente solo per la carta inserita

T3

Attività del conducente della rispettiva azienda

X

non è possibile

■ Dati memorizzati

► Carta del conducente

In genere, sulla carta del conducente si trovano :

- Dati per l'identificazione del conducente.
- *Dati personali ITS [► 10]*

Dopo ogni uso del veicolo i seguenti dati sono memorizzati sul chip della carta del conducente:

- Inserimento ed estrazione della carta
- Autoveicoli utilizzati
- Data e chilometraggio
- Attività del conducente, in condizioni di normale operatività alla guida almeno 28 giorni.
- Chilometri percorsi
- Immissioni paesi
- Indicazioni di stato (funzionamento singolo o in gruppo)
- Eventi/anomalie verificatisi
- Informazioni sulle attività di controllo

- Condizioni specifiche:
 - Viaggi con stato traghetto/treno
 - Viaggi con stato Out of scope

Se la memoria del chip è piena, il DTCO 4.0 sovrascrive i file più vecchi.

→ *Obblighi del conducente [► 17]*

► Carta dell'azienda

In genere, sulla carta dell'azienda si trovano:

- Dati di identificazione dell'impresa e per l'autorizzazione dell'accesso ai dati memorizzati
 - Azienda
 - Carta del conducente

Dopo ogni operazione i seguenti dati sono memorizzati sul chip della carta dell'azienda:

- Tipo dell'attività
 - Login e logout
 - Scarico dei dati dalla memoria di massa

- Scarico dei dati dalla carta del conducente

- Lasso di tempo (da/a), nel quale i dati sono stati scaricati.
- Identificazione del veicolo
- Identità della carta del conducente, dalla quale sono stati scaricati i dati.

A memoria esaurita, il DTCO 4.0 sovrascrive i dati più vecchi.

→ *Obblighi dell'azienda [► 18]*

► Memoria di massa (del sistema)

- Per un periodo di almeno 365 giorni di calendario la memoria di massa rileva e salva i dati ai sensi del regolamento di attuazione (UE) 2016/799 Appendice I C nella sua versione attualmente in vigore.
- La valutazione delle attività viene effettuata in intervalli di un minuto di calendario, con il DTCO 4.0 che valuta l'attività contigua più lunga per intervallo.

- Il DTCO 4.0 può salvare valori di velocità di ca. 168 ore con la risoluzione di un secondo. I valori sono registrati con ora e data.
- I valori di velocità salvati con risoluzione elevata (un minuto prima e un minuto dopo un ritardo straordinario) supportano le procedure di analisi in caso di incidente.

Mediante l'interfaccia frontale si possono leggere questi dati (solo con la carta dell'impresa)

- Scarico dei dati dalla carta del conducente
- Scarico della memoria di massa con una chiave download (opzione)

■ Fusi orari

Nel DTCO 4.0 a partire dallo stabilimento viene impostato l'orario in UTC.

Le registrazioni dell'orario il DTCO 4.0 le memorizza nell'orario UTC.

L'ora UTC corrisponde al fuso orario **0** sul globo terrestre suddiviso in 24 fusi orari (-12 ... +12).

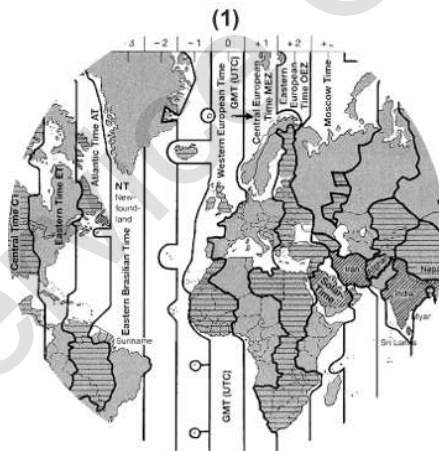


Fig. 5: Fusi orari in Europa

(1) fuso orario **0** = UTC

Differenza tra i fusi orari	Stato
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

Conversione in ora UTC

Ora UTC = Ora locale – (ZO + SO)

ZD = Differenza tra i fusi orari

SO = orario estivo (solo in caso di orario estivo)

(ZD + SO) = differenza di orario da impostare

3

Esempio:

Ora locale in Germania = ore 15:30 (ora legale)

Ora UTC = Ora locale – (ZD + SO)
 = Ore 15:30 – (01:00 h + 01:00 h)

Ora UTC = ore 13:30

In questo menu si può impostare l'ora locale:

→ *Impostare l'ora locale* [▶ 98]

■ Pittogramma (riepilogo)

Modi operativi	
	Azienda
	Controllo
	Servizio
	Calibrazione
	Stato di produzione
Persone	
	Azienda
	Addetto al controllo
	Conducente
	Officina/ufficio di controllo
	Costruttore
Attività	
	Tempo di servizio
	Tempo di guida
	Tempo di pausa e di riposo
	Altro tempo di lavoro
	Interruzione valida
	Sconosciuto

Strumenti / funzioni

	Fessura introduzione carta-1 Conducente-1
	Fessura introduzione carta-2 Conducente-2
	Carte tachigrafiche (terminare la lettura)
	Carta tachigrafica inserita; dati rilevanti letti
	Ore
	Stampante/stampa
	Inserimento
	Visualizzazione
	Codice di licenza
	Memorizzazione esterna; scaricare i dati (copiare)
	Trasmissione dati attiva
	Sensore
	Autoveicolo / unità autoveicoli / DTCO 4.0
	Dimensioni pneumatici
	Bassa tensione

Strumenti / funzioni	
	Sovratensione
	Interruzione della tensione
	Comando remoto
	Peso totale del veicolo, compreso il rimorchio

Varie	
	Evento
	Anomalia
	Istruzione per l'uso/avvertenze relative al tempo di lavoro
	Inizio del turno
	Luogo
	Sicurezza
	Velocità
	Ora
	Totale/riepilogo
	Fine turno
	inserimento manuale di attività

Condizioni specifiche	
	Strumento di controllo non necessario
	Sosta su traghetto o treno

Qualificatori	
	giornalmente
	Ogni settimana
	Ogni due settimane
	A partire da oppure fino a

Combinazioni di pittogrammi


Varie	
	Luogo di controllo
	Ora di inizio
	Ora di fine
	Inizio Out of scope: Strumento di controllo non necessario
	Fine Out of scope
	Inizio traghetto/treno













Varie	
	Fine traghetto/treno
	Luogo all'inizio del giorno lavorativo (inizio turno)
	Luogo alla fine del giorno lavorativo (fine turno)
	Del veicolo
	Stampa carta del conducente
	Stampa autoveicolo / DTCO 4.0
	Inserimento autoveicolo / DTCO 4.0
	Visualizzazione carta del conducente
	Visualizzazione autoveicolo / DTCO 4.0
	Ora locale
	Ora locale società

Carte	
	Carta del conducente
	Carta dell'azienda
	Carta di controllo

3

Carte	
	Carta dell'officina
	Nessuna carta inserita
Guidare	
	Servizio di squadra
	Somma tempo di guida delle settimane doppie
Stampe	
	Attività quotidiane conducente (attività giornaliera) dalla carta del conducente
	Eventi e anomalie dalla carta del conducente
	Attività quotidiane conducente (attività giornaliera) dal DTCO 4.0
	Eventi e anomalie dal DTCO 4.0
	Superamenti del limite di velocità
	Dati tecnici
	Attività del conducente

Stampe	
	Lassi di tempo con comando remoto attivo
	Diagramma v
	Stato diagramma D1/D2 (opzione)
	Profili di velocità (opzione)
	Profili dei giri del motore (opzione)
	Informazioni sensore
	Informazioni di sicurezza
Visualizzazioni	
	Attività quotidiane conducente (attività giornaliera) dalla carta del conducente
	Eventi e anomalie dalla carta del conducente
	Attività quotidiane conducente (attività giornaliera) dal DTCO 4.0
	Eventi e anomalie dal veicolo / DTCO 4.0

Visualizzazioni	
	Superamenti del limite di velocità
	Dati tecnici
	Carte
	Azienda
	Ultimo peso totale misurato, veicolo compreso il rimorchio
	Peso massimo ammesso del veicolo, compreso il rimorchio
Eventi	
	Inserimento di una carta tachigrafica non valida
	Sovrapposizione dei tempi
	Inserimento della carta del conducente durante la guida
	Superamento del limite di velocità
	Errore nella comunicazione con il sensore
	Impostazione dell'ora (attraverso l'officina)

Eventi	
! [Icona]	Conflitti carta
! [Icona]	Guida senza carta del conducente valida
! [Icona]	Ultima operazione carta non terminata correttamente
! [Icona]	Interruzione dell'alimentazione elettrica
! [Icona]	Violazione della sicurezza
! [Icona]	Segnale GNSS mancante
! [Icona]	Conflitto di orario
! [Icona]	Errore di comunicazione DSRC
> [Icona]	Controllo superamento del limite di velocità
! [Icona]	Conflitto movimento veicolo

Anomalie	
x [Icona]	Malfunzionamento carta
x [Icona]	Anomalia stampante
x [Icona]	Anomalia interna DTCO 4.0
x [Icona]	Anomalia durante lo scaricamento

Anomalie	
x [Icona]	Anomalia sensore
x [Icona]	Errore interno GNSS
x [Icona]	Errore interno DSRC

Avvisi tempo di guida	
[Icona]	Pausa!

Procedura d'immissione manuale	
[Icona]	Inserimento attività
[Icona]	Inserimento attività sconosciute
[Icona]	Inserimento luoso a fine turno
[Icona]	Inserimento luoso all'inizio del turno

Istruzioni per l'uso	
[Icona]	Inserimento errato
[Icona]	Accesso al menù non possibile
[Icona]	Invito all'inserimento
[Icona]	Stampa non possibile
[Icona]	Carta esaurita

Istruzioni per l'uso	
[Icona]	Stampa ritardata
[Icona]	Carta difettosa
[Icona]	Estrarre la carta
[Icona]	Carta sbagliata
[Icona]	Espulsione non possibile
[Icona]	Operazione ritardata
[Icona]	Registrazione inconsistente
[Icona]	Anomalia dello strumento
[Icona]	Perde la validità fra ... giorni
[Icona]	Calibrazione fra ... giorni
[Icona]	Scaricare dati della carta del conducente in giorni

Contatore VDO (opzione)	
[Icona]	Tempo di guida rimanente
[Icona]	Inizio del successivo tempo di guida:
[Icona]	Tempo di guida successivo:
[Icona]	Tempo di pausa / riposo rimanente

3

Contatore VDO (opzione)

⚡	Tempo rimanente fino all'inizio del periodo di riposo giornaliero, settimanale
---	--

■ Targhe internazionali

Sigle dei paesi	
A	Austria
AL	Albania
AND	Andorra
AR	Armenia
AZ	Azerbaijan
B	Belgio
BG	Bulgaria
BIH	Bosnia-Herzegovina
BY	Bielorussia
CH	Svizzera
CY	Cipro
CZ	Repubblica Ceca
D	Germania
DK	Danimarca
E	Spagna *
ES	Comunità Europea
EST	Estonia
EUR	Resto d'Europa

Sigle dei paesi

F	Francia
FIN	Finlandia
FL	Liechtenstein
FR/FO	Faerøer
GE	Georgia
GR	Grecia
H	Ungheria
HR	Croazia
I	Italia
IRL	Irlanda
IS	Islanda
KZ	Kazakistan
L	Lussemburgo
LT	Lituania
LV	Lettonia
M	Malta
MC	Monaco
MD	Repubblica di Moldavia
MK	Macedonia
MNE	Montenegro

Sigle dei paesi	
N	Norvegia
NL	Paesi Bassi
P	Portogallo
PL	Polonia
RO	Romania
RSM	Repubblica di San Marino
RUS	Federazione Russa
S	Svezia
SK	Slovacchia
SLO	Slovenia
SRB	Serbia
TJ	Tagikistan
TM	Turkmenistan
TR	Turchia
UA	Ucraina
UK	Regno Unito, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibilterra
UZ	Uzbekistan
V	Stato di Città del Vaticano

Sigle dei paesi	
RDM	Resto del mondo

* Regioni spagnole: → *Regioni spagnole*
[39]

► Regioni spagnole

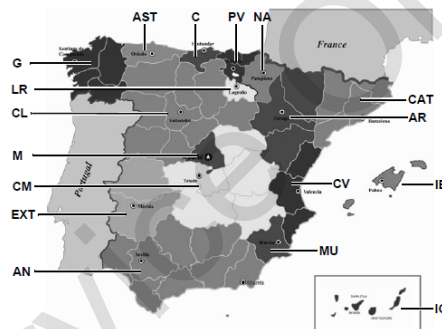


Fig. 6: Regioni in Spagna

Sigle delle regioni spagnole	
AN	Andalusia
AR	Aragona
AST	Astoria
C	Cantabria
CAT	Catalogna

Sigle delle regioni spagnole	
CL	Castiglia e Leon
CM	Castiglia-La Mancia
CV	Valencia
EXT	Estremadura
G	Galizia
IB	Isole Baleari
IC	Isole Canarie
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Paesi Baschi

■ Attività automatiche dopo aver inserito o spento (pre-impostazione)

Attività impostata automaticamente ...

... dopo accensione on

... dopo accensione off

Conducente 1:				Dati sul DTCO 4.0 Tipo: No: Anno: Data di impostazione: _____ Firma: _____....
<input type="checkbox"/>	Tempo di pausa / tempo di riposo	<input type="checkbox"/>	Tempo di pausa / tempo di riposo	
<input checked="" type="checkbox"/>	Altro tempo di lavoro	<input checked="" type="checkbox"/>	Altro tempo di lavoro	
<input checked="" type="checkbox"/>	Tempo di servizio	<input checked="" type="checkbox"/>	Tempo di servizio	
<input type="checkbox"/>	Nessuna modifica	<input type="checkbox"/>	Nessuna modifica	
Conducente 2:				
<input type="checkbox"/>	Tempo di pausa / tempo di riposo	<input type="checkbox"/>	Tempo di pausa / tempo di riposo	
<input checked="" type="checkbox"/>	Altro tempo di lavoro	<input checked="" type="checkbox"/>	Altro tempo di lavoro	
<input checked="" type="checkbox"/>	Tempo di servizio	<input checked="" type="checkbox"/>	Tempo di servizio	
<input type="checkbox"/>	Nessuna modifica	<input type="checkbox"/>	Nessuna modifica	

AVVISO

Può darsi che il costruttore di veicoli abbia già programmato impostazioni definite dell'attività dopo aver inserito/spento l'accensione!

- Vi preghiamo di marcare le funzioni regolate nella tabella con (√).

AVVISO

Un'eccezione la costituiscono le attività sulla carta del conducente. Durante l'emissione manuale questa opzione non è in funzione. Non avviene nessuna modifica dell'attività dopo aver inserito/spento l'accensione.

La regolazione automatica dopo l'inserimento/lo spegnimento viene soltanto visualizzata sul display standard. L'attività risulta intermittente per circa 5 secondi, il sistema torna infine alla visualizzazione precedente.

→ *Visualizzazioni* [▶ 43]

Impostazioni standard:
→ *Impostare le attività* [▶ 58]

Funzionamento (generale)

Visualizzazioni

Muoversi nel menù

Inserire la carta

Estrarre la carta

Trattamento delle carte

Scaricare i dati

Service Only

Funzionamento (generale)

■ Visualizzazioni

► Display dopo accensione on

Dopo l'inserimento dell'accensione o dopo lo stand by avviene la visualizzazione standard (a).

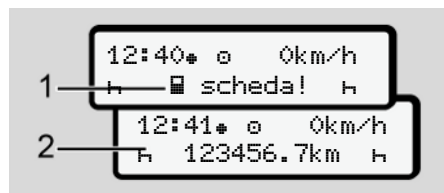


Fig. 7: Display dopo accensione on

Se non è inserita nessuna carta tachigrafica nella fessura introduzione carta-1, per ca. 20 secondi appare l'avvertenza (1)(manca carta), dopodiché appare il display standard (2).

► Displays durante il viaggio

Durante il viaggio si possono mostrare le visualizzazioni (a), (b) o (c) (opzione).

Premendo un tasto del menù può modificare la visualizzazione.

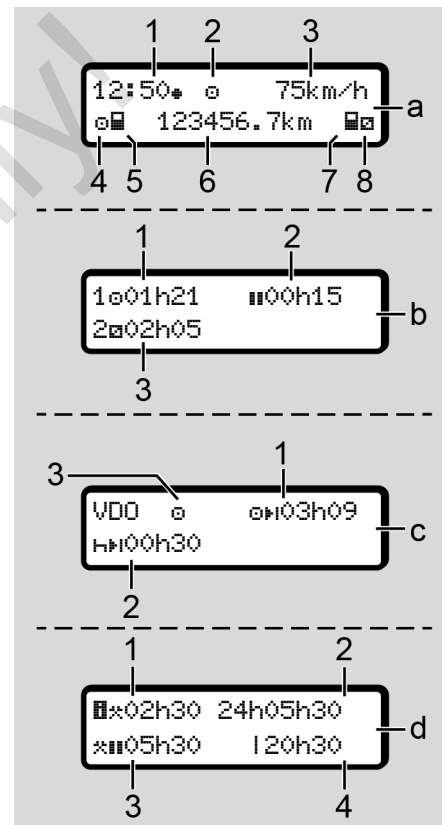


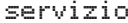





Fig. 8: Visualizzazioni durante il viaggio

Display standard (a):

- (1) Ora
con simbolo  = ora locale,
senza simbolo  = ora UTC
- (2) Identificatore del modo operativo

- (3) Velocità
- (4) Attività conducente-1
- (5) Simbolo carta del conducente-1
- (6) Chilometraggio totale
- (7) Simbolo carta del conducente-2
- (8) Attività conducente-2

Visualizzazione dei tempi di guida e di riposo (b):

- (1) Tempo di guida  conducente-1 da un tempo di riposo valido.
- (2) Tempo valido di guida  in interruzioni di almeno 15 minuti e i seguenti 30 minuti



- (3) Tempo del conducente-2:
Attività attuale tempo di servizio  e durata dell'attività.

AVVISO

Tipo e fonte del pericolo



Se la carta del conducente non è inserita, appaiono i tempi assegnati alla rispettiva fessura 1 o 2 introduzione carta.

Visualizzazione dei tempi di guida e riposo restanti (opzione del contatore VDO) (c):

- (1) Tempo di guida rimanente  (il lampeggia = questa parte della visualizzazione è attualmente attivata).
- (2) Prossima pausa valida / periodo di riposo giornaliero o settimanale .
→ Contatore VDO (opzione)
[▶ 80]

- (3) L'attività impostata viene visualizzata.

Visualizzazione del calcolatore del tempo di lavoro (opzione contatore VDO) (d):

- (1) Orario di lavoro continuo
(Durata dell'orario di lavoro attualmente impostato  senza pausa)
- (2) Orario di lavoro giornaliero
(Tempo di lavoro totale dall'ultimo periodo di riposo giornaliero o settimanale).
- (3) Pausa cumulata
(Somma dei tempi di pausa durante l'orario di lavoro corrente )
- (4) Orario di lavoro settimanale corrente (totale dell'orario di lavoro attualmente impostato per la settimana di calendario corrente fino al momento attuale).

► Messaggi

Le I messaggi vengono visualizzate indipendentemente dalla visualizzazione attuale.

Le seguenti cause portano alla visualizzazione di una comunicazione:

!	Evento
×	Anomalia
⏸	Avviso tempo di guida
⏸	Istruzione per l'uso

→ *Significato dei messaggi* [▶ 104]

► Display dopo accensione OFF

Dopo l'accensione off viene visualizzato quanto segue:

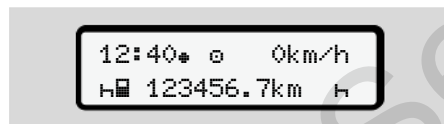


Fig. 9: Display dopo accensione OFF

■ Muoversi nel menù

- Selezionare la funzione desiderata, l'attività o il valore numerico con i tasti **↵** / **↩** nel campo d'immissione.
- Confermare la selezione con il tasto **OK**.

► menù con autoveicolo fermo

Con il veicolo fermo e la carta del conducente inserita è possibile richiamare ulteriori dati sulla carta del conducente.

→ *Secondo livello del menù - funzioni del menù* [▶ 86]

■ Inserire la carta

⚠ ATTENZIONE

Rispettare la sicurezza nel traffico

- Come conducente inserisca la carta solo con veicolo fermo.
- L'inserimento della carte durante il viaggio è possibile, ma non è permessa. Questo viene salvato come evento.

Tenete le fessure introduzione carta sempre chiuse.

Non rimuovere le coperture delle fessure introduzione carta per evitare che penetri polvere, sporco o spruzzi d'acqua!

AVVISO

Selezione del comparto della carta

- Fessura della carta 1 (comparto sinistro della carta) per la carta del conducente che guida.
- In caso di funzionamento in equipè: Fessura della carta 2 (comparto destro della carta) per la carta del conducente che guida.
- Per la carta aziendale: Fessura della carta da selezionare liberamente:

AVVISO

Per usare la variante ADR l'accensione deve essere inserita.

Rispetti in particolare gli avvisi particolari di sicurezza per l'uso della variante ADR del DTCO 4.0 in ambiente a rischio di esplosione.

➔ *Variante ADR (variante ex) [25]*

1. Tenga premuto il tasto combinato conducente-1 o conducente-2 per più di 2 secondi.



Fig. 10: Richiedere la carta (tasto combinato)

2. La fessura introduzione carta viene estratta. Ribalti il coperchio della fessura della carta attentamente verso il basso.



Fig. 11: Ribaltare il coperchio verso il basso

3. Inserire la propria carta con il chip verso l'alto e la freccia in avanti nella fessura introduzione carta.



Fig. 12: Inserire la carta

4. Ribalti il coperchio della fessura della carta attentamente verso l'alto.
5. Spinga la fessura della carta nella fessura della carta fino all'inserimento. Le informazioni sul chip vengono lette. Durante la lettura di una carta nella fessura introduzione carte 1 si può inserire un'altra carta nella fessura introduzione carte 2.

- Funzionamento in gruppo: la carta conducente del secondo conducente di accompagnamento
- Lettura dei dati della carta e della memoria di massa: la carta del conducente

A seconda della carta inserita vengono eseguiti passaggi cavi dal menù.

- Per la prima e (se inserita) per la seconda carta conducente Inizio turno
→ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente* [▶ 52]
- Per la carta aziendale
→ *Registrazione - inserire la carta dell'azienda* [▶ 72]

AVVISO

Se il DTCO durante la lettura di una carta determina che non è valida, il processo di lettura viene annullato (Inserimento interrotto).

► Lingua

La lingua indicata dipende da:

- Carta del conducente inserita nella fessura della carta 1
- La carta tachigrafica con la valenza superiore, per esempio carta dell'azienda, carta di controllo.

In alternativa all'impostazione automatica della lingua può anche impostare la lingua desiderata.

→ *Impostazione della lingua* [▶ 79]

■ Estrarre la carta

AVVISO

Per poter estrarre le carte dalla fessura introduzione carta il veicolo deve essere fermo.

ATTENZIONE

Protezione da uso illegale

Estragga la carta del conducente dalla fessura della carta:

- A fine turno
- Nel caso del cambio del conducente o del veicolo.

AVVISO

Per usare la variante ADR l'accensione deve essere inserita.

Rispetti in particolare gli avvisi particolari di sicurezza per l'uso della variante ADR del DTCO 4.0 in ambiente a rischio di esplosione.

➔ *Variante ADR (variante ex)* [25]



Fig. 13: Richiedere la carta (tasto combinato)

1. Tenga premuto il tasto combinato conducente-1 o conducente-2 per più di 2 secondi. Sul display sono poi visualizzati:
 - Il nome del titolare della carta
 - Una barra di progresso relativa al trasferimento dei dati sul chip della carta
 - L'interrogazione per scollegarsi

2. Con i tasti **▲** / **▼** selezioni la funzione desiderata:
 - Carta del conducente: Selezione del paese nel quale attuale si trova:

AVVISO

Se entro un minuto non avviene alcun inserimento, l'estrazione della carta viene interrotto.

- Carta dell'azienda:

(a) Sì, se Lei vorrebbe scollegare l'azienda dal DTCO 4.0.

(b) No, se il blocco dell'impresa deve rimanere attivato.

AVVISO

Nel caso di un blocco dell'azienda disattivato, i dati salvati della Sua azienda non saranno disponibili a terzi!

3. Confermi la Sua selezione con il tasto **OK**.

AVVISO

Nei seguenti casi viene visualizzato un avviso:

- Controllo regolare del DTCO 4.0
- La validità della carta aziendale o del conducente scade
- Si devono scaricare i dati sulla carta del conducente.

AVVISO

Se una scheda inserita è attualmente in fase di elaborazione (per la lettura o l'espulsione) e viene richiesta l'espulsione di una scheda nell'altro slot per schede, il DTCO completa solo il processo corrente della prima scheda prima che venga avviato il processo di espulsione per la seconda scheda.

La fessura introduzione carta del rispettivo comparto viene estratta.

4. Estragga la carta.
5. Ribalti il coperchio della fessura della carta attentamente verso l'alto.

6. Spinga la fessura della carta nella fessura della carta fino all'inserimento.

■ Trattamento delle carte

- Non piegare o rompere la carta tachigrafica, non utilizzarla per altri scopi.
- Non utilizzare carte tachigrafiche danneggiate.
- Le superfici di contatto devono essere pulite, asciutte e prive d'olio e di grasso (conservarla sempre nell'involucro protettivo).
- Proteggere la carta dall'irradiazione solare (non lasciarla sul cruscotto).
- Non mettere la carta nelle vicinanze di forti campi elettromagnetici.
- Non utilizzare la carta oltre la data di validità. Chiedere tempestivamente una nuova carta tachigrafica prima della scadenza.

■ Scaricare i dati

- **Dalla carta del conducente o dell'azienda**



PERICOLO DI ESPLOSIONE

Con la variante ADR vi è un rischio di esplosione causato da tensioni rimanenti e interfacce aperte

In ambiti con pericolo di esplosione attivare tasti del DTCO 4.0, inserire carte, aprire il cassetto della stampante o aprire l'interfaccia frontale rappresentano un pericolo di esplosione.

- Il coperchio deve essere chiuso.
- Non si possono scaricare dati.

AVVISO

Per scaricare dati si può inserire una sola carta del conducente. In caso contrario, i dati non vengono trasmessi.



Fig. 14: Collegamento all'interfaccia anteriore

1. Ribaltare verso l'alto il coperchino di protezione dell'interfaccia frontale (1).
2. Inserisca la chiave download (3) nell'interfaccia frontale (2).
Il processo di scaricamento si avvia automaticamente.

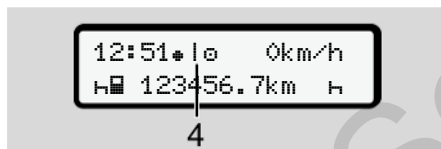


Fig. 15: Pittogramma: Trasmissione di dati

Durante la trasmissione dei dati viene visualizzato il rispettivo pittogramma (4).

AVVISO

Perdita possibile di dati durante il trasferimento sulla chiave del download.

Non interrompa il collegamento con l'interfaccia frontale durante il trasferimento dei dati.

3. Dopo lo scaricamento dei dati chiuda il coperchino (1).

► Identificazione dei dati

Ai dati copiati viene assegnato un marchio digitale (identificazione).

In base a questo marchio è possibile assegnare i dati alla carta di un determinato conducente e verificarne la completezza e l'autenticità.

AVVISO

Informazioni dettagliate sul software di lettura e/o sulla chiave del download le trova nella rispettiva documentazione.

► Caricare dalla memoria di massa

I dati possono essere scaricati dalla memoria di massa solo con la carta aziendale.

Può impostare nella chiave del download, quali carte (memoria carta o memoria di massa) devono essere scaricate.

► Scarico dei dati tramite controllo remoto (opzione)

Il sistema di gestione della flotta (telecomandato) permette, dopo l'autenticazione successiva di una carta dell'azienda (archiviata nel server), di scaricare i dati anche tramite controllo remoto.

AVVISO

Informazioni dettagliate sui componenti hardware e software necessari a questo scopo le trova nella rispettiva documentazione.

Comando da parte del conducente

Funzioni della carta del conducente

Inizio del turno - inserire la carta del conducente

Impostare le attività

Fine del turno - estrarre la carta del conducente

Immissioni manuali (inserimento/inserimento successivo)

Cambio conducente/autoveicolo

Primo inserimento della carta del conducente

Service Only!

5

Comando da parte del conducente

■ Funzioni della carta del conducente

Con la carta del conducente, il conducente si identifica nel DTCO 4.0.

Essa serve per la guida normale e permette di memorizzare, visualizzare, stampare o (con la carta del conducente inserita) di scaricare delle attività.

AVVISO

La carta del conducente non è trasferibile.

AVVISO

I menu per le funzioni di visualizzazione e stampa dei dati del conducente sono disponibili solo se la carta inserita risulta in possesso dei requisiti richiesti a tal fine.

La voce di menu *Stampa conducente 2* viene per esempio visualizzata solo se nella fessura della carta 2 è presente una carta del conducente.

■ Inizio del turno - inserire la carta del conducente

AVVISO

Comando da parte del conducente corrisponde alla modalità di funzionamento *Funzionamento ai sensi del regolamento di attuazione (UE) 2016/799 Appendice I C* nella sua versione attualmente in vigore.

→ *Modalità d'uso (sommario)* [▶ 26]

AVVISO

Per usare la variante ADR l'accensione deve essere inserita.

Rispetti in particolare gli avvisi particolari di sicurezza per l'uso della variante ADR del DTCO 4.0 in ambiente a rischio di esplosione.

→ *Variante ADR (variante ex)* [▶ 25]

► 1. Inserire la carta

All'inizio del turno (inizio del giorno lavorativo) inserire la propria carta del conducente nella fessura introduzione carte.

→ *Inserire la carta* [▶ 45]

Inserendo la carta del conducente sul display viene impostata la lingua archiviata sul display.

AVVISO

Può impostare la lingua nel menù.

→ *Impostazione della lingua* [▶ 79]

Il menù visualizzato passo per passo conduce alla completa disponibilità al funzionamento del DTCO 4.0:

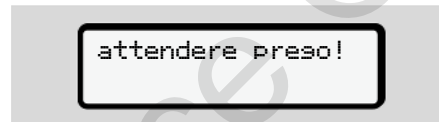


Fig. 16: Visualizzazione di benvenuto

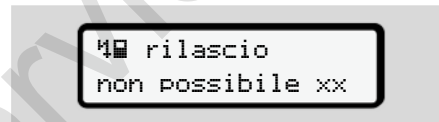
Per circa 3 secondi vengono visualizzati il nome del titolare della carta, l'ora locale impostata 16:00 e l'ora UTC 14:00UTC (spostamento dell'orario = 2 ore in caso di orario estivo).

Durante la procedura di lettura della carta non sono possibili immissioni.

Se si preme un tasto, viene visualizzato un messaggio:



e/o



Segue la lettura delle informazioni della carta:



Fig. 17: Lettura delle informazioni della carta

A sinistra sta scritto il numero della fessura introduzione carta, in cui si trova la carta.

Vicino ad esso sta scritto il nome del conducente (letto dalla carta del conducente).

Una barra del progresso indica la lettura della carta del conducente.

AVVISO

Fino a quando l'inserimento manuale non è stato attivato, il DTCO consente di rimuovere la carta del conducente senza che alcuna registrazione sia avvenuta sulla carta o nel tachigrafo.

5

c. ultimo rilascio
15.04.20 16:31*

Fig. 18: Visualizzazione dell'ultima estrazione

Per ca. 4 secondi appaiono la data e l'ora dell'ultima estrazione carta in ora locale (simbolo *).

AVVISO

Rispettare la completezza dei dati di guida.

Secondo la normativa, le attività che non possono essere registrate sulla carta del conducente devono essere inserite in seguito tramite un'immissione manuale.

Poi segue l'interrogazione relativa all'immissione manuale successiva.

d. 1M entrata
assiunsi? No
assiunsi? si

Fig. 19: Supplemento come opzione

- Può immettere successivamente delle attività;
 - *Immissioni manuali (inserimento/ inserimento successivo)* [▶ 62]
 - Se non desidera immettere alcuna **delle attività**, selezioni No; cfr. il passaggio i.
 - Inserendo Si il DTCO 4.0 chiede di eseguire immissioni manuali.

e. M 15.04.20 16:31
H 18.04.20 07:35

Fig. 20: Opzioni di immissione

M = immissione manuale

H = il campo d'immissione dell'attività lampeggia

Viene indicato l'intervallo tra l'estrazione (1. riga) e l'attuale operazione di immissione (2. riga) in orario locale.

→ *Impostare le attività* [▶ 58]

f. M 15.04.20 16:31
■ 16.04.20 07:35
■ 16.04.20 09:35

Fig. 21: 2. Riga = blocco d'immissione

- Può inserire gli inserimenti richiesti (campi d'immissione lampeggianti) nel seguente ordine: *Attività - Giorno - Mese - Anno - Ora - Minuto.*

L'operazione termina, quando il momento dell'introduzione è raggiunto.

AVVISO

Il DTCO rifiuta di estrarre la carta del conducente fino al completamento del processo di lettura. Per l'estrazione della carta conducente, è necessario

richiederne nuovamente l'estrazione quando il DTCO ha completato il processo di lettura.

Segue l'invito all'immissione del paese.

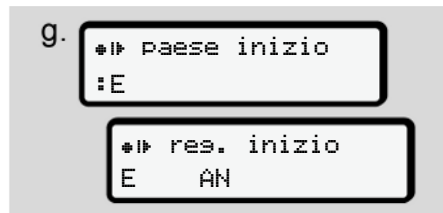


Fig. 22: Selezione del paese

- Scegli il paese e/o la regione per la quale si applica l'immissione successiva e confermi la Sua selezione con **OK**.
- ➔ *Targhe internazionali [▶ 38]*

AVVISO

Per la Spagna in aggiunta deve inserire la regione.

AVVISO

Con il tasto **ESC** può interrompere l'immissione, se vorrebbe continuare immediatamente con il Suo turno.

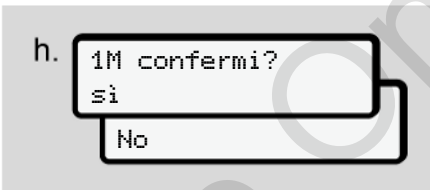


Fig. 23: Conferma dell'inserimento

- Confermi l'immissione con **Sì** o **No**.

AVVISO

Se si sceglie **No** le voci vengono visualizzate di nuovo ed è possibile correggerle se necessario.

- Primo inserimento
Al momento del primo inserimento innanzitutto avvengono delle richieste aggiuntive:
➔ *Primo inserimento della carta del conducente [▶ 68]*

Segue l'indicazione standard.

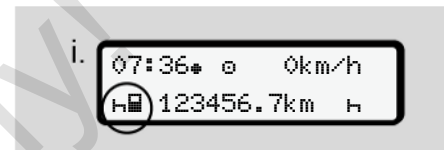


Fig. 24: Indicazione standard con la carta inserita

I simboli visualizzati hanno il seguente significato:

- **—** = La carta del conducente si trova nella fessura introduzione carta.
- **■** = Può partire; i dati pertinenti sono stati letti.

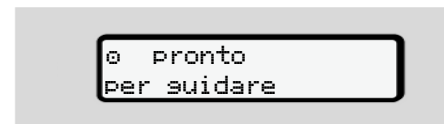


Fig. 25: Pronto alla guida

Il DTCO indica che il viaggio può iniziare e se si tratta di un singolo conducente (☺) o un servizio in team (☺☺).

5



AVVISO

Se la disponibilità alla guida non viene visualizzata, controllare se una carta del conducente valida è stata controllata nello slot 1 e, se applicabile, nello slot 2, tutte le informazioni richieste sono state fornite e non vi è conflitto di carte.


AVVISO

Se vengono inserite due carte conducente, il DTCO richiede le voci per la seconda carta conducente non appena la prima carta conducente è stata letta e viene visualizzato lo stato di pronto ala guida.

AVVISO

Il simbolo  viene visualizzato per entrambe le fessure introduzione carte. Quando le carte per Conducente-1 e Conducente-2 sono inserite, è possibile iniziare la corsa non appena viene visualizzato il simbolo  per Conducente-1 e -2.

► 2. Impostare l'attività

Con il tasto combinato relativo alla rispettiva fessura inserimento carta  imposti l'attività che desidera eseguire.

➔ *Impostare le attività* [► 58]

- Nel caso di una modifica dell'orario locale: Imposti l'ora sull'attuale ora locale.

➔ *Impostare l'ora locale* [► 98]

Ora il DTCO 4.0 è pronto per il funzionamento.


AVVISO

L'inizio della corsa termina ogni input manuale iniziato - anche per il conducente 2.

⚠ ATTENZIONE

In caso di una pausa o tempo di riposo è indispensabile impostare l'attività su H.

Disturbi del DTCO 4.0 o dei componenti di sistema vengono visualizzati sul display.

- Impostare ora locale 
 - ➔ *Significato dei messaggi* [► 104]

► inserimento del paese (immissione manuale)

Indicazione del paese all'inizio del turno

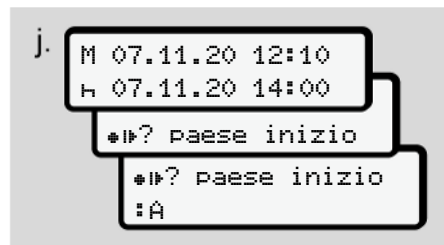


Fig. 26: Opzione di inserimento - Inizio paese

- Il simbolo **H#?** Selezionare e confermare **inizio paese**.
- Selezionare il paese e confermarlo.
→ *Targhe internazionali* [► 38]

AVVISO

In Spagna in aggiunta si deve indicare la regione in cui inizia la Sua corsa.

→ *Regioni spagnole* [► 39]

Indicazione del paese alla fine del turno

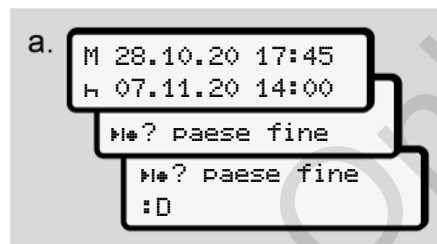


Fig. 27: Inserimento - fine paese

- Nel primo campo di inserimento **H** il simbolo **H#?** Selezionare e confermare **inizio paese**.
- Selezionare il paese e confermarlo.

Selezione dei paesi

Nel caso di una selezione più recente viene visualizzato prima il paese inserito prima.

Mediante i tasti **▲/▼** vengono visualizzati i 4 paesi inseriti alla fine.

Identificazione: Due punti davanti alla targa internazionale **:B**

AVVISO

Questo è disponibile anche per la selezione della regione, ad esempio in Spagna.

La successiva selezione avviene in ordine alfabetico iniziando con la lettera **A** :

- Tasto **▲**: A, Z, Y, X, ... ecc.
- Tasto **▼**: A, B, C, D, ... ecc.


AVVISO

Se la registrazione del veicolo è attivata, il DTCC offre una preselezione dei paesi in base alla posizione del veicolo al momento dell'inserimento della carta del conducente

Se un paese non può essere determinato dalla registrazione del veicolo (il veicolo è al di fuori dei dati della mappa disponibili o il calcolo della posizione è ancora in corso), il DTCC mostra gli ultimi quattro paesi o regioni specificati.

5

AVVISO

Per accelerare la selezione (funzione auto-repeat) premere e tener premuto il tasto .

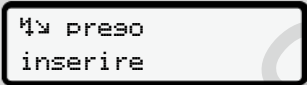
AVVISO

Le posizioni suggerite sono solo suggerimenti per semplificare la selezione

Come autista, accertarsi di selezionare il paese in cui ci si trova.


► Interruzione procedura d'immissione

Se entro 30 secondi non viene eseguita alcuna immissione, viene visualizzato il seguente display:




M1 preso
inserire

Fig. 28: Richiesta di inserimento sul display

Se entro altri 30 secondi preme il tasto , può continuare con l'immissione.





Se non viene eseguita alcuna immissione entro dieci minuti e non viene premuto alcun pulsante sul DTCO, il DTCO espelle la carta del conducente.

I dati già inseriti ma non confermati vengono rigettati per assicurarsi che solo i dati corretti e da Lei confermati vengano memorizzati. Ciò vale per l'inserimento remoto e per l'inserimento diretto su DTCO 4.0.

La richiesta della carta, premendo il tasto combinato,  interrompe l'immissione manuale. Anche questa viene annullata se il viaggio viene avviato con l'immissione.


■ Impostare le attività**► Possibili attività**

Vengono interrotte le seguenti attività:

	Tempo di guida (automatico durante il viaggio)
	Tutti gli altri tempi di lavoro
	Tempi di servizio (tempi d'attesa, tempo secondo conducente, tempo cuccetta durante il viaggio per conducente-2)
	Pause e tempi di riposo

► Cambiare attività**AVVISO**

L'impostazione delle attività è possibile solo con il veicolo fermo.

- a. Attivi il tasto combinato  per il conducente 1.
La visualizzazione standard viene mostrata.

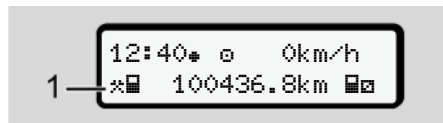








Fig. 29: Visualizzazione standard con attività (1)

- b. Premere il tasto combinato  finché non appare l'attività desiderata sul display (1).
- c. Nel servizio di squadra: Si attivi come conducente (conducente 2), premendo il rispettivo tasto .


► Impostazione automatica

Il DTCO 4.0 passa automaticamente alle seguenti attività:


con ...	Conducente-1	Conducente-2
Viaggio		
Stop del veicolo		

AVVISO

Garantire il calcolo del contatore (opzione):

- Alla fine del turno, o durante una pausa, è indispensabile impostare l'attività .

Impostazione automatica dopo aver inserito o spento l'accensione (pre-impostazione)

Dopo aver inserito/spento l'accensione il DTCO 4.0 può commutare ad un'attività definita; per esempio .

Questa attività può essere programmata con una carta aziendale o da parte di un'officina autorizzata.

L'attività (1) e/o (2), che cambia automaticamente in funzione dell'inserimento/spengimento dell'accensione, viene indicata nell'indicazione standard. Il display lampeggia per ca. 5 secondi.

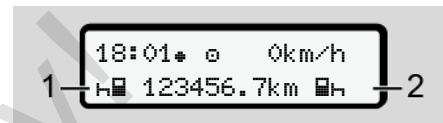


Fig. 30: Lampeggiamento dell'attività sul display standard

Solo dopo l'inserimento dell'accensione ritorna il display precedente.

Esempio:

Ha selezionato il contatore e spegne l'accensione.

Quando accende l'accensione del contatore dopo 5 secondi viene visualizzato nuovamente.

► Registrare per iscritto le attività

AVVISO

Rispettare il regolamento.

Ai sensi del regolamento (UE) 165/2014 le attività che non possono essere visualizzate sulla carta conducente devono essere inserite manualmente in seguito.

5

Nei seguenti casi le attività vanno inserite manualmente:

- Nel caso di un difetto del DTCO 4.0
- Nel caso di perdita, furto, danneggiamento o funzioni errate della carta del conducente

In questi casi deve creare una stampa giornaliera nel DTCO 4.0 all'inizio e alla fine della corsa e/o del turno.

Sul retro della stampa ha la possibilità di registrare le Sue attività per iscritto e di completare la stampa aggiornando dati personali.

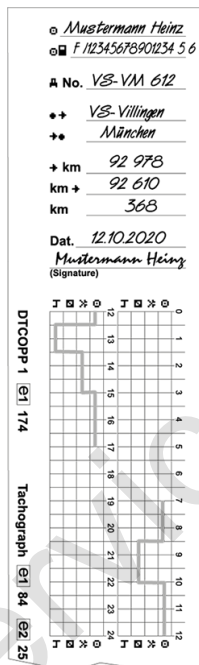


Fig. 31: Registrazione per iscritto delle attività

Significato dei simboli

	Numero della carta del conducente e della patente di guida
	targa del veicolo
	Luogo all'inizio del turno
	Luogo alla fine del turno
	Chilometraggio alla fine del turno
	Chilometraggio all'inizio del turno
	Chilometri percorsi
Dat.	Data
Sig.	Firma autentica

AVVISO

La preghiamo di osservare le disposizioni di legge in vigore nel proprio paese.

Significato dei simboli

	Nome e nome di famiglia
--	-------------------------

■ Fine del turno - estrarre la carta del conducente

AVVISO

Per proteggere i dati personali deve estrarre la Sua carta conducente ad ogni fine turno.

Per poter estrarre la carta del conducente dalla fessura introduzione carta il veicolo deve essere fermo.

AVVISO

Per usare la variante ADR l'accensione deve essere inserita.

Rispetti in particolare gli avvisi particolari di sicurezza per l'uso della variante ADR in ambiente a rischio di esplosione.

→ Variante ADR (variante ex) [▶ 25]

1. Alla fine del turno (alla fine del giorno lavorativo) o nel caso del cambio del veicolo interrompa la rispettiva attività, ad esempio il periodo di riposo H.
→ Impostare le attività [▶ 58]


2. Tenga premuto il tasto  per almeno 2 secondi.



Fig. 32: Trasferimento delle date dei turni

Il numero della fessura introduzione carta e il cognome del conducente vengono visualizzati.

Una barra del progresso indica la scrittura della carta del conducente.

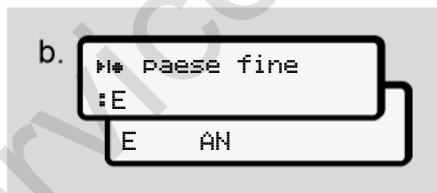





Fig. 33: Indicazione della sede attuale

3. Selezioni il paese con i tasti  o  e confermi la scelta con il tasto .
→ Indicazione del paese all'inizio del turno [▶ 57]

AVVISO

Se la funzione è disponibile, il DTCO offre la possibilità di creare una stampa giornaliera prima che la carta venga espulsa.

AVVISO

Se entro un minuto non avviene alcun inserimento, l'estrazione della carta viene interrotta.

4. Estragga la Sua carta del conducente dalla fessura della carta:

→ Estrarre la carta [▶ 47]

Questo vale anche nel caso di un cambio di conducente nel servizio in team. Inserisca dunque la Sua carta del conducente in un'altra fessura.

Il display visualizza:

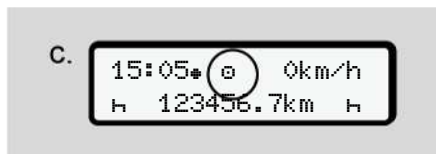


Fig. 34: Indicazione standard senza carte

5

5. Se desiderato, stampi le attività e i risultati mediante il menù di stampa. Secondo livello del menù - funzioni del menù
 ➔ *Secondo livello del menù - funzioni del menù [▶ 86]*

AVVISO

Se desidera una stampa riguardante le ultime 24 ore, se possibile, attenda il giorno dopo.

In questo modo si assicura che anche l'ultima attività sia completamente indicata nella stampa.

■ Immissioni manuali (inserimento/inserimento successivo)

Se dopo l'immissione della carta del conducente ha confermato l'interrogazione **Immissione inserimento successivo?** con un **Si** (fase d), gli inserimenti modificabili manualmente verranno visualizzati (fase e).

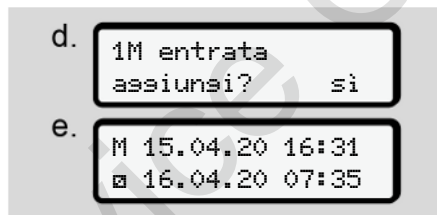


Fig. 35: Display per poter correggere

Gli inserimenti possono essere eseguiti solo uno dopo l'altro (tasti **▲/▼** e **OK**).

Nel caso di un'immissione errata, può ritornare indietro con il tasto **◀** e ripetere l'immissione.

Estrazione (15.04.20) 16:31 ora locale
 Inserire (18.04.20) 07:35 ora locale




Periodo di tempo di attività sconosciute
 Fig. 36: Esempio per un periodo con attività sconosciuta

Sono possibili i seguenti inserimento:

- Integrare l'attività **↳** tempo di riposo:
 ➔ *Integrare l'attività tempo di riposo [▶ 64]*
- Continuare il tempo di lavoro:
 ➔ *Continuare le attività [▶ 65]*
- Continui, termini il tempo di lavoro e/o anticipi delle attività di un tempo di lavoro:
 ➔ *Continuare le attività e anticipare le attività rispetto ad altre [▶ 66]*

Queste possibilità dopo l'inserimento della Sua carta conducente si applicano in generale alla selezione dell'attività attuale.

► Richiesta carta durante la "Inserimento Manuale"

1. Con il tasto  richiedi l'estrazione della carta.
L'interrogazione relativa all'immissione manuale viene visualizzata:

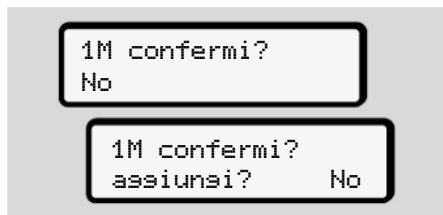





Fig. 37: Supplemento come opzione

2. Con i tasti  /  selezioni No e confermi la Sua scelta con il tasto .
3. Continui con la fase 3.
→ *Fine del turno - estrarre la carta del conducente [► 60]*

L'immissione manuale viene interrotta.
Per l'intervallo sconosciuto il DTCO 4.0 memorizza l'attività ? .

5

► Integrare l'attività tempo di riposo

```

graph TD
    A["ultimo rilascio  
15.04.20 16:31"] --> B["1M entrata  
assiunsi? si"]
    B --> C((1))
    C --> D["M 15.04.20 16:31  
H 18.04.20 07:35"]
    D --> E["paese inizio  
:D"]
    E --> F["1M entrata  
taaa? si"]
    F --> G["07:36 o 0km/h  
H 123456.7km H"]
  
```

Estrazione (15.04.20)
16:31 ora locale

Inserire (18.04.20)
07:35 ora locale

Inserisci tempo di riposo

Rispetti quanto segue: L'immissione avviene in ora locale.

- Dopo la selezione di **Si** per un'immissione aggiuntiva:
- Selezioni e confermi l'attività **H** mediante il tasto **OK**. L'indicazione salta al prossimo campo di immissione lampeggiante. Se tiene premuto il tasto **OK**, l'inserimento salta al prossimo inserimento della visualizzazione.
- Confermi anche l'ultimo inserimento dei minuti mediante il tasto **OK**.
- Seguire la guida a menu.

► Continuare le attività

Estrazione (24.02.20) 23:32 ora locale
 Inserire (25.02.20) 02:30 ora locale
 00:20 ora locale

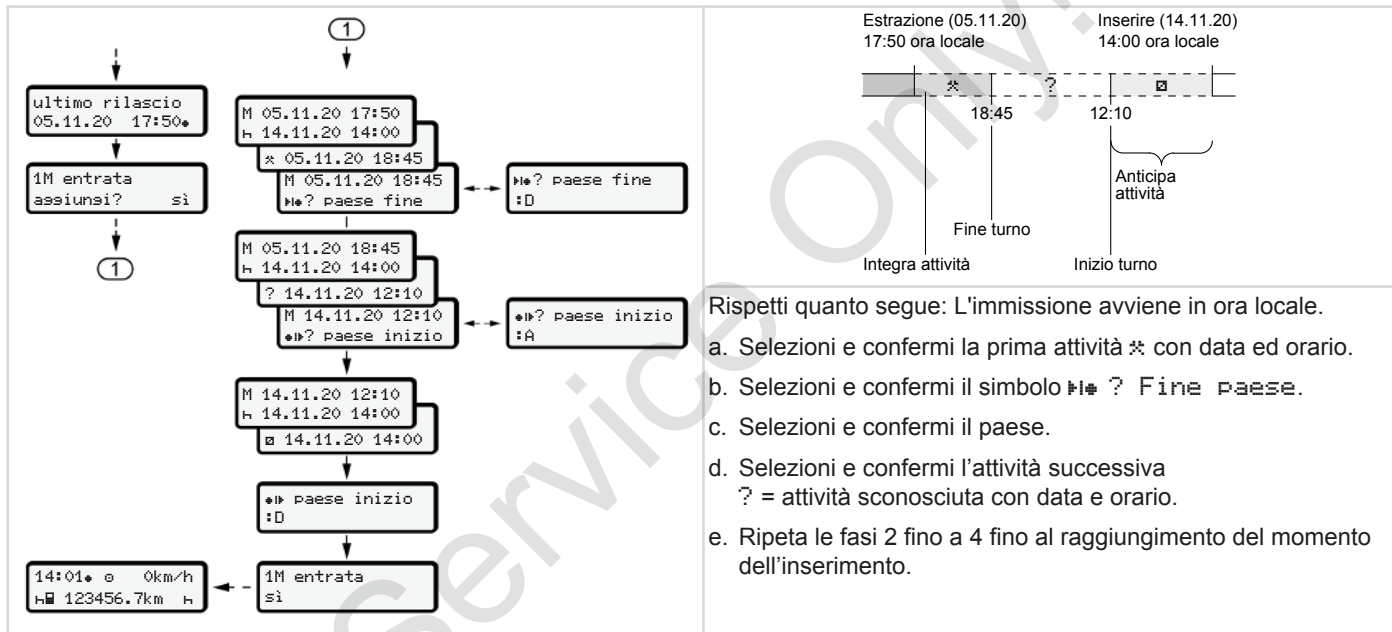
Integra attività

Rispetti quanto segue: L'immissione avviene in ora locale.

- Selezioni e confermi la prima attività \ast mediante il tasto **OK**.
- Inserisca uno dopo l'altro il giorno e l'orario e li confermi rispettivamente mediante il tasto **OK**.
- Selezioni e confermi la seconda attività \boxtimes mediante il tasto **OK**.
- Inserisca nuovamente il giorno e l'orario e li confermi mediante il tasto **OK**.
- Confermi anche l'ultimo inserimento dei minuti mediante il tasto **OK**.
- Seguire la guida a menu.

5

► Continuare le attività e anticipare le attività rispetto ad altre



■ Cambio conducente/ autoveicolo

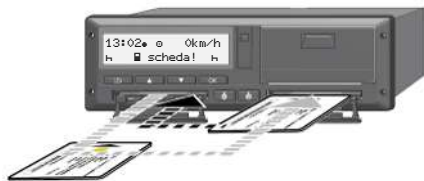


Fig. 38: Cambiare la carta del conducente

► Caso 1 - servizio di squadra:



Il conducente 2 diviene il conducente 1

- Rimuovere le carte conducente e inserirle nell'altra fessura introduzione carta.
- Impostare l'attività desiderata:
→ *Impostare le attività* [▶ 58]

AVVISO

Nel servizio di squadra la carta del conducente 1 può essere inserita prima per poter iniziare rapidamente la corsa. Già durante la lettura della carta del condu-

cente 1 la carta del secondo conducente 2 può essere inserita.

Si può iniziare con la corsa non appena il simbolo  per il conducente 1 e il simbolo  per il conducente 2 viene visualizzato.

► Caso 2 - fine del turno

Il conducente-1 e/o il conducente-2 abbandonano il veicolo.

- L'interessato effettua, eventualmente, una stampa giornaliera, richiede la sua carta conducente e preleva la carta dalla fessura introduzione carta.
- A seconda della funzione (conducente-1 o conducente-2), la nuova squadra inserisce la carta del conducente nella fessura introduzione carta.

► Caso 3 - servizio misto

Impiego di servizio con diversi tipi di tachigrafi.

- Ad esempio un tachigrafo analogico alla registrazione su scheda di visualizzazione oppure

- Un tachigrafo digitale con carta del conducente secondo normativa UE (EU) 165/2014, per esempio DTCO 4.0.

In caso di controllo, il conducente deve essere in grado di produrre per la settimana corrente e per i 28 giorni passati, quanto segue:

- Carta del conducente **(1)**,
- Stampe giornaliere importanti dal tachigrafo digitale **(2)**, per esempio in caso di danneggiamento o malfunzionamento della carta del conducente.
- Registrazioni su carta **(3)**,
- Registrazioni scritte delle attività

5

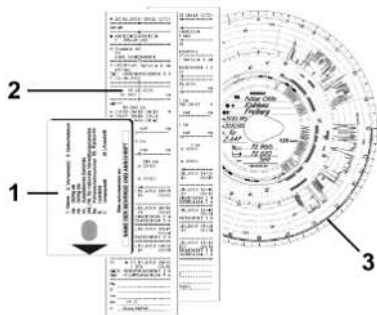


Fig. 39: Esempi dei documenti da portare con sé

AVVISO

La preghiamo di osservare le disposizioni di legge in vigore nel proprio paese.

■ Primo inserimento della carta del conducente

► Uso dei dati

Al primo inserimento della carta per motivi di protezione Le vengono richiesti i Suoi dati personale e se dà il Suo consenso al fine dell'elaborazione dei dati personali.

➔ *Protezione dei dati personali* [▶ 9]

► Andamento della registrazione

La richiesta avviene automaticamente nel corso della prima registrazione su DTCO 4.0.

Avviene dopo la selezione del paese.

Fig. 40: Richiesta di dati personali

1. Con i tasti **▶** / **◀** selezionare **Sì** o **No**
2. Confermare con il tasto **OK**.
Viene visualizzata una comunicazione per memorizzare l'inserimento:

Fig. 41: Conferma della memorizzazione

Fig. 42: Richiesta di dati personali speciali

3. Con i tasti **▶** / **◀** selezionare **Sì** o **No**
4. Confermare con il tasto **OK**.
Viene visualizzata una comunicazione per memorizzare l'inserimento:

Fig. 43: Conferma della seconda memorizzazione

Ora avviene la registrazione abituale su DTCO 4.0.

➔ *Inizio del turno - inserire la carta del conducente* [▶ 52]

AVVISO

Le impostazioni vengono memorizzate per fino ad 88 diverse carte di tachigrafo.

Può modificare l'impostazione:

→ *Modificare i dati personali ITS*

[▶ 96]

Service Only!

Operazione da parte dell'azienda

Funzioni della carta dell'azienda

Funzioni del menù nel modo operativo azienda

Registrazione - inserire la carta dell'azienda

Inserire lo stato membro e la targa

Estrarre la carta dell'azienda


Service Only

Operazione da parte dell'azienda

■ Funzioni della carta dell'azienda

AVVISO

La carta aziendale serve esclusivamente alla gestione dati dell'azienda e non per le operazioni di viaggio.

Se guida con la carta aziendale, viene visualizzata la comunicazione  **Corsa senza carta valida.**

AVVISO

Rispettare le prescrizioni del paese.

L'impresa assicura l'uso regolare delle carte dell'azienda.

- La preghiamo di osservare le disposizioni di legge in vigore nel proprio paese.

Con la carta aziendale, l'azienda si identifica nel DTCO 4.0.

Al momento del primo inserimento della carta aziendale l'azienda si registra su DTCO 4.0. Fino al momento in cui questa viene scollegata o viene inserita un'altra carta aziendale, essa funge da tachigrafo di quest'azienda. In questo modo sono garantiti i diritti d'accesso ai dati assegnati all'azienda.

La carta aziendale offre le seguenti possibilità nel contesto del Suo livello di autorizzazione:

- La registrazione o cancellazione dei dati dell'azienda nel DTCO 4.0, per esempio in caso di vendita del veicolo, al termine del periodo di noleggio del veicolo
- Inserimento dello stampo membro e della targa ufficiale del veicolo
→ *Inserire lo stato membro e la targa [73]*
- L'accesso ai dati della memoria di massa o ai dati attribuiti all'azienda, ad esempio eventi, disturbi, velocità, nome del conducente
- Accesso ai dati di una carta del conducente inserita.

- Accesso all'interfaccia frontale per lo scaricamento autorizzato dei dati del volume di massa

Nell'UE i dati devono essere scaricati ogni 3 mesi dalla memoria di massa.

Nei seguenti casi in aggiunta si devono scaricare i dati in modo sensato:

- Vendita del veicolo
- Interruzione del servizio del veicolo
- Nel caso di una sostituzione del DTCO 4.0

■ Funzioni del menù nel modo operativo azienda

La navigazione all'interno delle funzioni di menu avviene sempre secondo lo stesso sistema.

➔ *Muoversi nel menù* [▶ 45]

Se però la carta dell'azienda si trova nella fessura introduzione carta-2, tutti i menu principali assegnati alla fessura introduzione carta rimangono bloccati.

➔ *Blocco dell'accesso al menù* [▶ 90].

In questo caso è possibile visualizzare, stampare o scaricare solo i dati della carta del conducente inserita nella fessura introduzione carta-1.

➔ *Primo livello del menù - valori standard* [▶ 78].

■ Registrazione - inserire la carta dell'azienda

AVVISO

Comando da parte dell'azienda corrisponde alla modalità di funzionamento *Imprenditore* ai sensi del regolamento di attuazione (UE) 2016/799 Appendice I C nella sua versione attualmente in vigore.

- Inserire la carta dell'azienda in una qualsiasi fessura introduzione carta disponibile;

➔ *Inserire la carta* [▶ 45].

Inserendo la carta dell'azienda sul display viene impostata la lingua archiviata sul display.

AVVISO

La lingua da Lei preferita la può impostare individualmente.

➔ *Impostazione della lingua* [▶ 79]

Il menu visualizzato passo per passo conduce alla completa disponibilità al funzionamento del DTCO 4.0e:



Fig. 44: Visualizzazione di benvenuto

Per circa 3 secondi vengono visualizzati il nome del titolare della carta, l'ora locale impostata 16:00 e l'ora UTC 14:00UTC (spostamento dell'orario = 2 ore in caso di orario estivo).

AVVISO

Durante la procedura di lettura della carta non sono possibili immissioni.

Se si preme un tasto, viene visualizzato un messaggio.



Fig. 45: Comunicazione - opzione I

Oppure

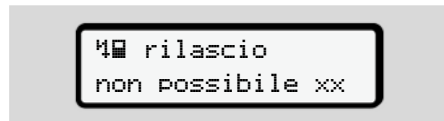


Fig. 46: Comunicazione - opzione II

Segue la lettura delle informazioni della carta:



Fig. 47: Lettura delle informazioni della carta

A sinistra sta scritto il numero della fessura introduzione carta, in cui si trova la carta.

Vicino ad esso sta scritto il nome dell'azienda (letto dalla carta dell'azienda).

Una barra del progresso indica la lettura della carta dell'azienda.

- Se Le viene richiesto, inserisca la sigla del paese e la targa ufficiale dell'automobile:
 ➔ *Inserire lo stato membro e la targa [73]*
- Se questo non è ancora avvenuto su questo DTCO 4.0, ora viene registrata l'azienda.

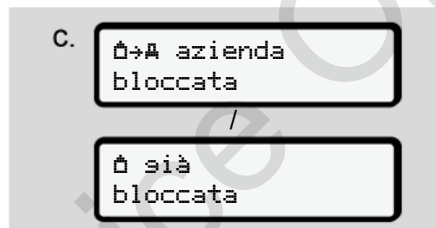


Fig. 48: Registrazione dell'azienda

Con la registrazione fino alla revoca viene attivato il blocco dell'azienda.

In questo modo si garantisce che i dati dell'azienda e anche quelli personali del conducente, associati a quest'azienda, siano protetti dall'accesso non autorizzato.

Segue l'indicazione standard.

Il DTCO 4.0 si trova nel modo operativo Azienda, simbolo :

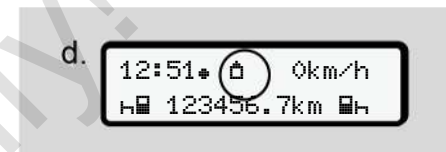


Fig. 49: Indicazione standard con la carta dell'azienda inserita

Evento: Ora il DTCO 4.0 è pronto per il funzionamento.

- Ora può scaricare i dati della memoria di massa per archivarli e valutarli ai sensi delle prescrizioni di legge. Scaricare dati
 ➔ *Scaricare i dati [49]*
- Può anche accedere ai dati di una carta del conducente inserita, ad esempio scaricandoli.
- Guasti del DTCO 4.0 o dei componenti di sistema vengono visualizzati sul display. Impostare ora locale significato dei messaggi.
 ➔ *Significato dei messaggi [104]*

6

■ Inserire lo stato membro e la targa

In genere, la sigla del paese e la targa ufficiale vengono archiviate al momento dell'installazione e della calibrazione eseguite dall'officina autorizzata.

Se questo non dovesse essere avvenuto, Le viene richiesto di farlo da parte di DTCO 4.0 al momento del primo inserimento della carta aziendale.

Gli inserimenti vengono memorizzati nel DTCO 4.0.

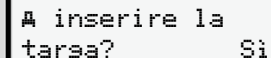
AVVISO

Inserire la targa correttamente

L'inserimento della targa ufficiale in DTCO 4.0 lo può effettuare una sola volta.

Inserisca dunque la targa esattamente come riportata sulla targa del veicolo.

Una modifica è poi possibile solo presso un'officina specializzata autorizzata con carta dell'officina.



A inserire la
targa? Si

Fig. 50: Richiesta ai fini dell'inserimento della targa

1. Con i tasti **▲** **▼** selezioni **Si** e confermi la Sua scelta con il tasto **OK**.
Segue la visualizzazione dell'inserimento dello stato membro:



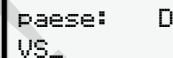
paese: □

Fig. 51: Opzione di selezione Paese

2. Con i tasti **▲** **▼** selezioni la sigla del paese e confermi la Sua scelta con il tasto **OK**.

È disponibile una preselezione in base allo stato membro di rilascio della carta dell'azienda.

Segue la visualizzazione dell'inserimento della targa automobilistica ufficiale: La prima cifra da inserire lampeggia ...



paese: D
VS_

Fig. 52: Inserimento della targa

3. Con i tasti **▲** **▼** selezioni il simbolo desiderato e confermi la Sua scelta con il tasto **OK**.

AVVISO

Con il tasto **←** passo per passo può navigare all'indietro e correggere gli inserimenti.

- La prossima cifra da inserire lampeggia ...
4. Ripeta la fase 3 fino a che la targa non sia inserita completamente. Sono possibili al massimo 13 caratteri.
 5. Confermi nuovamente la targa inserita mediante il tasto **OK**.
In seguito alla conferma viene creata automaticamente una stampa di controllo:

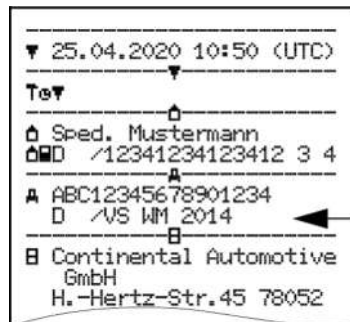


Fig. 53: Stampa di controllo

- La targa viene nuovamente visualizzata sul display con la possibilità di correggere eventuali errori:



Fig. 54: Selezione per la conferma

- Controlli se la targa sulla stampa è corretta.
- Selezioni con i tasti **▼/▼**:
 - No, se la targa non è corretta e confermi con il tasto **OK**.

Il display relativo alla fase 1 viene visualizzato nuovamente e Lei può ripetere le Sue immissioni.

- Sì, se la targa è corretta e confermi con il tasto **OK**.

La sigla del paese e la targa ufficiale del veicolo sono sempre archiviate in DTCO 4.0.

Se dovesse essere necessario apportare una modifica, ad esempio dovuta al cambio di sede, si rivolga ad un'officina autorizzata con la carta officina.

■ Estrarre la carta dell'azienda

AVVISO

Per proteggere i dati della Sua impresa e per proteggere la carta stessa dall'uso illegale, non deve lasciarla mai all'interno del veicolo.

Per poter estrarre la carta dell'azienda dalla fessura introduzione carta il veicolo deve essere fermo.

AVVISO

Per usare la variante ADR l'accensione deve essere inserita.

Rispetti in particolare gli avvisi particolari di sicurezza per l'uso della variante ADR del DTCO 4.0 in ambiente a rischio di esplosione.

➔ Variante ADR (variante ex) [p. 25]

6



Fig. 55: Richiesta carta del conducente

Tenga premuto il tasto combinato per la fessura inserimento carta 1 o 2 per almeno 2 secondi.



Fig. 56: Trasferimento dei dati d'uso

Viene visualizzato il nome dell'azienda.

Una barra del progresso indica la scrittura della carta dell'azienda.

L'interrogazione per scollegare l'azienda viene visualizzata.

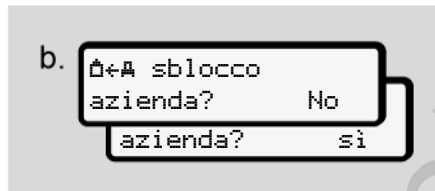


Fig. 57: Scollegare l'azienda su DTCO 4.0.

1. Selezioni quanto segue con i tasti **▲** / **▼**:
 - **No**: L'azienda non viene scollegata e il blocco dell'azienda rimane attivato.
 - **Si**: L'azienda viene scollegata e il blocco dell'azienda è disattivato.

Confermi la selezione con il tasto **OK**.

AVVISO

Nonostante il blocco dell'azienda disattivato, i dati salvati della Sua azienda non saranno disponibili a terzi.

AVVISO

Viene visualizzato un avviso, se deve essere effettuata una verifica regolare del DTCO 4.0 o se scade la validità della carta aziendale.

2. Estragga la Sua carta dell'azienda dalla fessura della carta:
 ➔ *Estrarre la carta dell'azienda* [▶ 75]
 Il display visualizza:

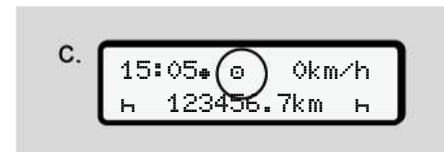


Fig. 58: Indicazione standard senza carte

Il DTCO 4.0 si trova di nuovo nel modo operativo Servizio, simbolo **e**.

Menù

Primo livello del menù - valori standard

Secondo livello del menù - funzioni del menù

Service Only

Menù

■ Primo livello del menù - valori standard

► Visualizzazione con autoveicolo fermo

In questo capitolo vengono descritti i menù del DTCO 4.0 che possono essere selezionati con il **veicolo fermo**.

Il punto di partenza è la visualizzazione standard (a) mostrata sul display dopo l'accensione accesa (pre-impostazione).

AVVISO

Se autorizzata, come visualizzazione standard può anche essere visualizzata l'opzione contatore VDO.

AVVISO

Le voci di menu per le funzioni di visualizzazione e stampa dei dati del conducente sono disponibili solo se la carta inserita risulta in possesso dei requisiti richiesti a tal fine.

La voce di menu **Stampa conducente 2** viene per esempio visualizzata solo se nello slot 2 è presente una carta del conducente.

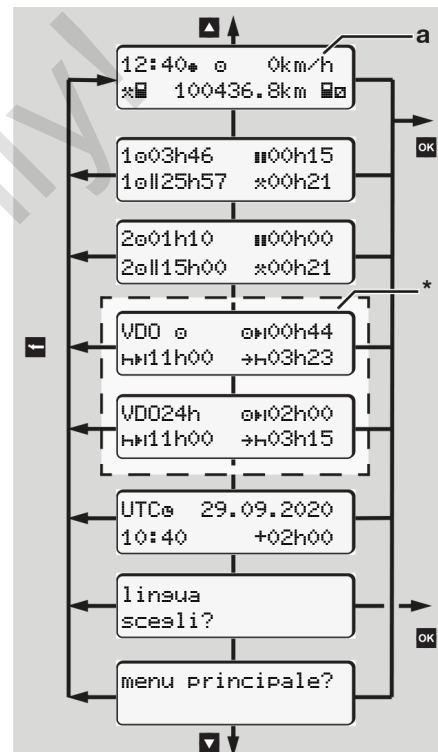


Fig. 59: Primo livello del menù
(* = opzione contatore VDO)

A partire dalla visualizzazione standard **(a)** e dalla carta rispettivamente inserita con i tasti **1** / **2** può richiamare le seguenti informazioni:

- Indicazione standard **(a)** (ad es. dopo aver acceso l'accensione)
- Due menu con informazioni sui tempi delle carte del conducente inserite (1 = conducente 1, 2 = conducente 2)
→ *Visualizzare i tempi della carta conducente* [▶ 79]
- (VDO) = programma giornaliero/settimanale mediante il contatore VDO (opzione)
→ *Contatore VDO (opzione)* [▶ 80]
- (UTC) = L'ora UTC con la data nonché il tempo differito impostato (offset) per l'ora locale.
→ *Impostare l'ora locale* [▶ 98]
- Il menù per l'impostazione della lingua desiderata.
→ *Impostazione della lingua* [▶ 79]

Il tasto **ESC** consente di tornare direttamente alla visualizzazione standard **(a)**.

Premendo il tasto **OK** raggiunge il secondo livello - quello delle funzioni del menù.

→ *Secondo livello del menù - funzioni del menù* [▶ 86]

► Visualizzare i tempi della carta conducente

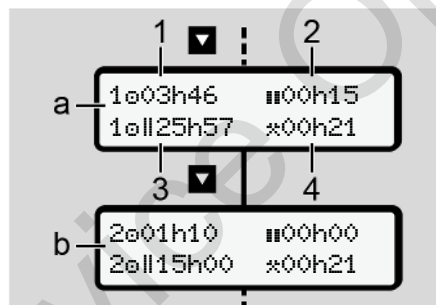


Fig. 60: Dati dalla carta del conducente-1 o -2

(a)	Tempi del conducente-1
(b)	Tempi del conducente-2
(1)	Tempo di guida e conducente-1 da un tempo di riposo valido.

(2)	Tempo di riposo valido in interruzioni parziali di almeno 15 minuti ed entro i 30 minuti successivi, secondo la normativa (CE) 561/2006.
(3)	Somma tempo di guida della settimana doppia
(4)	Durata dell'attività impostata

AVVISO

Se non ci sono carte del conducente inserite, vengono visualizzati orari – fuorché (3) – corrispondenti all'ultimo stato sulla rispettiva fessura introduzione carta 1 o 2.

► Impostazione della lingua

Di norma, ogni carta del conducente è attribuita per la visualizzazione sul display della lingua della domanda (dell'autorità emittente).

Questa preimpostazione la può adattare su ogni DTCO 4.0, impostando un'altra lingua.

7

Il DTCO 4.0 memorizza la lingua impostata attraverso il numero della carta inserita.

Si possono memorizzare fino a 5 lingue.

1. Scegliere con i tasti ▲/▼ la funzione `Selezionare lingua?` e premere il tasto `OK`.
2. Selezionare la lingua desiderata con i tasti ▲/▼ e confermare la scelta con il tasto `OK`.

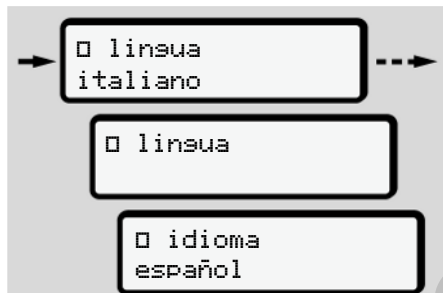


Fig. 61: Selezionare la lingua desiderata

3. Il DTCO 4.0 visualizza la memorizzazione effettuata con successo della lingua nella nuova lingua selezionata.

► Contatore VDO (opzione)

AVVISO

Il contatore VDO può essere autorizzato.

Eventualmente si rivolga all'officina autorizzata.

Il contatore VDO (opzione) sostiene la Sua programmazione della giornata/settimana visualizzando i tempi di guida e di riposo rimanenti.

AVVISO

Attenersi alle prescrizioni legali

A causa di possibili interpretazioni diverse del regolamento (CE) 561/2006 e delle prescrizioni AETR da parte delle autorità nazionali di controllo e di altre

limitazioni di sistema anche in futuro si applica illimitatamente il seguente principio:

Il contatore VDO non esonera l'utente dall'obbligo di rilevare e valutare personalmente i tempi di guida, di riposo, di disponibilità e altri tempi di lavoro al fine di rispettare le prescrizioni in vigore.

In altre parole: Il contatore VDO non ha la pretesa di presentare normative perfette e prive di errori.

Per ulteriori informazioni su VDO Counter consultare www.fleet.vdo.com.

AVVISO

Onde permettere la visualizzazione di informazioni valide mediante il contatore VDO, per la valutazione dei dati si devono adempiere le seguenti condizioni:

- Aggiornamento puntuale delle proprie attività sulla carta del conducente.
 - ➔ *Immissioni manuali (inserimento/ inserimento successivo)* [▶ 62]
- Un'impostazione corretta dell'attività attuale – nessuna operazione errata; quale ad esempio nessuna impostazione indesiderata dell'attività dell'orario di lavoro: ✱ invece dell'orario di riposo giornaliero H.
 - ➔ *Impostare le attività* [▶ 58]
- Inserimento di traghetti/treni e dell'attività in corso.
 - ➔ *Traghetto/treno: Inserire inizio/fine* [▶ 98]

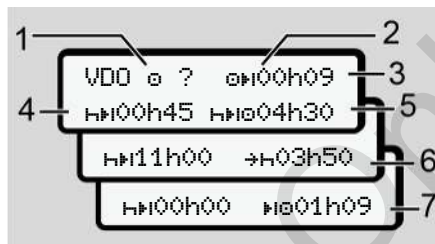
Descrizione del display del contatore VDO

Fig. 62: Contatore VDO - struttura della visualizzazione

AVVISO

La lettera lampeggiante H significa: Questa parte della visualizzazione è attualmente attivata.

- (1) **Attività corrente**
- (2) **? = indicazione per l'utente**

Sulla carta del conducente sono stati salvati periodi con attività sconosciuta ? o registrati dati insufficienti (per esempio impiego di una nuova carta del conducente).

Il contatore VDO considera le attività mancanti come attività H. Se è rilevata una sovrapposizione temporale importante nelle attività del conducente, ciò è indicato sul display dal simbolo ! ✱ anziché il simbolo ? e l'attività del conducente.

(3) Tempo di guida rimanente 0H

Durante il viaggio: Visualizzazione di quanto è ancora possibile guidare.

(0H 00h00 = tempo di guida terminato)

(4) Tempo di riposo rimanente 0H

Durata del prossimo periodo di pausa/riposo dovuto.

Quando è impostata l'attività H, il sistema effettua un ricalcolo delle pause/dei periodi di riposo di cui si deve ancora fruire. (H 00h00 = pausa terminata).

(5) Tempo di guida futuro H0

7

Durata del tempo di guida successivo all'effettuazione delle pause / periodi di riposo.

(6) Posticipo massimo dell'inizio del periodo di riposo quotidiano \rightarrow

Quando è impostata l'attività \star , il sistema visualizza il tempo ancora rimanente prima dell'inizio del necessario periodo di riposo quotidiano.

(7) Inizio del successivo tempo di guida \rightarrow

Il tempo successivo di guida può iniziare appena dopo il termine di questo periodo.

Contatore VDO - visualizzazioni durante il viaggio

AVVISO

Osservi sempre la normativa specifica, del paese in cui si trova, relativa all'orario di lavoro.

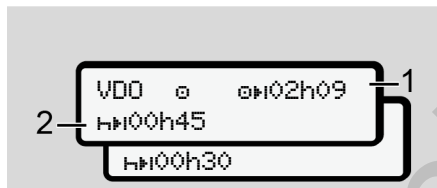


Fig. 63: Attività \star – tempo di guida rimanente rispetto al tempo di riposo quotidiano

- (1) Tempo di guida rimanente.
- (2) È necessario fare una pausa e/o continuare il periodo accumulato di interruzione del lavoro al più tardi alla conclusione del tempo di guida (1).

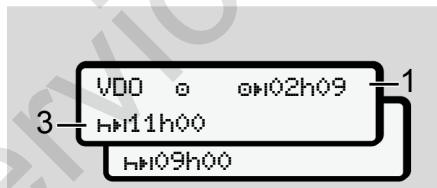


Fig. 64: Attività \star – tempo di guida rimanente rispetto al tempo di riposo quotidiano

- (3) Il prescritto periodo di riposo quotidiano deve essere fruito al più tardi alla conclusione del tempo di guida visualizzato (1).

Ove tale procedura è ammessa, detto periodo di riposo può essere effettuato in due parti di cui la seconda deve prevedere un periodo ininterrotto di 9 ore.

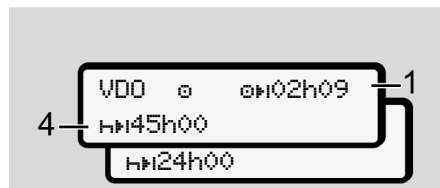


Fig. 65: Attività \star – tempo di guida rimanente rispetto al tempo di riposo settimanale

- (4) Il prescritto periodo di riposo quotidiano deve essere fruito al più tardi alla conclusione del tempo di guida settimanale prescritto (1).

Se concesso, il tempo di riposo settimanale spettante può essere accorciato.

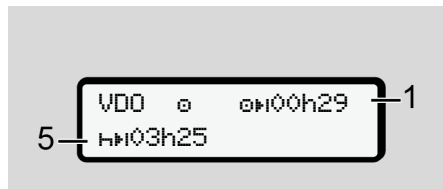


Fig. 66: Attività 5 – traghetto/treno rispetto alla continuazione del tempo di riposo

- (5) Il contatore VDO riconosce la sosta su un traghetto/treno.

Premessa: Inserimento corretto di questa funzione:

→ *Traghetto/treno: Inserire inizio/fine [98].*

La continuazione del tempo di riposo quotidiano previsto deve essere effettuata al più tardi al termine del tempo di guida (1).

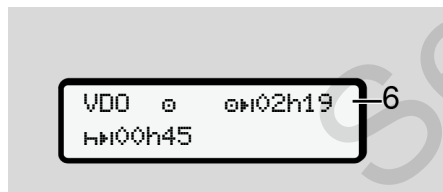


Fig. 67: Attività 6 - Out of scope

- (6) La visualizzazione del tempo di guida rimanente non è attivata 6, non avviene nessun ricalcolo.

Il contatore VDO valuta l'attività 6 come l'attività 5.

AVVISO

Si osservi che i calcoli dei tempi di guida e di riposo per il VDO Counter avvengono ai sensi del regolamento (CE) 561/2006 e non ai sensi del regolamento esecutivo (UE) 2016/799 Appendice I C nella sua versione attualmente in vigore.

Qui possono esserci delle differenze rispetto alle schermate standard del DTCO 4.0.

7

Contatore VDO - visualizzazioni durante l'attività tempo di riposo

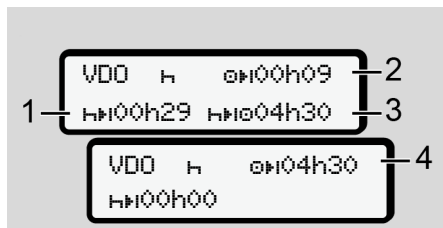


Fig. 68: Attività H – tempo di riposo rispetto al tempo di guida disponibile

- (1) Tempo di riposo rimanente
- (2) Tempo di guida rimanente nel caso in cui non sia rispettato il periodo di riposo (1).
- (3) Durata del prossimo tempo di guida disponibile alla conclusione del periodo di riposo (1) visualizzato.
- (4) Tempo di guida disponibile dopo un periodo di riposo valido.

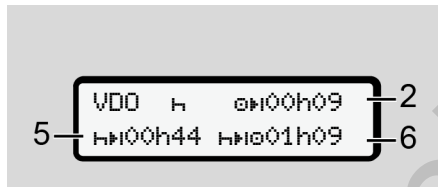


Fig. 69: Attività H – tempo di riposo rispetto al tempo di guida diurno disponibile

- (5) Tempo di riposo rimanente
- (6) Durata del tempo di guida quotidiano ancora fruibile al termine del tempo di riposo (5).

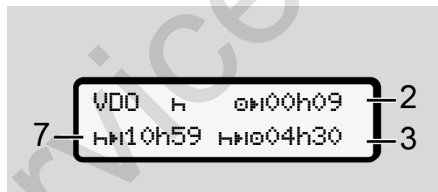


Fig. 70: Attività H – tempo di riposo quotidiano

- (7) Tempo di riposo quotidiane rimanente.

Ove consentivo, suddiviso in 3 + 9 ore.

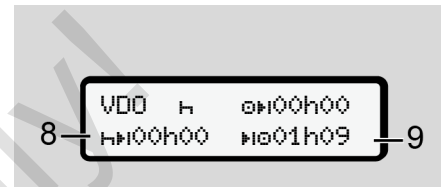


Fig. 71: Attività H – fine del tempo di riposo

- (8) Tempo di riposo valido terminato.

L'indicazione 00h00 lampeggia per 10 secondi. Se il tempo di riposo continua, il contatore VDO cambia la durata del tempo di riposo del giorno o settimana successiva.

- (9) Inizio del successivo tempo di guida.

Situazione: Il massimo tempo di guida settimanale o il doppio del tempo di guida settimanale è stato già raggiunto.

Nonostante sia stata rispettata l'interruzione programmata, il contatore VDO rileva la possibilità di effettuare un nuovo periodo di tempo alla guida solo dopo la scadenza del tempo visualizzato.

Contatore VDO - visualizzazioni durante l'attività tempo di lavoro

AVVISO

Osservi sempre la normativa specifica, del paese in cui si trova, relativa all'orario di lavoro.

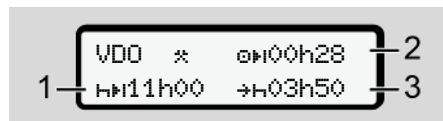


Fig. 72: Attività * - tempo di lavoro rispetto a tempo di riposo

- (1) Durata del prossimo periodo di riposo giornaliero
- (2) Tempo di guida rimanente
- (3) Inizio del successivo periodo di riposo quotidiano. Al più tardi entro la scadenza del tempo indicato deve avere inizio il periodo di riposo giornaliero.

Nota:

Il contatore VDO considera l'attività ☐ durante un'interruzione del tempo di guida analogamente all'attività H (al di fuori dell'orario di riposo giornaliero).

I tasti ▣/▣ consentono di consultare ulteriori informazioni.

Contatore VDO - visualizzare i valori giornalieri

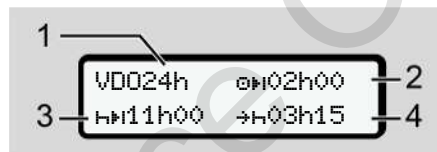


Fig. 73: Attività * / ☐ - valori giornalieri

- (1) Simboli per la visualizzazione dei valori quotidiani
- (2) Tempo di guida giornaliero rimanente
- (3) Durata del prossimo periodo di riposo giornaliero
- (4) Al più tardi entro la scadenza del tempo indicato deve avere inizio il periodo di riposo giornaliero.

Contatore VDO - visualizzare i valori settimanali

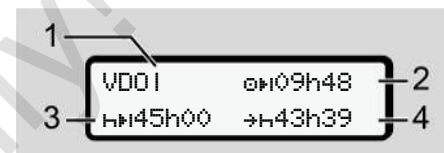


Fig. 74: Attività * / ☐ - valori settimanali

- (1) Simboli per la visualizzazione dei valori settimanali a partire dall'ultimo riposo settimanale
- (2) Tempo di guida settimanale rimanente
- (3) Durata del riposo settimanale. Al più tardi dopo sei turni di 24 ore, è necessario effettuare un periodo di riposo settimanale.
- (4) Al più tardi entro la scadenza del tempo indicato deve avere inizio il periodo di riposo settimanale.

7

AVVISO

Le indicazioni per il tempo di riposo settimanale **(3)** e **(4)** possono essere disattivate per il trasporto di passeggeri oltre la frontiera.

Se nel contatore VDO è disattivato il calcolo dei valori settimanali, questi non vengono visualizzati.

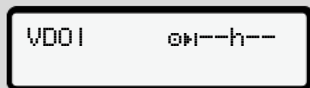


Fig. 75: Visualizzazione calcolo disattivato

Contatore VDO - indicazione dello stato

Fig. 76: Contatore VDO - indicazione dello stato

(1) Simboli delle indicazioni di stato

(2) Indicazione per il servizio misto

Viene visualizzato, se fin dall'inizio del lavoro si lavora in servizio di team. Il contatore VDO tiene debito conto nei calcoli delle regolamentazioni previste per tale fattispecie.

(3) Nella settimana in corso è consentita l'effettuazione di ancora due periodi di riposo quotidiano ridotti (possibile al massimo 3x a settimana).

(4) Nella settimana in corso è consentito ancora un tempo di guida quotidiano prolungato di massimo 10 ore (possibile al massimo 2 ore alla settimana).

(5) Compensazione di un riposo settimanale ridotto

A causa di un riposo settimanale ridotto, è necessaria la compensazione del tempo indicato ovvero il suo cumulo con un periodo di riposo di almeno 9 ore.

AVVISO

L'indicazione del tempo di riposo settimanale ridotto **(5)** può essere disattivata per il trasporto di passeggeri transfrontaliera.

Se nel contatore VDO è disattivato il calcolo dei valori settimanali, questi non vengono visualizzati.



Fig. 77: Visualizzazione calcolo disattivato

■ Secondo livello del menù - funzioni del menù

Può raggiungere il secondo livello del menù se ha premuto il primo livello **■** o ha selezionato il menù richiamare funzioni del menù.

→ *Primo livello del menù - valori standard* [▶ 78]

AVVISO

Se ha selezionato un menù, ma entro 30 secondi non inserisce nulla, il DTCO 4.0 torna al primo livello del menù.

Tutti gli input fino ad allora non confermati vengono eliminati.

AVVISO

E' possibile utilizzare le funzioni del menù solo con il veicolo fermo.

Se con il Suo veicolo si trova in un ambito con pericolo di esplosione, per mettere in funzione la variante ADR si deve accendere il veicolo.

▶ Funzioni del menù (sommario)

>Stampa **■** conducente 1)
1

|-- 24h**■** attività
siornaliera

|-- !x**■** evento

|-- **■** Attività

▼

>Stampa **■** conducente 2)
2

|-- 24h**■** attività
siornaliera

|-- !x**■** evento

|-- **■** Attività

▼

>Stampa **A** veicolo

|-- 24h**A** attività
siornaliera

|-- !x**A** evento

|-- >>▼ Velocità

|-- Te▼ Dati tecnici

|-- **■**▼ diaγραμμα velo-
cità

|-- **■**▼ Carte

|-- **■**▼ Stato D1/D2

|-- %v▼ Profili v

|-- %n▼ Profili n

▼

>Inserimento v conducente 1

|-- * Inizio paese

|-- * Fine paese

|-- ?▼ Impostazioni

|-- controllo remoto R

▼

>Inserimento v conducente 2

|-- * Inizio paese

|-- * Fine paese

|-- ?▼ Impostazioni

|-- controllo remoto R

▼

>inserimento **A** veicolo
|-- OUT+ inizio/+OUT fine

7

```

|-- Ⓜ+ inizio/+Ⓜ fine
    trashetto/treno
|-- ⓂⓂ ora locale
|-- ⓂⓂ ora locale azien-
    da
|-- $ codice della li-
    cenza
▼
>inserimento ⓂⓂ condu- 1)
cente 1
|-- 24hⓂⓂ attività
    giornaliera
|-- !xⓂⓂ evento
▼
>inserimento ⓂⓂ condu- 2)
cente 2
|-- 24hⓂⓂ attività
    giornaliera
|-- !xⓂⓂ evento
▼
>inserimento ⓂⓂ veico-
lo

```

```

|-- 24hⓂⓂ attività
    giornaliera
|-- !xⓂⓂ evento
|-- >>Ⓜ Velocità
|-- TeⓂⓂ Dati tecnici
|-- ⓂⓂⓂⓂ Carte
|-- ⓂⓂ Azienda
|-- ⓂⓂ Peso
|-- ⓂⓂ Versione DTCC

```

> menù

* Opzione

- 1) Voci di menù indicate solo con carta del conducente inserita nella fessura introduzione carta 1
- 2) Voci di menù indicate solo con carta del conducente inserita nella fessura introduzione carta 2

► Navigare nelle funzioni del menù

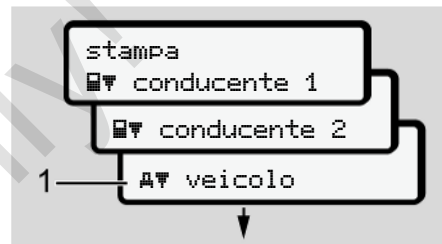


Fig. 78: Sfogliare nel menu (principale)

1. Con i tasti **▲**/**▼** raggiunge il menu principale desiderato (campi grigi della lista precedente, ad esempio per la stampa dei dati del veicolo) (1). Il lampeggiamento nella 2. riga (rappresentata in corsivo) (1) Le suggerisce che esistono altre possibilità di scelta.



Fig. 79: Selezione di un punto del menu

2. Prema il tasto **OK**, se desidera raggiungere la funzione desiderata **(2)** con eventuali possibilità di scelta.



Fig. 80: Selezione di una funzione del menu

Il punto del menu selezionato **(3)** viene visualizzato e le altre possibili funzioni lampeggiano nella 2. riga **(4)**.

La rappresentazione dei menu di visualizzazione e stampa dipende dalle carte conducente inserite nella fessura introduzione carta e 2:

- Se nella fessura introduzione carta 1 è inserita una carta del conducente, viene visualizzata la voce *stampa conducente 1*.

- Se nella fessura introduzione carta 2 è inserita una carta conducente, viene visualizzata la voce *stampa conducente 2 2*.
- Se non risulta inserita alcuna carta conducente, viene visualizzata esclusivamente la voce *stampa veicolo*.

Tale condizione non vale per i menu di inserimento.

3. Con i tasti **▲/▼** selezioni il punto del menu desiderato, ad esempio quello della stampa del valore giornaliero **(4)** e confermi la Sua selezione con il tasto **OK**.

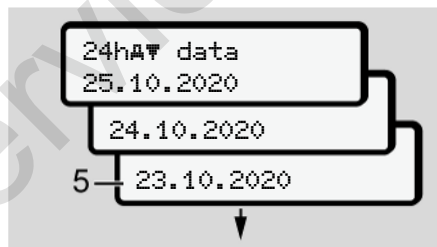


Fig. 81: Selezionare il giorno desiderato

4. Selezioni la lingua desiderata con i tasti **▲/▼** e confermi la scelta con il tasto **OK**.

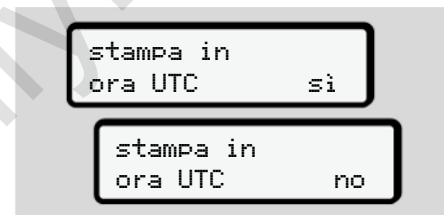


Fig. 82: No = stampa in ora locale

5. Selezioni il tipo di stampa desiderato con i tasti **▲/▼** e confermi la scelta con il tasto **OK**.
Per 3 secondi il DTCO 4.0 segnala che la stampa è in corso. Può interrompere la stampa.
➔ *Interrompere la stampa* [p. 121]

Di seguito appare il punto del menu selezionato per ultimo.

6. Come procedere oltre:
 - Selezionare un'altra stampa con i tasti **▲/▼**.
 - Con il tasto **ESC** ritorna nel prossimo livello del menu.

► Blocco dell'accesso al menù

Ai sensi del regolamento l'accesso ai dati memorizzati è regolamentato mediante diritti di accesso e viene realizzato da rispettive carte da tachigrafo.

Esempio di visualizzazione di un'autorizzazione mancante:

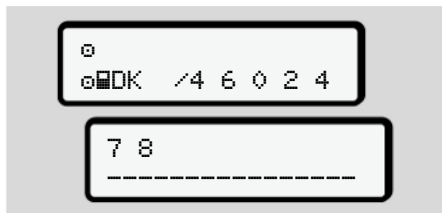


Fig. 83: Autorizzazione mancante

I dati attesi vengono visualizzati in modo incompleto. I dati personali vengono nascosti in modo parziale o completo.

► Uscire dalle funzioni del menù

Automatico

Nelle seguenti situazioni si esce automaticamente dal menu:

- dopo avere inserito o richiesto una carta tachigrafica
- Dopo un minuto di inattività
- All'inizio della corsa

Manuale

1. A questo scopo prema il tasto **ESC**.
 - La selezione o l'immissione iniziata viene terminata.
 - Il prossimo livello di selezione viene nuovamente visualizzato.
 - Viene visualizzata la seguente interrogazione:

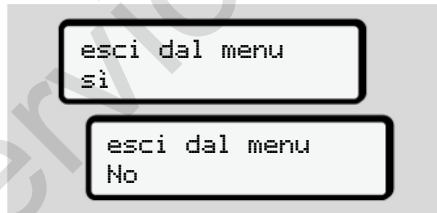


Fig. 84: Uscire dalla funzione del menu

2. Con i tasti **▲**/**▼** selezionare **Sì** e confermare con il tasto **OK**. Oppure saltare la domanda con il ta-

sto **ESC**.

Il display visualizza nuovamente lo schermo standard **(a)**.

► Menù stampa conducente-1/ conducente-2

In questo punto del menu è possibile stampare i dati di una carta del conducente inserita.

Nota:

- Per entrambe le carte del conducente la procedura è la stessa.
- Prima di ogni stampa è possibile selezionare il tipo di stampa desiderato.

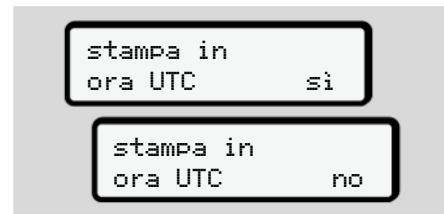


Fig. 85: No = stampa in ora locale

Stampare l'attività giornaliera

AVVISO

Esegua preferibilmente la stampa la mattina per il giorno prima. In questo modo si assicura che l'ultima attività registrata il giorno prima venga presa in considerazione nella stampa.

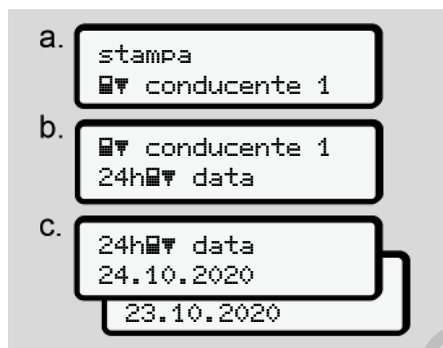


Fig. 86: Sequenza del menu stampa – valore giornaliero del conducente 1

Secondo la selezione avviene una stampa di tutte le attività del giorno selezionato.

→ *Stampe (esempi)* [124]

Stampare eventi

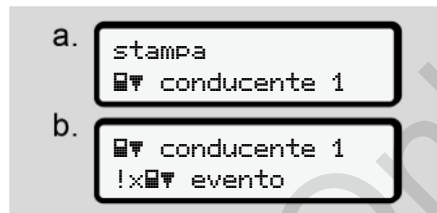


Fig. 87: Sequenza del menu stampa - eventi

Grazie a questa selezione, avviene una stampa di tutti gli eventi e di tutte le anomalie memorizzati o ancora attivi.

→ *Dati tecnici* [128]

Stampare attività

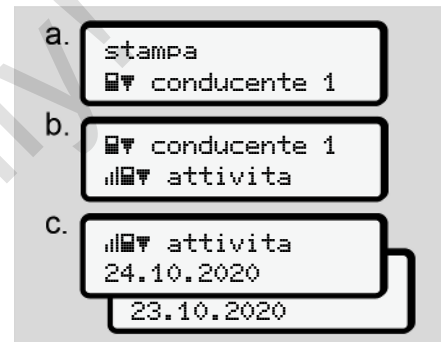


Fig. 88: Sequenza del menu stampa - attività

A partire dal giorno selezionato avviene una stampa di tutte le attività negli ultimi 7 giorni.

→ *Attività del conducente* [129]

► Menù stampa autoveicolo

In questo menù è possibile stampare i dati del veicolo dalla memoria di massa.

Selezioni la funzione desiderata (descritta qui di seguito).

Poi viene richiesto l'orario desiderato.

7

stampa in
ora UTC sì

stampa in
ora UTC no

Fig. 89: No = stampa in ora locale

Stampare l'attività giornaliera

AVVISO

Esegua preferibilmente la stampa la mattina per il giorno prima. In questo modo si assicura che l'ultima attività registrata il giorno prima venga presa in considerazione nella stampa.

a. stampa
A7 veicolo

b. A7 veicolo
24hA7 data

c. 24hA7 data
25.10.2020
24.10.2020

Fig. 90: Sequenza del menu stampa – valore giornaliero del conducente 1 e del conducente 2

Avviene una stampa di tutte le attività dei conducenti in ordine cronologico, separate in conducente 1/ conducente 2.

➔ *Stampa giornaliera del veicolo* [▶ 126]

Stampa eventi [veicolo]

a. stampa
A7 veicolo

b. A7 veicolo
!x□7 evento

Fig. 91: Sequenza del menù stampa - eventi veicolo

Grazie a questa selezione, avviene una stampa di tutti gli eventi e di tutte le anomalie memorizzati o ancora attivi.

➔ *Eventi/anomalie del veicolo* [▶ 127]

Stampa dei superamenti del limite di velocità

a. stampa
A7 veicolo

b. A7 veicolo
>>7 eccesso vel.

Fig. 92: Sequenza del menù stampa - superamento della velocità

Grazie a questa selezione, avviene una stampa dei superamenti del valore limite di velocità impostate sul DTCO 4.0.

→ *Superamenti del limite di velocità* [▶ 128]

Stampare dati tecnici



Fig. 93: Sequenza del menù stampa - dati tecnici

Grazie a questa selezione avviene una stampa dei dati per l'identificazione del veicolo, del sensore e della calibratura.

→ *Dati tecnici* [▶ 128]

Stampare le informazioni sulle carte inserite del tachigrafo



Fig. 94: Sequenza del menù stampa – informazioni carte del tachigrafo

Avviene una stampa dei dati di tutte le carte inserite del tachigrafo.

→ *Carte inserite del tachigrafo* [▶ 131]

Stampare diagramma velocità



Fig. 95: Sequenza del menù stampa - diagramma velocità

A partire dal giorno selezionato avviene una stampa del diagramma della velocità.

→ *Diagramma velocità* [▶ 129]

7

Stampa del diagramma dello stato D1/D2 (opzione)

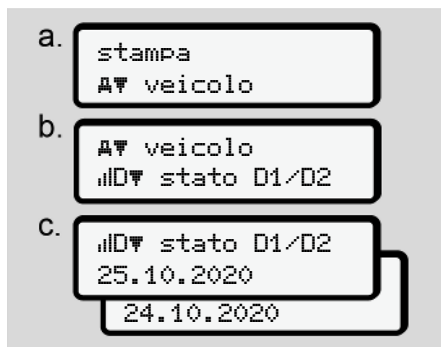


Fig. 96: Sequenza del menù stampa - stato D1/D2

A partire dal giorno selezionato viene creata una stampa riguardante gli ingressi di stato degli ultimi 7 giorni.

➔ *Stato diagramma D1/D2 (opzione)*
[▶ 130]

Stampare i profili di velocità (opzione)

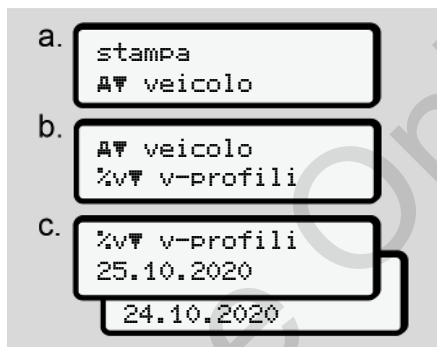


Fig. 97: Sequenza del menù stampa - profilo della velocità

Avviene una stampa dei profili delle velocità di guida.

➔ *Profili di velocità (opzione)* [▶ 130]

Stampare i profili dei giri del motore (opzione)



Fig. 98: Sequenza del menu stampa - profili dei giri del motore

Secondo la selezione avviene una stampa dei profili del numero di giri del motore.

➔ *Profili dei giri del motore (opzione)*
[▶ 130]

► Menù immissione conducente-1/ conducente-2

Inserire paese

In aggiunta rispetto all'inserimento del paese durante l'immissione o l'estrazione della carta conducente può effettuare gli inserimenti del paese anche in questo punto del menu.

AVVISO

Secondo la normativa, il conducente-1 e il conducente-2 devono inserire separatamente nel tachigrafo il paese, in cui inizia o termina il loro turno.

Nota:

- Per entrambi i conducenti la procedura è la stessa.

Inizio paese

Selezionare le funzioni riportate una dopo l'altra:

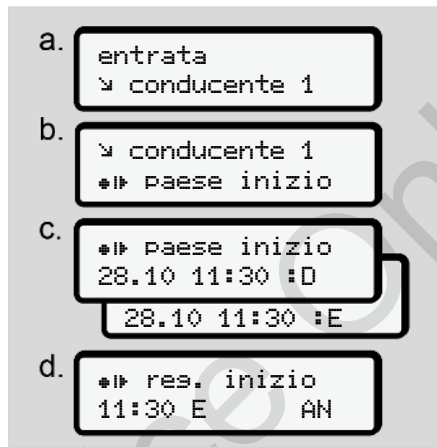


Fig. 99: Sequenza del menù inserimento - inizio paese

AVVISO

In base alla posizione, il DTCO offre un elenco di paesi tra cui scegliere quando si seleziona un paese.

In questa preselezione, ad eccezione dei singoli paesi, non sono elencati paesi che non appartengono all'UE.

Se come paese ha scelto la Spagna, Le verrà richiesto automaticamente di inserire la rispettiva regione spagnola (fase d).

Fine paese



Fig. 100: Sequenza del menu inserimento - fine paese

Se come paese ha scelto la Spagna, Le verrà richiesto automaticamente di inserire la rispettiva regione spagnola (fase d).

7

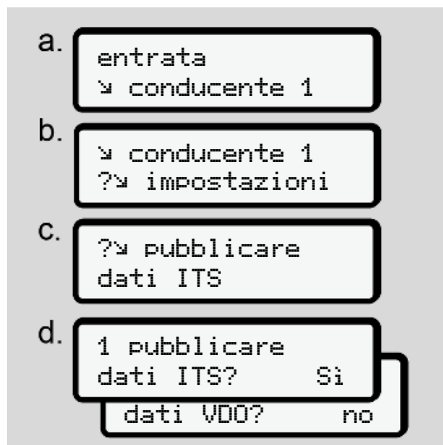
Modificare i dati personali ITS

Fig. 101: Sequenza del menù inserimento - dati personali

➔ *Primo inserimento della carta del conducente* [▶ 68]

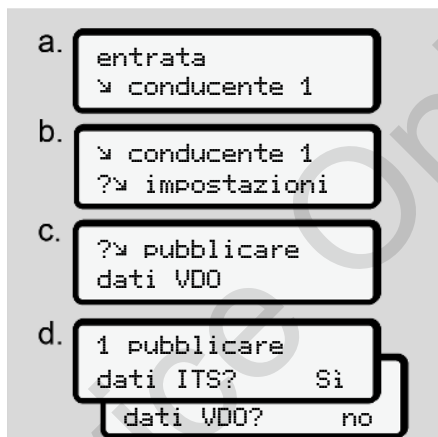
Modificare le impostazioni dei dati personali VDO

Fig. 102: Sequenza del menù inserimento - dati personali speciali

➔ *Primo inserimento della carta del conducente* [▶ 68]

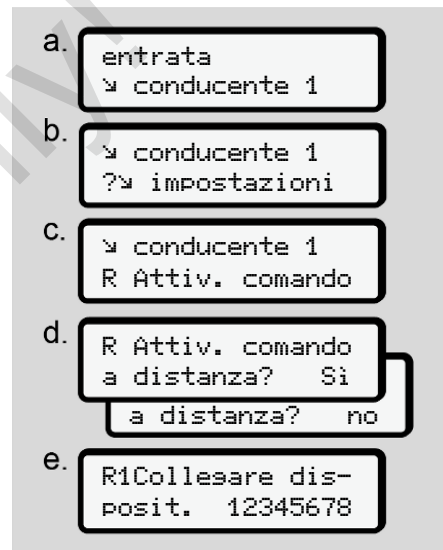
Attivare il comando remoto

Fig. 103: Sequenza del menu inserimento - attivare il comando remoto

Requisiti:

- Nel tachigrafo è inserito un DTCO® SmartLink (opzione).

- Un apparecchio compatibile con Bluetooth stabilisce un collegamento con il DTCO® SmartLink.

Proceda come segue per stabilire un collegamento tra il DTCO® SmartLink e il Suo apparecchio terminale.

1. Sul display del DTCO 4.0 appare una sequenza numerica (**fase e**).
2. Inserisca questa sequenza di cifre nel Suo apparecchio compatibile con Bluetooth.

Le due apparecchiature ora sono collegate e pronte per il controllo remoto.

AVVISO

Nel caso si utilizzi un comando remoto, l'utilizzatore è responsabile della completezza e correttezza legale dei dati e lo riconosce con l'uso del comando remoto.

L'uso del comando remoto non è parte del sistema di tachigrafi previsto dalla legge. L'uso avviene sotto la propria responsabilità.

I lassi di tempo in cui un comando remoto è stato utilizzato, possono essere stampati e visualizzati.

➔ *Stampa giornaliera del veicolo*
[▶ 126]

► Menù immissione autoveicolo

Inserire Out inizio/fine

Se guida il veicolo al di fuori del campo d'applicazione della normativa, è possibile impostare oppure abbandonare la funzione `Out of scope` nel seguente menù e poi anche abbandonarla se necessario.

I viaggi seguenti possono essere al di fuori del campo di applicazione:

- Viaggi su strade private
- Viaggi al di fuori dei paesi stati AETR
- Viaggi per cui il peso totale del veicolo non impone l'impiego del DTCO 4.0.

Selezionare le funzioni riportate una dopo l'altra:

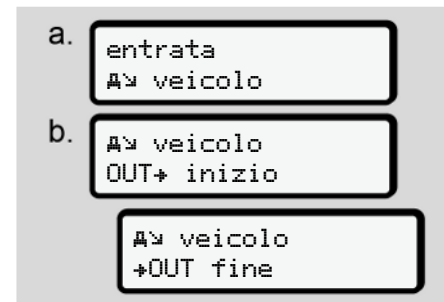


Fig. 104: Sequenza menu inserimento - out inizio/fine

7

AVVISO

L'inserimento Out of scope viene automaticamente abbandonato, inserendo o estraendo la carta del conducente.

Traghetto/treno: Inserire inizio/fine

Inserisca la sosta del veicolo su un traghetto o su un treno non appena ha raggiunto la Sua posizione assegnata in fase di imbarco.

AVVISO

Ai sensi del regolamento (UE)2016/799, appendice I C, nella sua versione attualmente in vigore, la registrazione traghetto/treno deve essere avviata prima di spegnere il motore del veicolo sul traghetto/treno.

1. Selezioni i seguenti punti del menu:



Fig. 105: Inserimento sequenza menu - Traghetto/treno

2. Imposti l'inizio o la fine della sosta sul traghetto/sul treno.

La registrazione traghetto/treno viene terminata non appena viene spenta nel menu o si estrae la carta conducente.

AVVISO

Se sul traghetto/treno la carta viene estratta e immessa nuovamente, la funzione traghetto/treno deve essere reimpostata.

Impostare l'ora locale**AVVISO**

Innanzitutto legga attentamente il capitolo fuso orario prima di apportare una modifica.

→ *Fusi orari* [33]

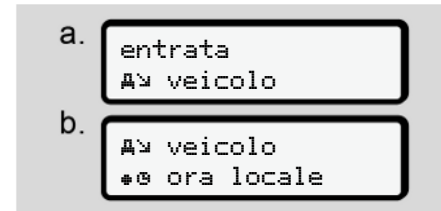


Fig. 106: Inserimento sequenza del menu - ora locale

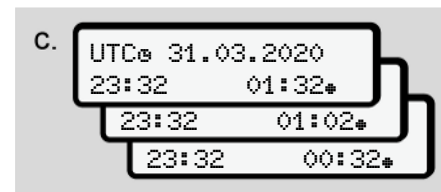


Fig. 107: Inserimento sequenza del menu - inserire ora locale

Per la visualizzazione standard può adattare l'indicazione dell'orario al fuso orario locale e all'inizio o alla fine dell'ora legale.

Quest'ultimo passaggio si esegue in passaggi da ± 30 minuti.

AVVISO

La preghiamo di osservare le disposizioni di legge in vigore nel proprio paese.

Impostazione dell'ora locale società

Per un calcolo semplice dei tempi di guida, il DTCO 4.0 offre un contatore che fa riferimento all'orario locale dell'azienda.

Queste informazioni possono essere richieste tramite l'interfaccia anteriore.

1. Selezioni i seguenti punti del menu:

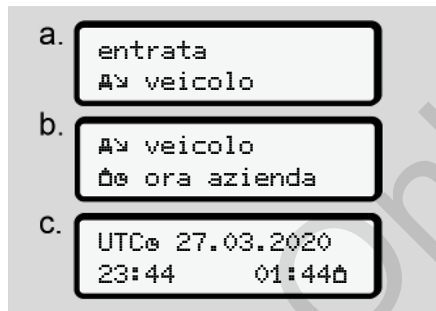


Fig. 108: Inserimento sequenza del menu - ora locale

2. Nel passo b inserisca data e ora della sede aziendale e la deviazione rispetto all' orario UTC.

Attivare le funzioni complementari

Sul DTCO 4.0 può deliberare ulteriori funzioni inserendo un codice di licenza.

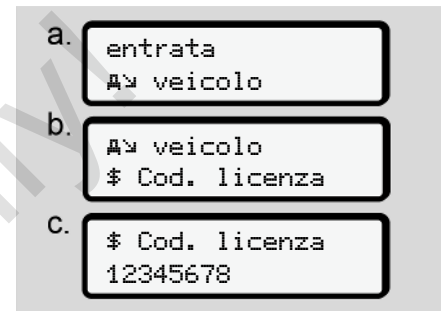


Fig. 109: Inserimento sequenza del menu - codice della licenza

AVVISO

Se il codice di licenza giusto è già stato inserito, esso viene visualizzato per intero e non può più essere modificato.

In questo caso le funzioni complementari sono già state attivate.

AVVISO

Il codice di licenza può essere acquistato tramite lo shop online VDO.

➔ [Shop online di VDO \[157 \]](#).

7

► Menù display conducente-1/ conducente-2

Mediante questo menù può visualizzare i dati di una carta del conducente inserita.

AVVISO

Similmente ad una stampa, appaiono i dati sul display, ma una riga di stampa (24 caratteri) viene visualizzata suddivisa in due righe.

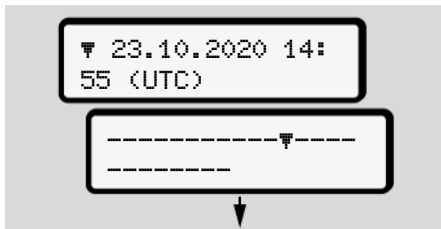


Fig. 110: Esempio per la visualizzazione dei dati

Nel caso che, sfogliando le informazioni con i tasti **◀** **▶** si sfoglia indietro, è possibile chiamare solo le precedenti ca. 20 righe di stampa.

Per abbandonare questo display, premere il tasto **⏏**.

Nota:

- Il richiamo delle funzioni per la visualizzazione dei dati è identico a quelle per la stampa dei dati. Per questo motivo, questo aspetto non viene più descritto.
- Sussiste anche la possibilità di richiamare ogni display in ora locale.

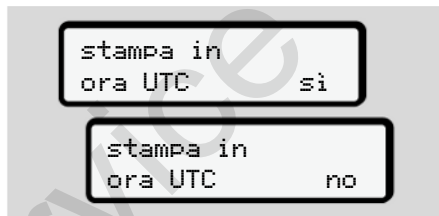


Fig. 111: No - stampa in ora locale

- Selezionare passo a passo le indicazioni possibili per il conducente-1 o il conducente-1.

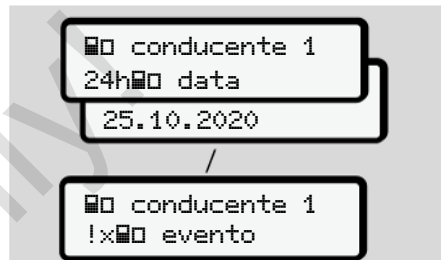


Fig. 112: Sequenza menu visualizzazione per il conducente 1

Sfogliando è possibile visualizzare tutte le attività del giorno selezionato oppure tutti gli eventi e le anomalie memorizzati o ancora attivi.

► Menù visualizzazione veicolo

Mediante questo menu può visualizzare i dati della memoria di massa.

AVVISO

Similmente ad una stampa, appaiono i dati sul display, ma una riga di stampa (24 caratteri) viene visualizzata suddivisa in due righe.

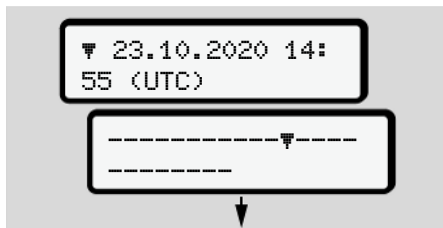


Fig. 113: Esempio per la visualizzazione dei dati

Nel caso che, sfogliando le informazioni con i tasti **▲**/**▼** si sfoglia indietro, è possibile chiamare solo le precedenti ca. 20 righe di stampa.

Per abbandonare questo display, premere il tasto **ESC**.

Nota:

- Il richiamo delle funzioni per la visualizzazione dei dati è identico a quelle per la stampa dei dati. Per questo motivo, questo aspetto non viene più descritto.
- Sussiste anche la possibilità di richiamare ogni display in ora locale.

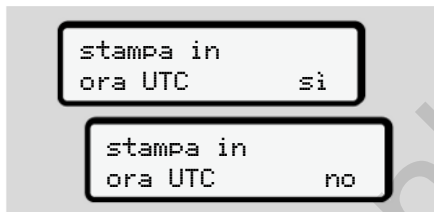


Fig. 114: No - visualizzazione in ora locale

Selezionare le funzioni riportate una dopo l'altra:

- Visualizzare tutte le attività del conducente in ordine cronologico.
- Visualizzare tutti gli eventi e le anomalie memorizzati o ancora attivi.
- Visualizzare i superamenti del valore limite di velocità impostato.
- Visualizzare i dati tecnici appartenenti all'identificazione del veicolo, del sensore e della calibratura.
- Visualizzare i dati delle carte tachigrafiche inserite fino a quel momento.

- Visualizzare il numero della carta dell'azienda dell'azienda collegata. Se non è registrata nessuna azienda, appare "____".
- Visualizzare il peso attuale del veicolo. (Onboard Weight System richiesto)
- Visualizzare la versione e la versione del software DTCO.

7

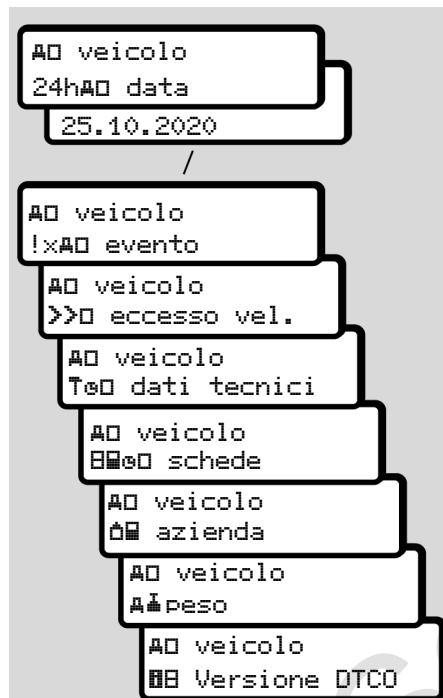


Fig. 115: Menu visualizzazione per il veicolo

Messaggi

Significato dei messaggi

Messaggi particolari

Panoramica dei possibili eventi

Panoramica delle possibili anomalie

Avvisi tempo di guida

Panoramica delle possibili istruzioni per l'uso

Messaggi

■ Significato dei messaggi

Errori ad un componente, nello strumento o durante l'uso appaiono subito sul display e vengono memorizzati immediatamente dopo l'evento sotto forma di una comunicazione sul display.

I principali pittogrammi utilizzati sono i seguenti:

!	Evento
×	Anomalia
⏰	Avviso tempo di guida
⏰	Istruzione per l'uso

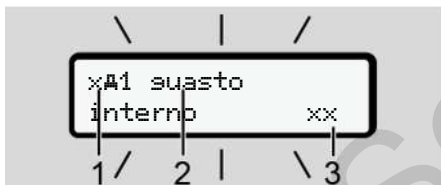


Fig. 116: Visualizzazione di un messaggio (lampeggia provvisoriamente)

(1) Combinazione di pittogrammi, eventualmente con il numero della fessura d'introduzione carta

(2) Testo in chiaro dell'anomalia

(3) Codice errore

⚠ AVVERTENZA

Disturbo causato dai messaggi delle apparecchiature

Sussiste un rischio di disturbo quando durante il viaggio vengono visualizzati dei messaggi sul display o se la carta viene rigettata automaticamente.

- Non si faccia distrarre dai messaggi, ma si concentri sempre completamente sul traffico stradale.

AVVISO

In presenza di messaggi relative ad una carta del tachigrafo vicino al pittogramma viene scritto in numero della rispettiva fessura introduzione carta.

► Caratteristiche dei messaggi

Eventi, anomalie

- Durante la visualizzazione di eventi o disturbi lampeggia l'illuminazione sul retro del display per circa 30 secondi. La causa viene visualizzata mediante pittogramma, testo in chiaro del messaggio e codice errore.
- Deve confermare questo messaggio con il tasto **OK**.
- Il DTCO 4.0 (ai sensi delle prescrizioni di memorizzazione del regolamento) salva l'evento o il disturbo sia nella memoria di massa che sulla carta del conducente. Questi dati possono essere visualizzati o stampati tramite la funzione del menu.

AVVISO

Nel caso in cui un guasto od evento si ripeta continuamente, è necessario rivolgersi ad un centro autorizzato.

AVVISO

Comportamento nel caso di malfunzionamento

In presenza di un malfunzionamento del tachigrafo Lei come conducente ha l'obbligo di annotare le indicazioni che il tachigrafo non registra o non stampa più perfettamente sulle attività su un foglio separato oppure sul retro della stampa.

→ Registrare per iscritto le attività
[▶ 59]

Avvisi tempo di guida

- La comunicazione **avviso tempo di guida** informa il conducente del superamento del tempo di guida.
- Questo messaggio viene visualizzato con retroilluminazione lampeggiante e deve essere confermato per mezzo del tasto **OK**.

Istruzioni per l'uso

Le istruzioni per l'uso appaiono **senza** la retroilluminazione lampeggiante e spariscono (eccetto alcuni messaggi particolari) automaticamente dopo 3 oppure 30 secondi.

Strumenti di visualizzazione compatibili con DTCO 4.0

Se nell' veicolo è installato uno strumento indicatore che può comunicare con il DTCO 4.0, il controllo funzionale fa riferimento **T** alle comunicazioni del DTCO 4.0.

AVVISO

Per ottenere informazioni dettagliate La preghiamo di considerare il manuale di istruzioni relativo al Suo veicolo.

► Confermare messaggi

1. A questo scopo preme il tasto **OK**. Ora ha confermato il messaggio e smette di lampeggiare l'illuminazione sul retro.

2. A questo scopo preme nuovamente il tasto **OK**. In questo modo sparisce la comunicazione e si ritorna alla visualizzazione standard impostata prima.

Osservazioni:

Un'istruzione per l'uso scompare dopo aver azionato il tasto **OK** per la prima volta.

Se sono presenti più messaggi, è necessario confermare uno dopo l'altro ogni singolo messaggio.

8

■ Messaggi particolari

► Stato di produzione

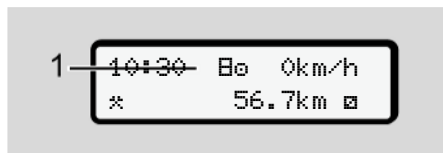


Fig. 117: Visualizzazione standard - stato di produzione

Se il DTCO 4.0 non è ancora attivato come strumento di controllo, appare lo stato di produzione, simbolo (1).

Il DTCO 4.0 accetta esclusivamente la carta dell'officina.

AVVISO

Faccia mettere in funzione correttamente il DTCO 4.0 da parte di un'officina autorizzata e specializzata.

► OUT (lasciato l'ambito di validità)

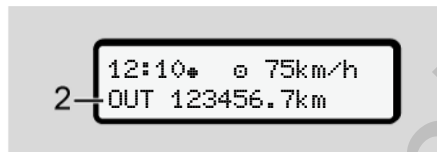


Fig. 118: Visualizzazione standard - Out of scope

Se il veicolo guida al di fuori dell'ambito di validità del regolamento, viene visualizzato il simbolo OUT (2).

→ *Definizioni* [▶ 10]

È possibile impostare questa funzione tramite il menu.

→ *Inserire Out inizio/fine* [▶ 97]

Premendo un tasto qualsiasi è possibile passare ad una visualizzazione diversa.

► Viaggio in traghetto/in treno

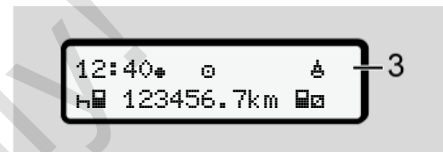


Fig. 119: Visualizzazione standard - viaggio in traghetto/in treno

Se si illumina il simbolo (3), il veicolo si trova su un traghetto o su un treno.

È possibile impostare questa funzione tramite il menu.

→ *Traghetto/treno: Inserire inizio/fine* [▶ 98].

AVVISO

Verificare che questa funzione e l'attività in corso siano impostate prima delle procedure per un imbarco del veicolo.

Premendo un tasto qualsiasi è possibile passare ad una visualizzazione diversa.

■ Panoramica dei possibili eventi


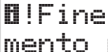
Comunicazione	Cause possibili	Provvedimento
!A Violazione della sicurezza	Errore nella memoria dati, la sicurezza dei dati nel DTCO 4.0 non è più garantita. I dati del sensore non sono più sicuri. Il tachigrafo del DTCO 4.0 è stato aperta senza autorizzazione.	Confermare il messaggio.
!A1 Violazione della sicurezza	Il bloccaggio carta è disturbato o difettoso. Il DTCO 4.0 non riconosce una carta tachigrafica inserita prima correttamente. L'identità o l'autenticità della carta tachigrafica non è a posto, oppure i dati registrati sulla carta tachigrafica non sono sicuri.	Confermare il messaggio. Se il DTCO 4.0 riconosce violazioni della sicurezza che non garantiscono più la correttezza dei dati sulla carta tachigrafica, anche durante il viaggio, la carta tachigrafica viene automaticamente espulsa. Inserire di nuovo la carta tachigrafica o farla controllare.
!+ Interruzione della tensione	La tensione era staccata o la tensione d'alimentazione del DTCO 4.0 /sensore era troppo bassa o troppo alta. È possibile che questo messaggio appaia quando si avvia il motore.	Confermare il messaggio.
!N Sensore suastato	La comunicazione con il sensore è disturbata. Questo messaggio viene visualizzato dopo un'interruzione della tensione.	Confermare il messaggio.

8

Comunicazione	Cause possibili	Provvedimento
!A! Conflitto di movimento	Conflitto di valutazione del movimento del mezzo tra il traduttore e una fonte di segnalazione indipendente. In fase di imbarco potrebbe non essere stata impostata la funzione (traghetto/treno).	Confermare il messaggio. Consulti un'officina autorizzata.
!% Manca il GNSS	Nessun dato di posizione nel tempo di guida accumulato di tre ore.	Confermare il messaggio.
!e Conflitto di orario	Tra l'orario dell'orologio interno del DTCC 4.0 e le informazioni dell'orario del segnale GNSS esiste una differenza di oltre un minuto.	Confermare il messaggio.
!Y DSRC Disturbo della comunicazione	Tra il DTCC 4.0 e il modulo esterno DSRC CAN si è verificato un errore di comunicazione.	Confermare il messaggio. Se questo messaggio si ripete diverse volte, consulti un'officina autorizzata.
!o Guida senza carta valida	Il viaggio è iniziato senza la carta del conducente nella fessura introduzione carta-1 oppure con una carta del conducente non valida. Il messaggio viene visualizzato anche quando una combinazione di carte non ammessa viene inserita prima o durante la guida.	Confermare il messaggio. Fermare il veicolo e inserire una carta del conducente valida. All'occorrenza estrarre dal DTCC 4.0 la scheda aziendale/scheda di controllo inserita.
!o1 Inserimento alla partenza	La carta del conducente è stata inserita dopo la partenza.	Confermare il messaggio.

Comunicazione	Cause possibili	Provvedimento
!001 sovrapposizione di orario	L'ora UTC impostata di questo tachigrafo è in ritardo rispetto all'ora UTC del tachigrafo precedente. Risulta una differenza di tempo negativa.	Confermare il messaggio. Individuare il tachigrafo con l'ora UTC errata, far sì che un'officina specializzata ed autorizzata controlli e corregga il tachigrafo.
!01 Scheda non valida	La carta tachigrafica è scaduta, o non è ancora valida oppure l'autenticazione è fallita. Una carta del conducente inserita non più valida dopo che il giorno è cambiato, viene scritta ed espulsa automaticamente, senza richiesta, nel momento in cui il veicolo è fermo.	Confermare il messaggio. Controllare la carta tachigrafica e inserirla di nuovo.
001 Scade tra giorni	La carta tachigrafica scadrà a breve.	Confermare il messaggio. Sostituire la carta tachigrafica.
!00 Conflitto carta	Le due carte tachigrafiche non possono essere inserite insieme nel DTCO 4.0. Per esempio, è inserita la carta dell'azienda insieme con una carta di controllo.	Confermare il messaggio. Estrarre la carta tachigrafica in questione dalla fessura d'introduzione carta.
!0A1 carta non chiusa	La carta del conducente non è stata estratta correttamente dall'ultimo tachigrafo. Eventualmente i dati riferiti al conducente non sono stati salvati.	Confermare il messaggio.
>> Velocità troppo elevata	Il limite di velocità ammissibile impostato è stato superato per più di 60 secondi.	Confermare il messaggio. Ridurre la velocità.
0A Calibrazione fra giorni	È prevista la revisione regolare.	Confermare il messaggio. Fissare un appuntamento con l'officina prima della scadenza.

8

Comunicazione	Cause possibili	Provvedimento
 Download in giorni	Il successivo download della mappa è in sospeso.	Eeguire il download della carta tachigrafica.
 Fine funziona- mento normale in	Il certificato per il DTCO scade.	Fissare un appuntamento con l'officina prima della scadenza per sostituire il DTCO.

■ Panoramica delle possibili anomalie

Comunicazione	Causa possibile	Provvedimento
xA Anomalia dello strumento	Anomalie gravi nel DTCO 4.0 sono possibili per le seguenti cause: Errori di tempo di programma o di elaborazione imprevisti.	Confermare il messaggio.
	Tasti bloccati o premuti insieme per un tempo prolungato.	Controllare il funzionamento dei tasti.
	Anomalia nella comunicazione con dispositivi esterni.	Far controllare i cavi di collegamento o la funzionalità degli apparecchi esterni da parte di un'officina autorizzata.
	Anomalia nella comunicazione con lo strumento indicatore.	Far controllare i cavi di collegamento o la funzionalità dello strumento di visualizzazione da parte di un'officina autorizzata.
	Anomalia all'uscita degli impulsi.	Far controllare i cavi di collegamento o la funzionalità dell'apparecchio di comando collegato da parte di un'officina autorizzata.
xA1 Anomalia dello strumento	Anomalia nel meccanismo della carta, per esempio il bloccaggio della carta non è chiuso.	Estrarre la carta tachigrafica e inserirla di nuovo.
xA Anomalia dell'orario	Ora UTC del DTCO 4.0 non è corretta, o non funziona correttamente. Per evitare un'inconsistenza dei dati, le carte del conducente / dell'azienda inserite nuovamente non vengono accettate!	Confermare il messaggio.

8

Comunicazione	Causa possibile	Provvedimento
x7 Anomalia stampante	Manca la tensione d'alimentazione della stampante o la testina della stampante è difettosa.	Confermare il messaggio. Ripetere l'operazione e, se necessario, accendere/spagnere prima l'accensione.
x7 Anomalia durante lo scaricamento	Anomalia durante lo scaricamento dei dati su di un dispositivo esterno.	Confermare il messaggio. Ripeta lo scaricamento dei dati. Far controllare i cavi di collegamento (ad es. il contatto allentato) e l'apparecchio esterno da parte di un'officina autorizzata.
xM Guasto del datore	Il datore segnala un'anomalia dopo l'autocontrollo.	Confermare il messaggio.
x1 anomalia della carta	Durante la lettura/scrittura della carta tachigrafica, si è verificata un'anomalia nella comunicazione, per esempio a causa di contatti sporchi.	Confermare il messaggio. Pulire i contatti della carta tachigrafica, inserirla di nuovo.
x2 anomalia della carta	Eventualmente non è possibile registrare completamente i dati sulla carta del conducente.	
x8 Guasto interno GNSS	Sul dispositivo GNSS si è verificato un errore: <ul style="list-style-type: none"> • Errore interno dell'apparecchiatura. • Corto circuito di un'antenna esterna GNSS (opzione). • Nessun collegamento con l'antenna esterna GNSS (opzione) 	Confermare il messaggio. Consulti un'officina autorizzata.

Comunicazione	Causa possibile	Provvedimento
x# Guasto interno DSRC	Si è verificato un errore interno nel modulo DSRC. Si è verificato un errore nell'antenna esterna o questa non è collegata.	Confermare il messaggio. Far controllare il modulo DSRC e i cavi di collegamento e la funzionalità dell'antenna esterna da parte di un'officina autorizzata.

■ Avvisi tempo di guida

Comunicazione	Significato	Provvedimento
M01 Pausa! 1004h15 #00h15	Faccia una pausa. Questo messaggio appare dopo un tempo di guida ininterrotto di 04:15 ore.	Confermare il messaggio. Programmare una pausa entro breve tempo.
M01 Pausa! 1004h30 #00h15	Superato il tempo di guida. Questo messaggio appare dopo un tempo di guida ininterrotto di 04:30 ore.	Confermare il messaggio. Faccia una pausa.
M01 Tempo di guida 24h 03h15	La fine del periodo di guida giornaliero (24h), settimanale (I) o bisettimanale (II) è o sarà presto raggiunta. Il tempo di avviso è configurabile.	Confermare il messaggio. Terminare il tuo tempo di guida e prendersi il tempo di riposo secondo le specifiche.
M01 Pausa in #01h45	Il tempo per il successivo periodo di riposo giornaliero o settimanale è o sarà raggiunto presto. Il tempo di avviso è configurabile.	Confermare il messaggio. Organizzare la prossima pausa con largo anticipo.

8

Comunicazione	Significato	Provvedimento
4x1 Orario di lavoro 24h 09h30	La fine dell'orario di lavoro guida giornaliero (24h) o settimanale (l) è o sarà presto raggiunta. Il tempo di avviso è configurabile.	Confermare il messaggio. Terminare il tuo tempo di guida e prendersi il tempo di riposo secondo le specifiche.
4x1 Orario di lavoro * 04h15	La fine dell'eventuale orario di lavoro ininterrotto è o sarà presto raggiunta. Il tempo di avviso è configurabile.	Confermare il messaggio. Organizzare la prossima pausa con largo anticipo.

AVVISO

Il DTCO 4.0 registra, memorizza e calcola i tempi di guida in base alle regole stabilite dalla normativa. Avverte Lei come conducente precocemente di un superamento del Suo tempo di guida.

Questi tempi di guida accumulati non rappresentano un'anticipazione dell'interpretazione giuridica per il tempo di guida ininterrotta.

► Visualizzazione contatore VDO (opzione)

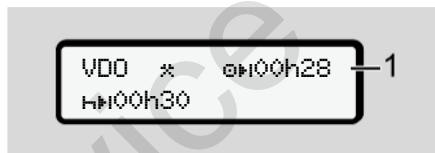


Fig. 120: Contatore VDO - visualizzazione

Dopo aver confermato il secondo avviso del tempo di guida il contatore VDO indica che il Suo tempo di guida (1) è terminato (non si applica nel caso dell'Out of scope).

Faccia immediatamente una pausa.

■ Panoramica delle possibili istruzioni per l'uso

Comunicazione	Significato	Provvedimenti
Invito all'immissione	Se durante la procedura di immissione manuale non avviene nessuna immissione, allora appare questo invito.	Premere il tasto OK e proseguire l'immissione.
Stampa non possibile	In questo momento non è possibile stampare: <ul style="list-style-type: none"> perché sui modelli ADR è spento il contatto, la temperatura della testina della stampante è troppo alta, l'interfaccia interna della stampante è impegnata da un altro processo attivo, per esempio una stampa in corso, o la tensione d'alimentazione è troppo alta o troppo bassa. 	Non appena eliminata la causa è possibile chiedere una stampa.
	Al momento non è possibile alcuna indicazione perché sui modelli ADR è spento il contatto.	Girare la chiave dell'accensione e selezionare il menù desiderato.
Stampa ritardata	Una stampa in corso viene interrotta o ritardata perché la temperatura della testina della stampante è troppo alta.	Attendere il raffreddamento. Non appena lo stato ammissibile è raggiunto, la stampa continua automaticamente.
carta esaurita	La stampante ha esaurito la carta o il cassetto non è inserito correttamente. La richiesta di stampa viene rifiutata oppure una stampa in corso viene interrotta.	Inserire un nuovo rotolo di carta. Inserire correttamente il cassetto della stampante. Una procedura di stampa interrotta deve essere riavviata tramite la funzione del menù.

8




Comunicazione	Significato	Provvedimenti
<p>4E Espulsione non possibile</p>	<p>La richiesta della carta tachigrafica viene rifiutata perché:</p> <ul style="list-style-type: none"> • forse è già in corso la lettura o il trasferimento di dati, • una carta del conducente letta correttamente viene richiesta di nuovo nella griglia dei minuti registrati, • avviene un cambio del giorno secondo l'ora UTC, • il veicolo è in marcia, • o sui modelli ADR è spento il contatto. 	<p>Aspettare finché il DTCO 4.0 abilita la funzione oppure elimina la causa. Fermare l'il veicolo o girare la chiave dell'accensione. Dopodiché richiedere nuovamente la carta tachigrafica.</p>
<p>4E?1 registrazione non consistente</p>	<p>Nell'ordine temporale dei dati giornalieri registrati sulla carta del conducente c'è un'inconsistenza.</p>	<p>Questo messaggio può apparire finché le registrazioni errate non sono sovrascritte con nuovi dati. Nel caso che il messaggio appaia permanentemente, far controllare la carta tachigrafica.</p>
<p>4E1 Estrarre la carta</p>	<p>Durante la scrittura dei dati sulla carta conducente si è verificato un errore.</p>	<p>Durante l'espulsione della carta il dispositivo prova di nuovo a comunicare con la carta. Se fallisce anche questo tentativo, viene avviata la stampa delle ultime attività memorizzate per questa carta.</p>
<p>4E1 carta difettosa</p>	<p>Durante l'elaborazione della carta tachigrafica inserita si è verificato un errore. La carta tachigrafica non viene accettata ed espulsa.</p>	<p>Pulire i contatti della carta tachigrafica, inserirla di nuovo. Se il messaggio appare di nuovo, controllare se un'altra carta tachigrafica viene letta correttamente.</p>

Comunicazione	Significato	Provvedimenti
☐☐1 carta sbaliata	La carta inserita non è una carta tachigrafica. La carta non viene accettata ed espulsa.	Inserisca una carta tachigrafica valida.
MA 1 Anomalia dello strumento	Anomalia nel meccanismo della carta, per esempio il bloccaggio della carta non è chiuso.	Estrarre la carta tachigrafica e inserirla di nuovo.
MA Anomalia dello strumento	Anomalia all'uscita degli impulsi.	Controllare i cavi di collegamento, o il funzionamento del dispositivo di controllo collegato.
MA Anomalia dello strumento	Il DTCO 4.0 ha un'anomalia grave o si tratta di un errore di tempo grave. Per esempio ora UTC non realistica. La carta tachigrafica non viene accettata ed espulsa.	Far sì che un'officina specializzata ed autorizzata controlli e, se necessario, sostituisca al più presto il tachigrafo. In caso di un malfunzionamento del tachigrafo, si prega di osservare l'avvertenza riportata → <i>Eventi, anomalie</i> [▶ 104]
☐☐1 Pulire la carta	Il DTCO 4.0 ha riscontrato problemi di lettura o scrittura sulla carta tachigrafica.	Pulire la carta tachigrafica e gli slot per le carte. → <i>Pulizia</i> [▶ 144]

8

► Istruzioni per l'uso come informazione

<i>Comunicazione</i>	<i>Significato</i>	<i>Misure</i>
■ Nessun dato presente!	Non è possibile richiamare la funzione del menu: <ul style="list-style-type: none"> • Nella fessura della carta non c'è nessuna carta del conducente. • Nella fessura della carta è inserita una carta aziendale/di controllo. 	Queste avvertenze spariscono automaticamente dopo 3 secondi. Non sono necessari provvedimenti.
Stampa avviata	Risposta della funzione selezionata.	
Inserimento memorizzato	Risposta che il DTCO 4.0 ha memorizzato l'immissione.	
La visualizzazione non è possibile!	Fino a quando la stampa è in corso non è possibile visualizzare dati.	

Comunicazione	Significato	Misure
La preshiamo di attendere!	La lettura della carta tachigrafica non è ancora terminata. Non è possibile chiamare funzioni del menu.	Queste avvertenze spariscono automaticamente dopo 3 secondi. Non sono necessari provvedimenti.
 AS calibrazione fra 18 giorni	Il prossimo controllo periodico è da eseguire fra 18 giorni, ad esempio. I riesami necessari in seguito a modifiche tecniche non possono essere considerati. Un'officina autorizzata può programmare a partire da quale data quest'avvertenza deve essere visualizzata. → <i>Obbligo di verifica</i> [▶ 144]	
 Scade tra 15 giorni	La carta tachigrafica rilasciata, ad esempio, perde la validità fra 15 giorni. Un'officina autorizzata può programmare a partire da quale data quest'avvertenza deve essere visualizzata.	
 1 download in 7 giorni	Il prossimo download di dati dalla carta conducente ad esempio scade entro 7 giorni (impostazione standard). Un'officina autorizzata può programmare a partire da quale data quest'avvertenza deve essere visualizzata.	

Stampare

Avvisi relativi alla stampa

Avviare la stampa

Interrompere la stampa

Sostituire la carta della stampante

Eliminare l'inceppamento della carta

Conservare le stampe

Stampe (esempi)

Spiegazioni relative alla stampa

Record di dati in caso di eventi o anomalie

Service Only

Stampare

■ Avvisi relativi alla stampa

AVVISO

All'inizio di ogni stampa c'è uno spazio vuoto di ca. 5 cm.

AVVISO

Su richiesta, la stampa può essere dotata di un logo personalizzato dell'azienda.

■ Avviare la stampa

AVVISO

Prerequisiti per la stampa:

- Il veicolo è fermo.
- Nel caso della variante ADR del DT-CO 4.0: L'accensione è inserita.
- Il rotolo di carta è inserito.
- Il cassetto della stampata è chiuso.



conducente 1
24h data

Fig. 121: Esempio stampa - attività giornaliera

1. Con i tasti **▲▼** e il tasto **OK** selezioni il menù desiderato *stampa conducente 1 > valore giornaliero*:
→ *Navigare nelle funzioni del menù [88]*
2. Selezionare e confermare il giorno desiderato e il tipo di stampa desiderato (in formato UTC od ora locale).

3. La stampa inizia dopo circa 3 secondi. Attendere la fine della stampa.
4. La stampa deve essere staccata dal bordo da strappo.



Fig. 122: Staccare la stampa

AVVISO

Nello strappare la stampa assicuratevi che le fessure introduzione carta siano chiuse, per evitare che possano essere sporcati da particelle di carta o che venga danneggiata l'immissione della carta.

■ Interrompere la stampa

- Prema nuovamente il tasto **OK** per interrompere anticipatamente la stampa.
Viene visualizzata la seguente interrogazione:

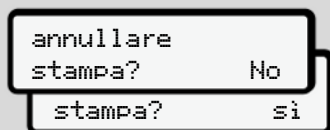


Fig. 123: Interrompere la stampa

Selezionare la funzione desiderata con i tasti **▲/▼** e confermarla con il tasto **OK**.

■ Sostituire la carta della stampante

► Fine carta

- Per indicare che la carta è quasi esaurita, il retro della stampa è provvisto di un contrassegno a colori.
- Quando la carta è esaurita, appare il seguente messaggio:



Fig. 124: Messaggio - carta esaurita

- Se la carta è esaurita durante una stampa:
Dopo aver inserito il nuovo rotolo di carta, riavviare la stampa mediante la funzione del menu.

► Sostituire il rotolo di carta

AVVISO

Utilizzi esclusivamente carta da stampa VDO su cui si trovano i seguenti contrassegni:

- Tipo di tachigrafo (DTCO 4.0) con marchio di controllo **84**
- Simbolo di autorizzazione **174** o **189**.



Fig. 125: Premere il tasto di sblocco

1. Prema verso l'interno la superficie di sblocco sul vano della stampante.
Il cassetto della stampante si apre.

⚠ CAUTELA**Rischio di ustione**

La testata di stampa può essere calda.

- Dopo aver rimosso il cassetto della stampante, non introdurre le mani nel vano.

AVVISO**Danneggiamento mediante oggetti**

Per evitare un danno della stampante:

- Non inserisca oggetti nel comparto della stampante.
2. Afferi il cassetto della stampante da entrambi i lati e la estraiga poi dalla stampante.

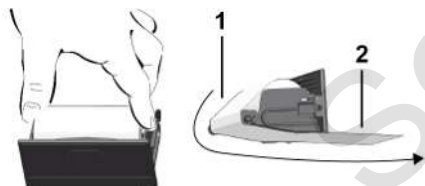


Fig. 126: Inserire rotolo di carta

3. Inserisca il nuovo rotolo di carta con la fine della carta rivolta verso l'alto nel cassetto della stampante.
4. Inserisca la carta con la parte stampata in grigio nella guida al di sopra del rotolo di deviazione (1).

AVVISO

Accertarsi che il rotolo di carta non si blocchi nel cass. d. stamp. e che l'inizio carta (2) sporga sotto il bordo d. cass. (bordo da strappo).

5. Spinga il cassetto della stampante nel comparto della stampante fino all'inserimento.

La stampante è pronta per il funzionamento.

■ Eliminare l'inceppamento della carta

Nel caso di inceppamento della carta:

1. Apra il cassetto della stampante.
2. Stacchi la carta stropicciata dal rotolo della carta, eliminando i possibili resti di carta dalla cassetta della stampante.
3. Inserisca nuovamente il rotolo della carta e spinga il cassetto della stampante nel comparto della stampante fino all'inserimento. .
→ *Sostituire la carta della stampante* [▶ 122].

9

■ Conservare le stampe

Fare in modo che le stampe non vengano danneggiate (illeggibili) da irradiazione di luce o del sole e neanche da umidità o calore.

Le stampe devono essere conservate almeno per un anno dal conducente / azienda.

■ Stampe (esempi)

► Stampa giornaliera della carta

1	-----GEN1-----
1	-----GEN2-----
2	▼ 26.11.2020 14:55 (UTC)
3	24h▼ □ Schmitt Peter □D /12345678901234 5 6 17.12.2023 - GEN 2
3a	○ Rosenz Winfried ○DK /45678901234567 7 8 04.01.2023 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901 GEN 2
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb T D /87654321087654 3 2 T 02.04.2019
7	□D /12345678901234 5 6 □ 11.11.2019 11:11▼
8	25.11.2020 310
8a	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
8b	A D /VS VM 612 95 872 km

8c	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 ○○ * 07:41 01h19 ○○ 95 958 km: 86 km
8e	? 09:00 00h24
8a	2
8b	A S /LCR 243 205 002 km
8c	□ 09:24 02h30 ○○ * 11:54 00h39
8a	? 12:33 00h10
8c	1
8c	○ 12:43 02h27 h 15:10 01h12 ○ 16:22 00h16 □ 16:38 00h42 +12:25 +13:42
8d	○ 17:20 00h52 * 18:12 00h24 h 18:36 00h02 96 177 km: 305 km
8e	? 18:38 05h22
8a	2
11	* 06:00 D lon 008° 26.1 lat 48° 03.9
11a	06:01 95 872 km 12:43 D lon 008° 26.1 lat 48° 03.9 12:43 96 177 km 09:01 09:00 lon 008° 26.5 lat 48° 04.1 09:01

↓

11d | 11:18:38 CH
205 408 km
o 04h54 317 km
* 02h27 03h29
h 01h14 ? 11h56
oe 04h28

12 | 1x |
x | 0 10.11.2020 12:45
00h04

12c | 1 | 0 05.08.2020 09:23
134 (0) 00h01
A D /VS VM 612

13 | A D /VS VM 612
1x |
>> 5 15.11.2020 16:42
(2) 00h12

13c | e | /98765432109876 5 4
e | /12345678901234 5 6

>> 4 15.10.2020 11:10
(95) 00h30
e | DK /45678901234567 7 8
e | F /12345678901234 5 6

x | 0 10.11.2020 12:45
00h04
e | DK /45678901234567 7 8

22 | Friedriehshafen
Schmitt Peter
Regen Weidloch

Particolarità per "Stampa giornaliera della carta del conducente"

8f | 12345678901234 5 6
11.11.2020 11:11
25.11.2020 310
? 1oo ?

8g | A D /VS VM 612
95 872 km
* 06:17 00h45
* 07:02 00h39 oe
o 07:41
Σ km km
e | 06:00 06h00
o 06:00 00h17
1

8h | 25.11.2020 310
OUT
1
A D /VS VM 612
95 872 km
h 00:00 07h02
* 07:02 00h39

► Eventi/anomalie della carta del conducente

1 | GEN1

1 | GEN2
11.11.2020 11:11 (UTC)

2 | 1x | 80 km/h

3 | Schmitt
Peter
e | /12345678901234 5 6
17.12.2023 - GEN 2

3a | o Rosenz
Winfried
e | DK /45678901234567 7 8
04.01.2023 - GEN 2

4 | A ABC12345678901234
D /VS VM 612

12a | 1 | 04.04.2020 02:14
06h03

12c | A S /LCR 243
1 | 04.11.2020 18:12
00h01
A D /VS VM 612
1 | 10.02.2020 08:12
00h05
A D /S VD 432
1 | 12.12.2019 10:15
00h10
A D /VS VM 612
1 | 10.05.2020 08:45
00h01
A D /VS VM 612

↓

↓

12c	<pre> 05.08.2020 09:23 122 00h01 A D /VS VM 612 </pre>
12b	<pre> 17.04.2020 16:04 111 01h02 A D /VS VM 612 </pre>
12c	<pre> x 10.11.2020 12:45 A D /VS VM 612 00h04 </pre>
12c	<pre> x 11.02.2020 18:02 A D /VS VM 612 00h03 </pre>
22	<pre> x 20.12.2019 01:54 A D /S VD 432 00h04 </pre> <hr/> <pre> D Ullm D Schmitt Peter D Rosenz Winfried </pre>

▶ Stampa giornaliera del veicolo

1	▼ 27.11.2020 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	D Schmitt Peter
4	D /12345678901234 5 6 17.12.2023 - GEN 2
5	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
6	D Continental Automotive GmbH 4.0.12345678901 GEN 2
7	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb T /87654321087654 3 2 T 02.04.2023
9	D /12345678901234 5 6 D 11.11.2019 11:11 ▼ PPPPP
10	25.11.2020 95 872 - 96 284 km
10a	95 872 km
10b	00:00 06h17 95 872 km 0 km
10c	D Rosenz Winfried D /45678901234567 7 8 04.01.2021
10d	A+S /LCR 243 24.11.2020 18:54 95 872 km M

↓

↓

10e	* 06:17 00h45
10g	* 07:02 00h39 00
10a	0 07:41 01h19 00 95 958 km# 86 km
10b	95 958 km
10c	* 09:00 00h05 95 958 km# 0 km
10d	D Mustermann Heinz-Dieter D /12345678901234 5 6 16.06.2020 - GEN 2
10e	A+D /M MS 680 24.11.2018 18:5
10f	95 958 km
10g	* 09:05 00h25 0 09:30 02h55 0 12:25 01h18 + 12:25 + 13:42 0 13:43 00h03 * 13:46 00h02 00 0 13:48 00h45 00 * 14:33 00h35 00 h 15:08 01h02 00 96 206 km# 248 km
10e	96 206 km
10g	h 16:10 00h20 96 206 km# 0 km
10e	D Anton Max D /56789567895678 9 5 25.10.2020

↓

↓

```

A+D /VS VM 612
25.11.2020 16:30
  96 206 km
o 16:30 00h56
* 17:26 01h11
  96 274 km# 68 km
-----
o 96 274 km
* 18:37 00h23
o 19:00 00h21
h 19:21 04h39
  96 284 km# 10 km
-----
o 95 872 km
h 00:00 07h02
h 00:00 07h02
-----
Z
1e ---
o 00h21 10 km
* 00h28 00h00
h 11h16
2e ---
* 00h00 12h16
h 07h02
-----
o Rosenz
Winfried
eDK /45678901234567 7 8
He 09:00 D
  95 958 km
Ob 09:00
lon 008°26.5
lat 48°04.1
09:01
o 01h19 86 km
* 01h24 00h00
h 00h00
oe 01h58
    
```

10a

10h

10a

11

11b

11c

11e

↓

↓

```

13 1e 1 25.11.2020 19:01
    ( 1) 00:20
    ---
13c >> 5 15.11.2020 16:42
      ( 2) 00h12
eD /98765432109876 5 4
eF /12345678901234 5 6
-----
* 0 10.11.2020 12:45
  00h04
eDK /45678901234567 7 8
-----
iR+
e+ 17.11.2020 14:34
+e 17.11.2019 15:29
-----
D Linde
  Schmitt Peter
-----
22 e+
23 +e
    
```

13

13c

22

23

Particolarità per "Stampa giornaliera del veicolo"

10i

```

-----1-----
o Rosenz
Winfried
eDK /45678901234567 7 8
04.01.2021
??S /LCR 243
    
```

► Eventi/anomalie del veicolo

```

1 24.10.2020 16:07 (UTC)
2 ixA
3 Schmitt
  Peter
eD /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6
-----
A ABC12345678901234
  D /VS VM 612
-----
13a i
13c 1e 0 10.08.2020 08:12
      ( 0) 00h01
eD /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6
-----
1e 1 15.10.2020 07:02
    ( 1) 00h54
    ---
1e 2 15.10.2020 07:02
    ( 1) 00h54
    ---
1e 3 15.03.2020 07:56
      ( 1) 00h01
eF /12345678901234 5 6
eB /22335578901234 1 2
-----
>> 4 15.10.2020 11:10
    ( 95) 00h30
eDK /45678901234567 7 8
eF /12345678901234 5 6
    
```

1

2

3

4

13a

13c

↓

↓

1	0 17.04.2020 16:04		
!	(0) 01h02		
eDK	/45678901234567 7 8		
eMF	/12345678901234 5 6		
TUK	/54321987654321 9 8		

1	0 05.08.2020 09:23		
!	(0) 00h01		
eDK	/45678901234567 7 8		

13b	x	0 10.08.2020 07:00	
		00h02	
		/12341234123412 3 4	

13c	x	0 05.05.2019 07:15	
		00h14	
		/12345678901234 5 6	
		/12345678901234 5 6	

x	6	05.05.2019 07:15	
		00h14	
		/12345678901234 5 6	
		/12345678901234 5 6	

x	v	0 12.09.2020 21:00	
		00h01	

x	A	0 02.06.2020 21:00	
		00h30	
		/12341234123412 3 4	

23	o	Linda	
		Schmitz Peter	
		
		o

► Superamenti del limite di velocità

1	▼ 24.10.2020 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	o Mustermann Heinz-Dieter
	eMF /12345678901234 5 6
	16.06.2023 - GEN2

4	A ABC12345678901234
	D /VS VM 612

19	>13.03.2020 14:15
	>>>17.04.2020 17:44 (7)

21	>>24.05.2019 14:02 00h06
	98 km/h 92 km/h (1)
21c	o Förster Thomas
	eMD /98765432109876 5 4
	>>>(365)
21a	>>>15.10.2020 11:10 00h30
	98 km/h 95 km/h (95)
	o Rosenz Winfried
	eDK /45678901234567 7 8

21b	o
	>>>(10)
	>>>16.05.2020 17:10 00h15
	94 km/h 92 km/h (12)
21c	o Mustermann Heinz-Dieter
	eMF /12345678901234 5 6

23	o

	o Mustermann Heinz

► Dati tecnici

1	▼ 25.10.2020 14:50 (UTC)
2	Te▼
3	o Spedition Mustermüller
	eMD /12341234123412 3 4

3a	o Mustermann Heinz-Dieter
	eMF /12345678901234 5 6
	16.06.2023 - GEN2

4	A ABC12345678901234
	D /VS VM 612

14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villingen 4.0.12345678901234567 GEN 2 e1-84 12345678 2018 V 4xxx 17.04.2020

15	Il 87654321
	e1-175
	02.02.2020 09:15

16	o
17	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
17a	TMD /45678901234567 8 9
	21.01.2020

17b	T 08.03.2018 (1)
	A ABC12345678901234

↓

↓

??????????

W 8 000 Imp/km
 K 8 000 Imp/km
 l 3 050 mm
 e 315/70/R22.5
 > 90 km/h
 0 - km

18 le 08.03.2019 14:00
 e 08.03.2019 15:00
 † Fa. Mustermann & NFZ-
 Hersteller
 Schillerstr. 10 Muster
 kirchen
 TID /45678901234567 8 9
 21.01.2017

le 28.08.2019 13:00
 e 28.08.2019 13:26
 † Kienzle ARGO GMBH
 Bismarckstr. 19 Berlin
 -Steslitz
 TID /89012345678901 5 6
 19.10.2018

19 ! 18.10.2020 06:34
 x 30.09.2020 18:15
 B ATTACHMENT

27 SWUM
 V xx.xx

28 Seal: ????????

28a S/N: 12345678
 02.2020 7
 MC: A17

28b S/N: 1234567890
 02.2020 9
 MC: 00

28c 00 12345678 7

► Attività del conducente

1 ▼ 25.10.2020 14:50 (UTC)

2 ulv▼

3 o Mustermann
 Heinz-Dieter
 oMF /12345678901234 5 6
 16.06.2023 - GEN 2

5 B Continental Automotive
 GmbH
 4.0.12345678901
 GEN 2

29 ? h ulv▼ x o

23 e

► Diagramma velocità

1 ▼ 25.10.2020 14:50 (UTC)

2 ulv▼

4 A ABC12345678901234
 D /VS VM 612

5 B Continental Automotive
 GmbH
 4.0.12345678901
 GEN 2

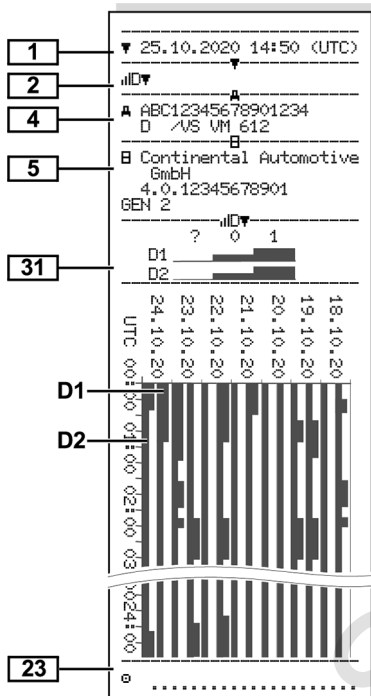
20.10.2020
 95 872 - 96 284 km

30 UTC km/h

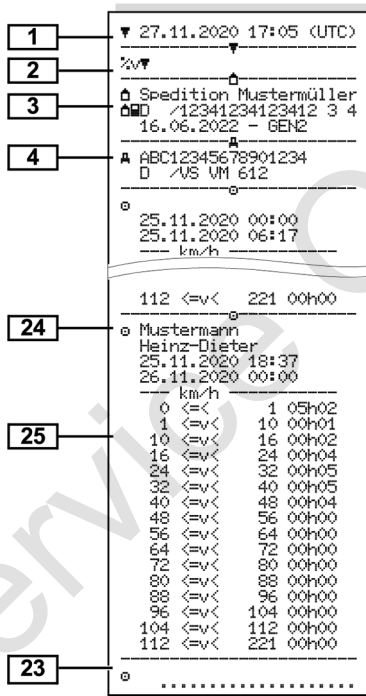
23 e

9

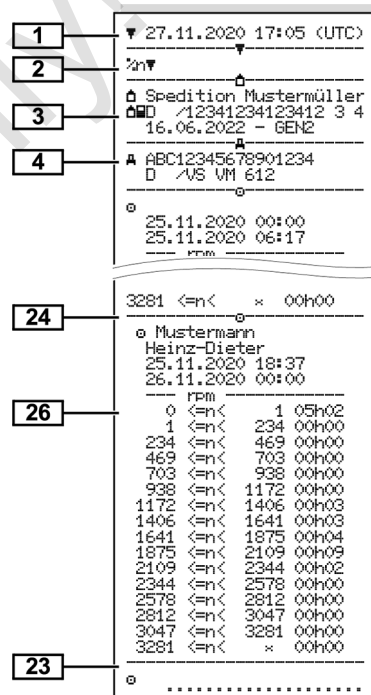
► Stato diagramma D1/D2 (opzione)



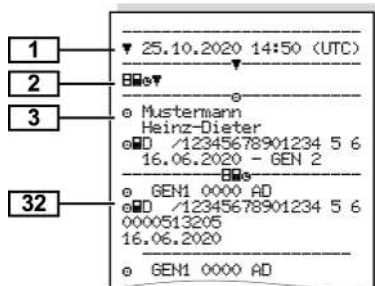
► Profili di velocità (opzione)



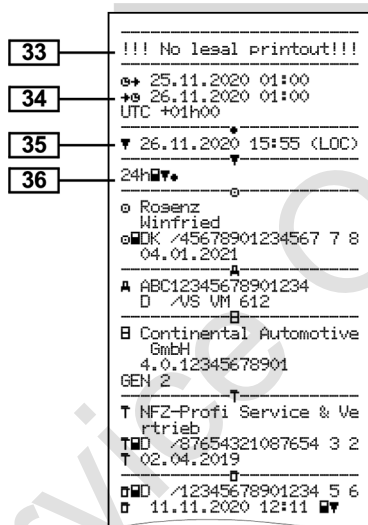
► Profili dei giri del motore (opzione)



► Carte inserite del tachigrafo



► Stampa in ora locale



■ Spiegazioni relative alla stampa

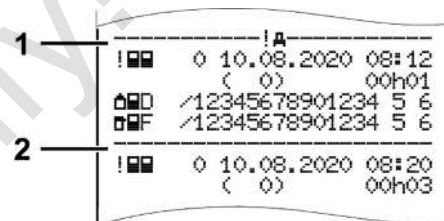


Fig. 127: Spiegazioni relative alla stampa

Ogni stampa è composta da blocchi di dati che vengono identificati tramite un identificatore blocco (1).

Un blocco dati contiene uno o più record di dati, identificati tramite un identificatore record di dati (2).

► Leggenda sui blocchi di dati

- [1] Generazione della carta di tachigrafo ai sensi dell'appendice IB (GEN1) e dell'appendice IC (GEN2).
 Data e ora della stampa in ora UTC.

AVVISO

Le stampe rappresentate relative alle carte del conducente mostrano il caso in cui nel DTCO 4.0 sono state immesse carte di conducente della prima e della seconda generazione.

Casi speciali:

- Se per la stampa è stata immessa solo una carta conducente della prima generazione, la stampa giornaliera come nelle versioni precedenti del DTCO avviene senza identificazione GEN1 e GEN2.
- Nel caso della stampa di una carta conducente della seconda generazione in DTCO 4.0 di un giorno in cui le carte erano immesse in un DTCO 3.0 o in una versione meno recente dello stesso, si stampano tutti i blocchi, che comunque sono vuoti. Per le attività tutte le visualizzazioni dell'ora si eseguono nel seguente formato ○○=○○.

[2] Tipo di stampa:

- 24H□= Stampa giornaliera della carta del conducente
- !X□= Eventi/anomalie memorizzati della carta del conducente
- 24hA□= stampa giornaliera dal DTCO 4.0
- !XA□=Eventi/anomalie memorizzati delDTCO 4.0
- >>□= superamenti dei limiti di velocità

Viene inoltre stampato il valore della velocità massima ammessa.

- Te□= dati tecnici
 - A□= Attività del conducente
 - A□= diagramma velocità
- Stampe opzionali:
- A□= Stato D1/D2 Diagramma*
 - X□= Profili di velocità*

- Xn = Profili dei giri del motore*
- * = opzione

[3]

Dati sul titolare della carta tachigrafica inserita:

- = autorità
- = conducente
- = azienda
- T= Officina/ufficio di controllo
- Cognome
- Nome
- Identificazione della carta
- Carta valida fino al ...
- Generazione dell'unità del veicolo (GEN1 o GEN2)

Con carte tachigrafiche non personali al posto del nome viene stampato il nome dell'ufficio di controllo, dell'azienda o dell'officina.

[3a]

Dati sul titolare dell'altra carta tachigrafica:


[4]	Identificazione del veicolo: <ul style="list-style-type: none"> • Numero d'identificazione del veicolo • Stato membro immatricolante e targa automobilistica 		DTCO 4.0 🗑️ = stampare 🗒️ = visualizzare	[8c]	Attività della carta del conducente: <ul style="list-style-type: none"> • Inizio durata e stato della guida del veicolo 👥 = servizio in team 	9
[5]	Identificazione del tachigrafo: <ul style="list-style-type: none"> • Produttore del tachigrafo • Matricola del DTCO 4.0 • Generazione del tachigrafo (GEN1 o GEN2) 	[8]	Elenco di tutte le attività del conducente nell'ordine della manifestazione: <ul style="list-style-type: none"> • Giorno della stampa e contatore presenza (numero dei giorni, in cui la carta è stata utilizzata) 	[8d]	Condizioni specifiche: <ul style="list-style-type: none"> • Ora d'immissione e pittogramma, nell'esempio: Trahetto o treno 	
[6]	Ultima calibrazione del tachigrafo: <ul style="list-style-type: none"> • Nome dell'officina • Identificazione della carta dell'officina • Data della calibrazione 	[8a]	🕒 = periodo di tempo, carta non inserita: <ul style="list-style-type: none"> • Attività inserite manualmente dopo l'inserimento della carta del conducente con pittogramma, inizio e durata. 	[8e]	Estrazione della carta del conducente: <ul style="list-style-type: none"> • Chilometraggio e percorso effettuato dall'ultimo inserimento 	
[7]	Ultimo controllo: <ul style="list-style-type: none"> • Identificazione della carta di controllo • Data, ora e tipo di controllo 📄 = scaricamento dalla carta del conducente 🗑️ = scaricamento dal 	[8b]	Inserimento della carta del conducente nella fessura (fessura introduzione carta-1 o fessura introduzione carta-2): <ul style="list-style-type: none"> • Stato membro immatricolante e targa automobilistica del veicolo • Chilometraggio all'inserimento della carta 	[8f]	Attenzione: Rischio di incoerenza nei dati, poiché questo giorno è memorizzato due volte sulla carta tachigrafica.	
				[8g]	L'attività non è terminata: <ul style="list-style-type: none"> • In caso di stampa con la carta del conducente inserita può darsi che la durata dell'attività ed i riepiloghi giornalieri non siano completi. 	

[8h]	La condizione specifica OUT of scope era attivata all'inizio del giorno
[9]	Inizio dell'elenco di tutte le attività del conducente nel DTCO 4.0: <ul style="list-style-type: none"> • Giorno della stampa • Chilometraggio alle ore 00:00 e alle ore 23:59
[10]	Cronologia di tutte le attività dalla fessura introduzione carta-1
[10a]	Periodo di tempo, in cui non era inserita nessuna carta del conducente nella fessura introduzione carta-1: <ul style="list-style-type: none"> • Chilometraggio all'inizio del periodo • Attività impostata/impostate in questo periodo di tempo • Chilometraggio alla fine del periodo e del percorso effettuato

[10b]	Inserimento della carta del conducente: <ul style="list-style-type: none"> • Cognome del conducente • Nome del conducente • Identificazione della carta • Carta valida fino al ...
[10c]	<ul style="list-style-type: none"> • Stato membro immatricolante e targa automobilistica del veicolo precedente • Date ed ora dell'estrazione della carta dal veicolo precedente
[10d]	<ul style="list-style-type: none"> • Chilometraggio all'inserimento della carta del conducente M è stata eseguita un'immissione manuale
[10e]	Elenco delle attività: <ul style="list-style-type: none"> • Pittogramma dell'attività, inizio e durata e stato della guida del veicolo • TT = servizio in team
[10f]	Ora d'immissione e pittogramma di una condizione specifica: <ul style="list-style-type: none"> • TT = inizio traghetto/treno

[10g]	<ul style="list-style-type: none"> • TT = fine traghetto/treno • OUT TT = inizio (strumento di controllo non necessario) • TTOUT = fine Estrazione della carta del conducente: <ul style="list-style-type: none"> • Chilometraggio e percorso effettuato
[10h]	Cronologia di tutte le attività dalla fessura introduzione carta-2
[10i]	La condizione specifica OUT of scope era attivata all'inizio del giorno.
[11]	Riepilogo giornaliero
[11a]	Luoghi inseriti: <ul style="list-style-type: none"> • TT = Inizio orario con paese e se necessario regione (Spagna) • TT = fine orario con paese e se necessario regione (Spagna) • Chilometraggio del veicolo

	Dati di posizionamento (solo nel caso delle carte conducente della seconda generazione) <ul style="list-style-type: none"> Elenco cronologico dei dati di posizionamento all'inizio e alla fine dell'orario di lavoro e rispettivamente dopo un tempo di guida accumulato di tre ore 				
[11b]	Riepilogo dei lassi di tempo senza carta del conducente nella fessura introduzione carta-1: <ul style="list-style-type: none"> Luoghi inseriti in ordine cronologico (nell'esempio nessun record) Tutte le attività della fessura introduzione carta-1 	[11d]	<ul style="list-style-type: none"> Tutte le attività della fessura introduzione carta-2 Riepilogo giornaliero valori totali delle attività della carta del conducente <ul style="list-style-type: none"> Tempo totale di guida e percorso effettuato Tempo totale di lavoro e di servizio Tempo totale di riposo e tempo sconosciuto Tempo totale delle attività di squadra 		<ul style="list-style-type: none"> Dati di posizionamento (cronologici) dopo rispettivamente tre ore accumulate di tempo di guida e alla fine del turno (qui sono fine del turno) Attività di questo conducente: tempo totale di guida e percorso effettuato, tempo totale di lavoro e di servizio, tempo totale di riposo e tempo totale delle attività di squadra.
[11c]	Riepilogo dei lassi di tempo senza carta del conducente nella fessura introduzione carta-2: <ul style="list-style-type: none"> Luoghi inseriti in ordine cronologico (nell'esempio nessun record) 	[11e]	Riepilogo delle attività in ordine cronologico per conducente (per ogni conducente, cumulativo per entrambe le fessure introduzione carta): <ul style="list-style-type: none"> Cognome, nome, identificazione carta del conducente ⌚ = inizio ora con paese e se necessario regione (Spagna) 	[12]	Elenco degli ultimi cinque eventi o anomalie memorizzati sulla carta del conducente
				[12a]	Elenco di tutti gli eventi memorizzati sulla carta del conducente, ordinati per tipo d'errore e data
				[12b]	Elenco di tutte le anomalie memorizzate sulla carta del conducente, ordinate per tipo d'errore e data

<p>[12c]</p>	<p>Record di dati dell'evento o dell'anomalia</p> <p><i>Riga 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Pittogramma dell'evento o dell'anomalia • Data e inizio <p><i>Riga 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Eventi, soggetti alla violazione della sicurezza, sono decifrati tramite una codifica ausiliaria. → <i>Record di dati in caso di eventi o anomalie</i> [▶ 140] • Durata dell'evento o dell'anomalia <p><i>Riga 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Stato membro immatricolante e targa automobilistica del veicolo, sul quale si sono verificati eventi o anomalie. 	<p>[13a]</p>	<p>Elenco di tutti gli eventi registrati o ancora esistenti del DTCO 4.0</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Numero degli eventi simili in questo giorno → <i>Numero degli eventi simili</i> [▶ 141] • Durata dell'evento o dell'anomalia • <i>Riga 3:</i> • Identificazione della carta del conducente inserita/delle carte del conducente inserite all'inizio o alla fine dell'evento (massimo quattro registrazioni) •  ---- appare, quando non è inserita una carta del conducente.
<p>[13]</p>	<p>Elenco degli ultimi cinque eventi/anomalie memorizzati o ancora attivi del DTCO 4.0</p>	<p>[13b]</p>	<p>Elenco di tutte le anomalie registrate o ancora esistenti del DTCO 4.0</p>	<p>[14]</p> <p>Identificazione del tachigrafo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Produttore del tachigrafo • Indirizzo del produttore del tachigrafo • Matricola • Numero dell'omologazione • Numero di serie • Anno di costruzione
<p>[13c]</p>	<p>Record di dati dell'evento o dell'anomalia</p> <p><i>Riga 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Pittogramma dell'evento o dell'anomalia • Codifica scopo record di dati → <i>Record di dati in caso di eventi o anomalie</i> [▶ 140] • Data e inizio <p><i>Riga 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Eventi, soggetti alla violazione della sicurezza, sono decifrati tramite una codifica ausiliaria. → <i>Codifica per la descrizione più dettagliata</i> [▶ 142] 	<p>[13c]</p>	<p>Record di dati dell'evento o dell'anomalia</p> <p><i>Riga 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Pittogramma dell'evento o dell'anomalia • Codifica scopo record di dati → <i>Record di dati in caso di eventi o anomalie</i> [▶ 140] • Data e inizio <p><i>Riga 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Eventi, soggetti alla violazione della sicurezza, sono decifrati tramite una codifica ausiliaria. → <i>Codifica per la descrizione più dettagliata</i> [▶ 142] 	

	<ul style="list-style-type: none"> • Versione e data d'installazione del software operativo 					
[15]	<p>Identificazione del sensore:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Numero di serie • Numero dell'omologazione • Data/ora dell'ultimo accoppiamento con il DTCO 4.0 		<p>2 = Prima installazione, primi dati della calibrazione dopo l'attivazione del DTCO 4.0</p> <p>3 = Installazione dopo riparazione – strumento sostitutivo; primi dati della calibrazione dell'attuale autoveicolo</p> <p>4 = controllo periodico</p> <p>5 = inserimento targa automobilistica tramite l'azienda</p> <ul style="list-style-type: none"> • Numero d'identificazione del veicolo • Stato membro immatricolante e targa automobilistica • M = Numero di giri del veicolo • k = costante impostata nel DTCO 4.0 per l'adattamento della velocità • l = circonferenza reale pneumatici • R = dimensioni pneumatici 		<ul style="list-style-type: none"> • V = Velocità massima ammissibile secondo le disposizioni della legge • Chilometraggio vecchio e nuovo 	
[16]	Identificazione del modulo GNSS			[18]	Impostazioni dell'ora	
[17]	Dati della calibrazione			[18a]	<p>Elenco di tutti i dati disponibili sull'impostazione dell'ora:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Data ed ora, vecchie • Data e ora, modificate • Nome dell'officina che ha impostato l'ora • Indirizzo dell'officina • Identificazione della carta dell'officina • Carta dell'officina valida fino al .. <p>Nel 2. record di dati risulta che l'ora-UTC impostata è stata corretta da un'officina autorizzata.</p>	
[17a]	<p>Elenco dati di calibratura (in record di dati):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nome e indirizzo dell'officina • Identificazione della carta dell'officina • Carta dell'officina valida fino al .. 					
[17b]	<p>Data e scopo della calibrazione:</p> <p>1 = Attivazione (registrazione di dati di calibrazione noti al momento dell'attivazione</p>			[19]	<p>L'ultimo evento registrato e l'ultima anomalia:</p> <p>! = ultimo evento, data e ora</p>	

	<p>× = ultima anomalia, data e orario</p>				
[20]	<p>Informazioni durante il controllo Superamento del limite di velocità:</p> <p>data e ora dell'ultimo controllo</p> <p>Data e ora del primo superamento del limite di velocità dall'ultimo controllo e numero dei superamenti successivi</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Data, ora e durata del superamento • Velocità massima e media del superamento, numero degli eventi simili in questo giorno • Cognome del conducente • Identificazione carta del conducente <p>Se in un blocco non esiste un record di dati per un superamento del limite di velocità, appare >>----.</p>		<ul style="list-style-type: none"> • ☐# = Luogo del controllo • ☐ = Firma dell'autorità • ☐# = Ora di inizio • #☐ = Ora di fine • ☐ = firma del conducente 	
[21]	<p>Primo superamento del limite di velocità dopo l'ultima calibrazione</p>				
[21a]	<p>I 5 superamenti del limite di velocità più gravi degli ultimi 365 giorni</p>	[22]	<p>Lassi di tempo con comando remoto attivo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ☐# = Ora di inizio • #☐ = Ora di fine <p>La registrazione per Conducente-1 e Conducente-2 avviene separatamente. Sulla stampa vengono indicati gli orari di entrambi i conducenti, anche se sono identici.</p>	[24]	<p>Dati sul titolare della carta del profilo registrato:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cognome del conducente • Nome del conducente • Identificazione della carta <p>Dati mancanti sul titolare della carta significa: nessuna carta del conducente inserita nella fessura introduzione carta-1</p> <ul style="list-style-type: none"> • Inizio della registrazione del profilo con data e ora • Fine della registrazione del profilo con data e ora <p>Nuovi profili vengono creati:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tramite l'inserimento / l'estrazione di una carta tachigrafica nella fessura introduzione carta-1
[21b]	<p>Gli ultimi dieci superamenti del limite di velocità registrati. Per ogni giorno viene memorizzato il superamento del limite di velocità più grave.</p>				
[21c]	<p>Registrazioni nei superamenti del limite di velocità (in ordine cronologico secondo la massima velocità media Ø)</p>	[23]	<p>Indicazioni per iscritto:</p>		

	<ul style="list-style-type: none"> • Mediante un cambio del giorno • Mediante una correzione dell'ora UTC • Mediante un'interruzione della tensione 		<p>Il profilo dei giri motore è suddiviso in 16 zone. I diversi campi possono essere impostati singolarmente durante l'installazione.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Numero di serie del modulo DSRC • Tipo di dispositivo • Mese e anno di produzione • Codice produttore 	
[25]	<p>Registrazione profili di velocità:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Elenco dei campi della velocità definiti e periodo di tempo in questo campo • Campo: $0 \leq v < 1$ = autoveicolo fermo <p>Il profilo di velocità è suddiviso in 16 zone. I diversi campi possono essere impostati singolarmente durante l'installazione.</p>	[27]	<p>Dati specifici del costruttore</p> <ul style="list-style-type: none"> • Numero versione del modulo di potenziamento software (SWUM) 	[28 c]	<p>Sigillo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Codice produttore • Numero sigillo • Luogo di sigillatura
[26]	<p>Registrazione dei profili dei giri motore:</p> <p>Elenco dei campi giri motore definiti e periodo di tempo in questo campo: Campo: $0 \leq n < 1$ = motore dal settore: $3281 \leq n < x$ = infinito</p>	[28]	<p>Numero del sigillo alloggiamento su DTCO 4.0.</p>	[29]	<p>Isritto delle attività:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legenda dei simboli • A partire dal giorno selezionato viene creato un diagramma riguardante le attività degli ultimi sette giorni.
		[28 a]	<p>Sensore – dati specifici:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Numero di serie del sensore • Numero di serie esteso e tipo di dispositivo • Mese e anno di produzione • Codice produttore <p>AVVISO: Il numero di serie e il numero di omologazione del sensore vengono stampati solo dopo l'attivazione.</p>	[30]	<p>Registrazione dell'andamento della velocità per il giorno selezionato.</p>
		[28 b]	<p>Modulo DSRC:</p>	[31]	<p>Registrazione di gruppi di lavoro supplementari come impiego della luce blu, sirena d'ambulanza ecc.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legenda dei simboli

- A partire dal giorno selezionato viene creato un diagramma riguardante gli ingressi di stato D1/D2 degli ultimi 7 giorni.

[32]	Elenco cronologico delle carte inserite
[33]	<p>Attenzione:</p> <p>Stampa non ammessa.</p> <p>Secondo la normativa (ad es. obbligo di conservazione), la stampa in ora locale non è valida!</p>
[34]	<p>Periodo di tempo della stampa in ora locale:</p> <p>☐➕= Inizio della registrazione</p> <p>➕☐= Fine della registrazione</p> <p>UTC +01h00 = Differenza tra ora UTC e ora locale.</p>
[35]	Data e ora della stampa in ora locale (LOC).
[36]	Tipo di stampa ad es SIMBOLO in ora locale

■ Record di dati in caso di eventi o anomalie

Per ogni evento rilevato, o per ogni anomalia rilevata il DTCO 4.0 registra e memorizza i dati secondo regole predefinite.

1	➔➔	4 15.10.2020 11:10 (45) 00h30
2	➔➔	45678901234567 7 8 12345678901234 5 6

(1) Scopo del record di dati

(2) Numero degli eventi simili in questo giorno

Lo scopo record di dati (1) identifica perché l'evento o l'anomalia sono stati registrati. Eventi dello stesso tipo che si sono verificati parecchie volte in questo giorno, appaiono in posizione (2).

► Codifica scopo record di dati

La seguente panoramica mostra gli eventi e le anomalie ordinati secondo il tipo d'errore (causa) e l'assegnazione dello scopo record di dati.

Pittogramma	Causa	Scopo
!☐☐	Conflitto carta ²⁾	0
!☐☐	Guida senza carta valida ²⁾	1 / 2 / 7
!☐☐	Inserimento alla partenza	3
!☐☐	Carta non chiusa	0
➔➔	Velocità troppo elevata ²⁾	4 / 5 / 6
!⚡	Interruzione della tensione	1 / 2 / 7
!⏏	Anomalia sensore	1 / 2 / 7
!⏏	Conflitto di movimento ²⁾	1 / 2
!☐	Violazione della sicurezza	0

Pittogramma	Causa	Scopo
!🕒	Sovrapposizione dei tempi ¹⁾	-
!📄	Carta non valida ³⁾	-

Tab. 1: Eventi

Pittogramma	Causa	Scopo
✖📄	Anomalia carta	0
✖🔧	Anomalia dello strumento	0 / 6
✖🖨	Anomalia stampante	0 / 6
✖🔌	Anomalie durante lo scaricamento	0 / 6
✖📡	Anomalia sensore	0 / 6

Tab. 2: Anomalie

1) Quest'evento viene memorizzato solo sulla carta del conducente.

2) Quest'evento/quest'anomalia viene memorizzata/o solo su DTCO 4.0.

3) Quest'evento non viene memorizzato dal DTCO 4.0.

Panoramica scopo record di dati

Scopo	Significato
0	Uno degli eventi o delle anomalie più recenti.
1	L'evento più lungo di uno degli ultimi 10 giorni, in cui si è verificato un evento.
2	Uno dei 5 eventi più lunghi negli ultimi 365 giorni.
3	L'ultimo evento di uno degli ultimi 10 giorni, in cui si è verificato un evento.
4	L'evento più grave di uno degli ultimi 10 giorni, in cui si è verificato un evento.
5	Uno dei 5 eventi più gravi negli ultimi 365 giorni.
6	Il primo evento o la prima anomalia dopo l'ultima calibratura.
7	Un evento attivo o un'anomalia persistente.

Numero degli eventi simili

Scopo	Significato
0	La memorizzazione del Numero degli eventi simili non è necessario per questo evento.
1	Un evento di questo tipo si è verificato in questo giorno.
2	Due eventi di questo tipo si sono verificati in questo giorno, però solo un evento è stato memorizzato.
n	"n" eventi di questo tipo si sono verificati in questo giorno, però solo un evento è stato memorizzato.

► Codifica per la descrizione più dettagliata

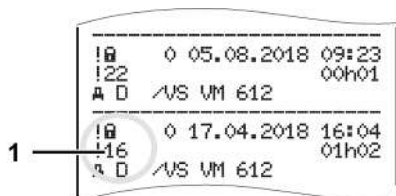


Fig. 128: Spiegazioni relative alla codifica

Eventi, soggetti alla violazione della sicurezza, sono decifrati tramite una codifica ausiliaria (1).

Tentativi di violazione della sicurezza sul DTCO 4.0

Codice	Significato
10	Nessuna indicazione ulteriore
11	Autenticazione del sensore fallita
12	Errore d'autenticazione delle carte del conducente
13	Modifica non autorizzata del sensore

Codice	Significato
14	Errore d'integrità; l'autenticità dei dati sulla carta del conducente non è garantita
15	Errore d'integrità; l'autenticità dei dati utente memorizzati non è più garantita.
16	Errore interno trasmissione di dati
18	Manipolazione dell'hardware

Tentativi di violazione della sicurezza sul generatore di dispositivi

Codice	Significato
20	Nessuna indicazione ulteriore
21	Autenticazione fallita
22	Errore d'integrità; l'autenticità dei dati in memoria non è più garantita.
23	Errore interno trasmissione di dati

Codice	Significato
24	Apertura non autorizzata dello strumento
25	Manipolazione dell'hardware

Cura e obbligo di verifica

Pulizia

Obbligo di verifica

Service Only!

Cura e obbligo di verifica

■ Pulizia

► Pulire il DTCO 4.0

- Pulire il DTCO 4.0 con un panno umido o con un panno di pulizia in microfibra.

Questo articolo è disponibile presso il Suo centro di vendita e la Sua officina autorizzata.

⚠ ATTENZIONE

Evitare danneggiamenti

- Non usare detergenti abrasivi e diluenti o benzina.

► Pulire la carta tachigrafica

- Utilizzare un panno umido o un panno di pulizia in microfibra per pulire i contatti della carta tachigrafica sporchi.

Questo articolo è disponibile presso il Suo centro di vendita e la Sua officina autorizzata.

⚠ ATTENZIONE

Evitare danneggiamenti

Non usare solventi come diluenti o benzina, per la pulizia dei contatti della carta tachigrafica.

■ Obbligo di verifica

Il DTCO 4.0 non richiede interventi di manutenzione preventiva.

- Faccia comunque la modalità di lavoro corretta del DTCO 4.0 almeno ogni due anni da un'officina autorizzata.

Riesami sono necessari, se si sono verificati i seguenti punti:

- Sono state apportate modifiche al veicolo, quali ad esempio al numero degli impulsi dell'itinerario o alla circonferenza pneumatici.
- Sul DTCO 4.0 è stata eseguita una riparazione.
- La targa automobilistica del veicolo è stata modificata.
- L'ora UTC devia di più di 20 minuti.

⚠ ATTENZIONE**Considerare il controllo**

- Assicurarsi che ad ogni controllo venga sostituita la targhetta di montaggio e che contenga tutti i dati prescritti.
- Assicurarsi che, nell'ambito dell'obbligo di controllo predeterminato, la tensione di alimentazione del DTCO 4.0 non sia staccata durante un periodo accumulato di più un mese, per esempio staccando la batteria del veicolo. Questo fa scaricare la batteria nel DTCO 4.0, causando dunque un'interruzione. Il DTCO 4.0 non è più utilizzabile e deve essere smaltito.

AVVISO**Inserimento errato inKITAS 4.0 2185**

- Nel caso di un'interruzione della corrente si può causare una registrazione errata nel KITAS 4.0 2185.

Risoluzione dei problemi

Protezione dei dati da parte dell'officina

Sovratensione/sottotensione

Errore nella comunicazione con le carte

Service Only

Risoluzione dei problemi

■ Protezione dei dati da parte dell'officina

Le officine autorizzate possono scaricare i dati da DTCO 4.0 e consegnarle all'azienda.

Se lo scaricamento dei dati memorizzati non è possibile, le officine sono obbligate a consegnare un corrispondente certificato all'azienda.

ATTENZIONE

Proteggere i dati

- Archiviare i dati o conservare il certificato per eventuali ulteriori informazioni.

■ Sovratensione/sottotensione

Una tensione d'alimentazione troppo bassa o troppo alta del DTCO 4.0 viene visualizzata sul display (a) standard nel seguente modo:

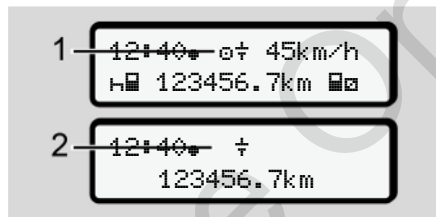


Fig. 129: Indicazione - Anomalia nella tensione d'alimentazione

AVVISO

Se in caso di sovratensione o sottotensione una delle fessure introduzione carta è aperto, non inserire una carta tachigrafica.

Caso 1: ⚡ (1) sovratensione

AVVISO

In presenza di una sovratensione il display si spegne e i tasti sono bloccati.

Il DTCO 4.0 continua a memorizzare attività. Le funzioni di stampa o visualizzazione dei dati, inserimento ed estrazione della carta tachigrafica non sono più possibili!

Caso 2: ⚡ (2) sottotensione

Questo caso corrisponde ad un'interruzione della tensione.

Appare l'indicazione standard.

Il DTCO 4.0 non è più in grado di rispondere al suo compito di strumento di controllo! Le attività dei conducenti non vengono registrate.

► Interruzione della tensione

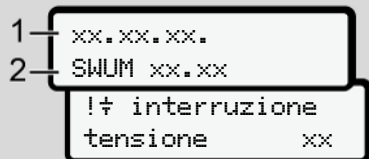


Fig. 130: Visualizzazione - interruzione di tensione

Non appena la tensione è di nuovo presente, per ca. 5 secondi appare la versione del software operativo (1) la versione del modulo di potenziamento software (2).

Infine il DTCO 4.0 !⚠ interruzione tensione.

⚠ ATTENZIONE

Visualizzazione continua di ⚠

- Se con una tensione diretta a bordo appare il simbolo ⚠ fisso: La preghiamo di consultare un'officina autorizzata.
- In caso di un difetto del DTCO 4.0 è obbligatorio annotare le attività per iscritto.
➔ Registrare per iscritto le attività [59]

■ Errore nella comunicazione con le carte

In presenza di un errore nella comunicazione con le carte, il conducente viene esortato a rimuovere la sua carta.



Fig. 131: Indicazione - Estrarre la scheda

A questo scopo prema il tasto **OK**.

Durante l'espulsione della carta il dispositivo prova di nuovo a comunicare con la carta. Se fallisce anche questo tentativo, viene avviata la stampa delle ultime attività memorizzate per questa carta.

AVVISO

Con questa stampa il conducente può tuttavia documentare le sue attività.

La stampa deve essere firmata dal conducente.

Il conducente può aggiungere sulla stampa tutte le attività (eccetto i tempi di guida) fino ad un nuovo inserimento della carta conducente.

AVVISO

Il conducente può produrre una stampa quotidiana dell'unità del veicolo, aggiungere le sue attività complementari fino al successivo inserimento della carta e firmarla.

AVVISO

Durante le assenze prolungate, per esempio il riposo giornaliero o del fine settimana, la carta conducente dovrebbe essere rimossa.


► Cassetto di stampa difettoso

Se il cassetto di stampa è difettoso, può essere sostituito.

- Si rivolge all'officina autorizzata.

► Espulsione automatica della carta del tachigrafo

Se il DTCO 4.0 riconosce un errore nella comunicazione carte, esso prova a trasferire i dati disponibili sulla carta del tachigrafo.

Il conducente viene informato dell'errore dalla comunicazione  Espelli carta ed esortato a rimuovere la carta conducente.

La stampa delle ultime attività salvate sulla carta conducente viene avviata automaticamente.

→ Registrare per iscritto le attività [▶ 59]

Dati tecnici

DTCO 4.0

Rotolo di carta

Service Only!

Dati tecnici**■ DTCO 4.0**

12




DTCO 4.0	
Valore di fondo scala del campo di misura	220 km/h (ai sensi dell'appendice IC) 250 km/h (per altri interventi di veicoli)
Display LC	2 righe con 16 caratteri ognuna
Temperatura	Servizio: Da -20 a +70 °C Magazzino: da -20 fino a +85 °C
Tensione	12 V o 24 V DC
Peso	600 g (+/- 50g)
Corrente assorbita	Standby: 12 V: massimo 30 mA; 24 V: massimo 4,2 A 20 mA Operazione: 12 V: massimo 5,0 A; 24 V: massimo 4,2 A
EMV/ EMC	ECE R10
Gruppo termico stampante	Grandezza caratteri: 2,1 x 1,5 mm Larghezza di stampa: 24 caratteri/riga Velocità: ca. 15 – 30 mm/sec. Stampa di diagrammi
Tipo di protezione	IP 54
DTCO 4.0 ADR variante ex	
Zona ex	Ambito 2
Categoria della temperatura	Servizio T6: da -20 fino a +65 °C

■ Rotolo di carta

Condizioni ambientali	Temperatura: Da -25 °C a +70 °C
Dimensioni	Diametro: ca. 27,5 mm Larghezza: 56,5 mm Lunghezza: ca. 8 m
No. d'ordinazione	1381.90030300 Vendita dei rotoli di carta originali di scorta presso il Suo centro di vendita e la Sua officina autorizzata.

AVVISO

Utilizzi esclusivamente carta da stampa VDO su cui si trovano i seguenti contrassegni:

- Tipo di tachigrafo (DTCO 4.0) con marchio di controllo  **84**
- Simbolo di autorizzazione  **174** o  **189**.

Appendice

Dichiarazione di conformità

Certificazione di attività (estratto)


Accessorio opzionale

Shop online di VDO

Service Only

Appendice

■ Dichiarazione di conformità



Interior

Nr. HOM_007

EU-Konformitätserklärung
EU Declaration of Conformity

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/54/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.

Wie as manufacturer hereby declares that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/52/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/54/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres.

Hersteller
Manufacturer

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

Gerät
Equipment

Intelligenter Fahrerscheiber Typ DTCC 1381
Smart tachograph type DTCC 1381

Gerätevarianten
Variants of the equipment

Varianten mit GNSS und DSRC:
variants with GNSS and DSRC:
DTCC 1381.x.x.x.x.1.x
DTCC 1381.x.x.x.x.2.x
DTCC 1381.x.x.x.x.3.x

Varianten mit GNSS und DSRC:
variants with GNSS and DSRC:
DTCC 1381.x.x.x.x.4.x
DTCC 1381.x.x.x.x.5.x
DTCC 1381.x.x.x.x.6.x

ADR Varianten:
variants for ADR vehicles:

DTCC 1381.2.x.x.x.x.x
DTCC 1381.3.x.x.x.x.x
DTCC 1381.4.x.x.x.x.x
DTCC 1381.7.x.x.x.x.x

EU-Baumusterprüfbescheinigung
EU type examination certificate

T019407E-01/TEC
Applicable for the above mentioned variants

T0V03 ATEX 2324X
Nur anwendbar für ADR Varianten
Only applicable for ADR variants

Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar
Only applicable for RED certification

CTC advanced GmbH, Untereihelmer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, **CE 0182**

Continental Automotive GmbH
Tel.: +49 (0)7141 61-2
www.continental-automotive.com

Continental Automotive GmbH
Tel.: +49 (0)7141 61-2
www.continental-automotive.com

Fig. 132: Dichiarazione di conformità - 1

- 2 -

Continental

Nur anwendbar für ADR Varianten:
Only applicable for ADR variants:
TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30619 Hannover, **CE 0044**

Gerätebezeichnung
Marking of the equipment

Verwendete harmonisierte Normen
Used/harmonized standards

Nur anwendbar für ADR Varianten:
Only applicable for ADR variants:
EN 11 312 (G Ex ec II) IIC T6

Anwendbar für alle oben genannten Varianten nach RED
Richtlinie:
Applicable for the above mentioned variants according RED
Directive:
EN 300 674-1 V1.2.1, EN 300 674-2 V2.1.1;
EN 303 413 V1.1.1

Draft EN 301 488-1 V2.2.0; Final Draft EN 301 488-3 V2.1.1;
Draft EN 301 488-19 V2.1.0

EN 62368-1:2014/AC:2015/A11:2017
EN 62475:2010

Nur anwendbar für ADR Varianten:
Only applicable for ADR variants:
EN 60075-0:2012-A11:2013;
EN 60075-7:2015;
EN 60075-11:2012

Andere angewandte Richtlinien
Other used directives

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/796, ECE R10 Rev. 05

Villingen-Schwenningen (de) / (fr) 2016-10-15
Continental Automotive GmbH

Winfried Roggenz
Head of Homologation.

Name / Name
Funktion / function

Ulrich Witt
signature

Dr. Harald Jordan
Head TTS Product and Project
Country

Name / Name
Funktion / function

Ulrich Witt
signature

Diese Erklärung bezeugt die Übereinstimmung mit den spezifizierten Richtlinien, in welche kein Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sachangaben der angegebenen Produktinformation sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Fig. 133: Dichiarazione di conformità - 2

■ **Certificazione di attività (estratto)**

BESCHENKUNG VON DATENHEFTEN⁽¹⁾
(VERORDNUNG (EG) Nr. 561/2006 ODER AETR⁽²⁾)

Vor jeder Fahrt maschinenschriftlich auszufüllen und zu unterschreiben.
Zusammen mit den Digital-Kontrollgebührenzeichnungen aufzubewahren.
Falsche Bescheinigungen stellen einen Verstoß gegen geltendes Recht dar.

Vom Unternehmen auszufüllender Teil	
1	Name des Unternehmens:
2	Straße, Hausnr., Postleitzahl, Ort, Land:
3	Telefon-Nr. (mit internationaler Vorwahl):
4	Fax-Nr. (mit internationaler Vorwahl):
5	E-Mail-Adresse:
Ich, der/die Unterzeichnete:	
6	Name und Vorname:
7	Position im Unternehmen:
erkläre, dass sich der Fahrer/die Fahrerin:	
8	Name und Vorname:
9	Geburtsdatum (Tag, Monat, Jahr):
10	Nummer des Führerscheins, des Personalausweises oder des Reisepasses:
11	der/die im Unternehmen tätig ist seit (Tag, Monat, Jahr):
im Zeitraum:	
12	von (Uhrzeit/Tag/Monat/Jahr):
13	bis (Uhrzeit/Tag/Monat/Jahr):
14	<input type="checkbox"/> sich im Kontrollgebiet befindet (*)
15	<input type="checkbox"/> sich im Erholungsurlaub befindet (*)
16	<input type="checkbox"/> sich im Urlaub oder in Ruhezeit befindet (*)
17	<input type="checkbox"/> ein von Anwendungsbereich der Verordnung (EG) Nr. 561/2006 oder des AETR ausgenommenes Fahrzeug gefahren hat (*)
18	<input type="checkbox"/> andere Tätigkeiten als Landstätigkeiten ausgeführt hat (*)
19	<input type="checkbox"/> zur Verfügung stand (*)
20	Ort: Datum:
Unterschrift:	
21 Ich, der Fahrer/die Fahrerin, bestätige, dass ich im vorstehend genannten Zeitraum kein unter den Anwendungsbereich der Verordnung (EG) Nr. 561/2006 oder des AETR fallendes Fahrzeug gefahren habe.	
22	Ort: Datum:
Unterschrift des Fahrer/des Fahrerin:	

(1) Eine vollständige und gründliche Fassung dieses Formblatts ist verfügbar unter der Internetadresse <http://ec.europa.eu>.
(2) Europäische Übereinkommen über die Arbeit des im internationalen Straßenverkehr beschäftigten Fahrpersonals.
(*) Nur ein Kästchen ankreuzen.

Fig. 134: Certificazione di attività

■ **Accessorio opzionale**

▶ **DLKPro Download Key S**



Con la DLKPro Download Key S, è possibile scaricare e archiviare secondo legge i dati dal DTCO 4.0 e dalla carta conducente.

N. ordine: **2910002165200** con attivazione del lettore di carte.

▶ **DLKPro TIS-Compact S**



Con la DLKPro TIS-Compact S, è possibile scaricare, archiviare e visualizzare secondo legge i dati dal DTCO 4.0DTCO 4.0 e dalla carta conducente.

N. ordine:

- Europa – **2910002165300** con attivazione del lettore di carte
- Europa (EE) – **2910002165400** con attivazione del lettore di carte

▶ **DTCO® Smart Link Pro**



Il DTCO® SmartLink Pro funge come connessione wireless tra DTCO 4.0 e un dispositivo con Bluetooth (ad es. smartphone)

Numero ordine DTCO® SmartLink Pro per iOS e Android: **1981-2000000101**

► **DLD® Wide Range II**



Con e il DLD Wide Range II possono essere trasferiti dati di download mediante GPRS sul sistema di gestione della flotta o un software di valutazione.

N. ordine: **A2C1036430001**

► **Carte di pulizia e panni di pulizia**



Con le carte di pulizia pulisce le fessure introduzione carte del DTCO 4.0.

I panni di pulizia servono alla pulizia delle Sue carte conducente e/o aziendali.

N. ordine:

- Carte di pulizia – **A2C5951338266** (12 carte)
- Panni di pulizia – **A2C5951184966** (12 panni)
- Panni i pulizia (set) – **A2C5951183866** (6 schede/6 salviette)

■ **Shop online di VDO**

Lo shop online per i prodotti e i servizi di VDO:



www.vdo-shop.it

Sommario modifiche

Panoramica degli stati di sistema

Service Only!

Sommario modifiche**■ Panoramica degli stati di sistema**

Il presente manuale d'uso certificato è valido per la seguente versione del DT-CO:

14

Stato degli stati di sistema (indicati sulla targhetta)	Manuale di istruzioni	Modifiche apportate alle istruzioni d'uso
 <p>Rel. 4.0e</p>	BA00.1381.40 101 106	Elaborazione della versione 4.0e

AVVISO

Lo stato di sistema del tachigrafo in condizioni montate lo può vedere nella stampa dati tecnici.

→ *Dati tecnici* [▶ 128]

AVVISO

Il manuale di istruzioni non è adatto per le versioni più vecchie del DT-CO.

Elenco dei termini**A**

Abbandonare l'ambito di validità (out)	106
Abbandonare le funzioni del menu delle funzioni	90
Accensione Off	
Visualizzazione	45
Accordo AETR	11
Anomalie	
Comunicazione	104
Riepilogo	113
Apparecchio ex	25
Attivare	
Comando remoto	96
Attività	
Inserire o integrare il tempo di riposo	64
Inserire successivamente con carta inserita	54
Avvisi tempo di guida	
Comunicazione	105
Avviso - tempo di guida	114
Avviso tempo di guida	114

B

Blocco dell'accesso al menu	90
-----------------------------------	----

C

Calibrazione	27
Cambiare attività	23
Cambio conducente / autoveicolo	
Inserire la carta	67
Cambio conducente/autoveicolo	
fine turno	67
Servizio misto	67
Carta	
Inserire	45
Richiedere	63
Scaricare i dati	50
Trattamento	49
Carta del conducente	
Dati	32
Estrarre	61
Funzioni	52
Primo inserimento	55, 68
Carta dell'azienda	
Dati	32
Funzioni della carta dell'azienda	71
Primo inserimento	72
Visualizzare il numero	101
Carta stampe	
Sostituire; sostituire la carta	122
Carta tachigrafica	28

Inserire	45	Definizioni	11
Pulire	144	Display	22, 23
Carte di pulizia (accessori)	157	Display standard (a)	43
Carte tachigrafiche:Espulsione automatica	149	DLD Wide Range II	157
CE 2006/22	17	DLKPro Download Key S	156
CE 561/2006	17	DLKPro TIS-Compact S	156
Certificazione di attività	156	Download Key	50
Collegare l'azienda	73	Download Key S	156
Conducente 1 = definizione	13	DTCO 1381 sistema operativo 4.0e	11
Contatore VDO		DTCO® SmartLink Pro	156
Descrizione	80		
Descrizione della visualizzazione	81	E	
Indicazioni di stato	86	Eliminare l'inzeppamento della carta	123
Mostra valori settimanali	85	Estrarre la carta dell'azienda	76
Visualizzare i valori giornalieri	85	Eventi	
Visualizzazione	44	Riepilogo	110
Visualizzazione durante l'attività tempo di lavoro	85		
Visualizzazioni durante l'attività di riposo	84	F	
Contrasto	23	Fessura introduzione carta	22
Controllo (modalità d'uso)	27	Fessura introduzione scheda	22, 23
		Firma dati	50
D		Firma digitale	50
Dati		Funzioni del menu	
Identificazione	50	Abbandonare - automaticamente	90
Scaricare dalla carta	50	Abbandonare - manualmente	90
Scaricare dalla memoria di massa	50	Fusi orari	33
Dati personali	10		
Dati tecnici	151		

G

Gruppo target	11
---------------------	----

I

Il telecomando	24
Immissione	
Attivare le funzioni complementari	99
Fine paese	95
Ora locale	98
Ora locale dell'azienda	99
Paese del conducente-1/conducente-2	95
Traghetto/treno	98
Veicolo - out inizio/fine	97
Immissione dell'ora locale dell'azienda	99
Immissione manuale	
Anticipare le attività rispetto ad altre	66
Correzioni possibili	62
Immissioni manuali	62
Continuare le attività	65
Impostare le attività	
Cambiare attività	58
Descrizione dettagliata	58
Impostazione automatica;	59
Inserire la carta	56
Impresa\	
modalità d'uso	27
Inserimento	

Inizio paese del conducente-1/conducente-2	95
inserimento del paese (immissione manuale)	57
Inserire la targa automobilistica	74
Inserire la targa automobilistica ufficiale	74
Inserire le attività	60
Interfaccia frontale	11, 22, 24
Interruzione dell'inserimento	58

L

Lingua	
Durante l'inserimento della carta	53
Impostare manualmente	79
Lingua visualizzata	47
Livelli del menù	87
Luminosità	23

M

Memoria di massa	32
Definizione	11
Scaricare i dati	50
Memorizzazione di dati	32
Messaggi	104, 117

Anomalia	113
Cause	45
Confermare	105
Significato	104
Stato di produzione	106
Traghetto/treno	106
Visualizzazione sul display	45
Messaggi d'errore	104, 113
modificare	
Impostazioni dei dati personali ITS	96
Modificare: Impostazioni dei Dati personali VDO	96

N

Navigare	
Nelle funzioni del menu	88

O

Obbligo di controllo per tachigrafi	144
Ora locale	
Inserire la carta	54
Ora UTC	33
Oscuramento	25
Oscuramento (display)	23
OUT (abbandonare l'ambito di validità)	106
Out of scope	11

P

Paese	
Inserire la carta	55
Panni di pulizia (accessori)	157
Panoramica degli stati di sistema	159
Partner di assistenza	11
Partner di contatto	11
Persona di riferimento	11
Peso del veicolo	101
Peso massimo consentito	101
Pittogramma (riepilogo)	34
Pre-impostazioni	
Attività automatiche	40
Presentazione del menu	13
Privacy	9
Protezione dei dati da parte dell'officina	147
Pulire	144

S

Scarico tramite telecomando	50
Servizio di squadra	11, 67
Servizio misto	11
Shop online	157
Sito web	
Shop online	157
Stampa	

Conducente-1/conducente-2	90
Veicolo	91
Stampa di dati	
Avviare la stampa	121
Stampante	22
Stampare	121
Annullare la stampa	122
Attività	91
Dati tecnici	93
diagramma velocità	93
Eventi	91
Informazioni sulle carte del tachigrafo	93
Profili di frequenza di rotazione (opzione)	94
Profili di velocità (opzione)	94
Risultati [veicolo]	92
Stato diagramma D1/D2 (opzione)	94
Superamenti del limite di velocità	92
Valore giornaliero	92
Stampare: Valore giornaliero	91
Stand-by	25
Supplemento	
Immissione manuale	62
Inserire manualmente la carta	54
Supplemento manuale	
Durante l'inserimento della carta	54

T

Targhe internazionali

Regioni spagnole	39
Tabella con sommario	39
Tasti di menu	23
Nel menu	45
Tasti di menù	22
Tasto combinato	22, 23
Tempi di guida e di riposo	44
Tensione	
Interruzione	148
Traghetto/treno	
Comunicazione	106
Immissione	98

U

UE 165/2014	11, 17
Uso (modalità d'uso)	27
Uso previsto	19

V

Variante ADR	22, 25
Versione DTCO	101
Versione software	101
Visualizzare i tempi della carta conducente	79
Visualizzazione	

Conducente-1/conducente-2	100
Contatore VDO (opzione)	114
Displays standard durante il viaggio	43
Sottotensione/sovratensione	147
Tempi di guida e di riposo	44
Veicolo	100
Visualizzazione (a).....	43
Visualizzazione con autoveicolo fermo	78
Visualizzazioni standard	78

Service Only!

Service Only!

Service Only!

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

A3C0801800029
41621580 OPM 000 AA
BA00.1381.40 101 106
Lingua: Italiano

Version 040e.012



Service Only!

VDO